

GOVERNMENT OF INDIA  
DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY  
CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY

7230

CLASS 042 / Coo

CALL No. 104 / Coo

D.G.A. 79.

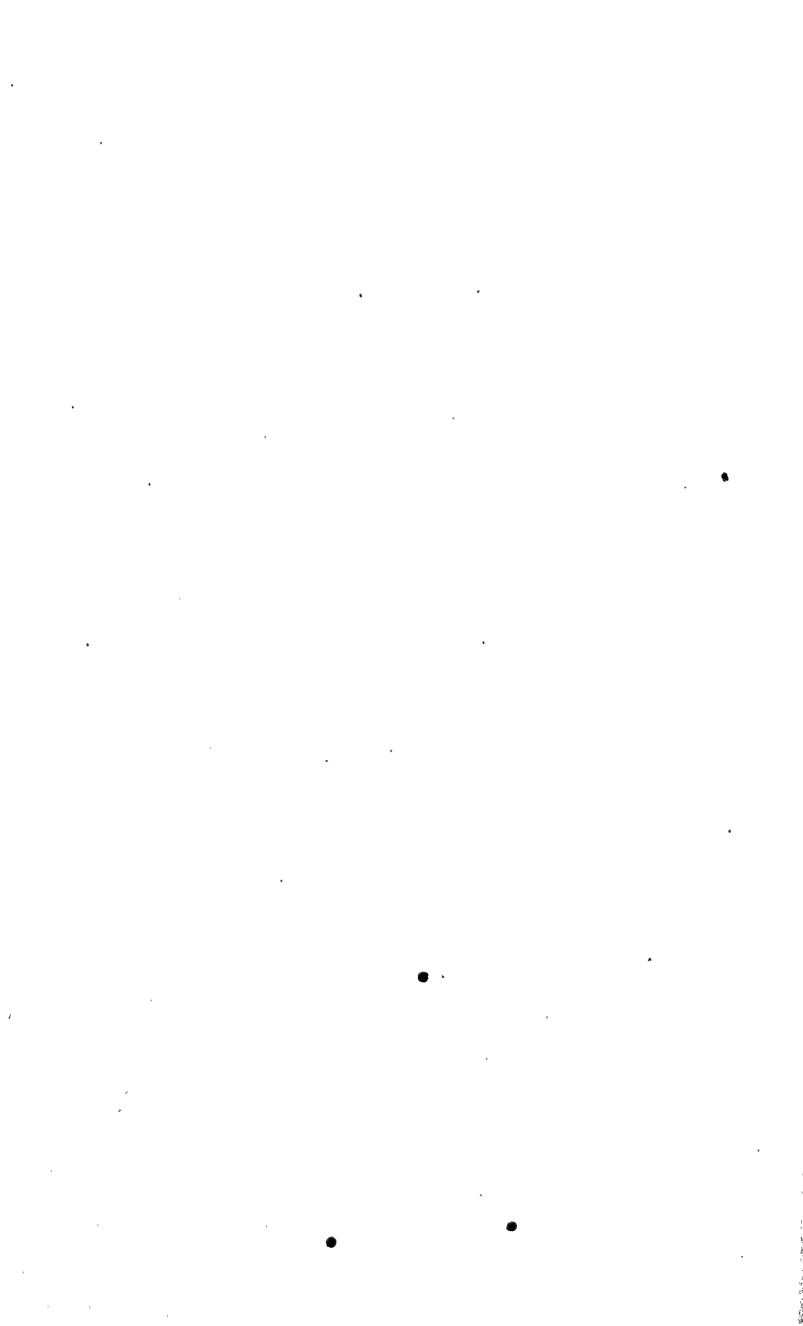
icitation.

7230

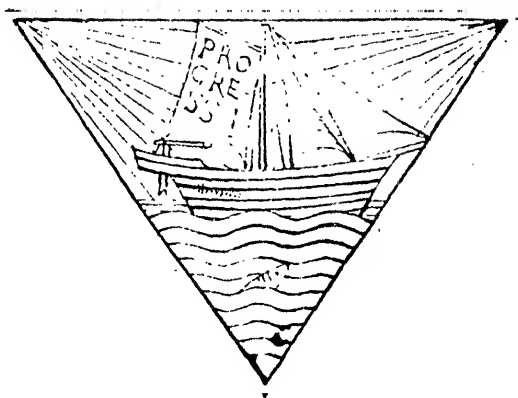
The bugbear  
of  
literacy

A. K. Coomaraswamy

042  
—  
Coo



# THE BUGBEAR OF LITERACY



*"Progress," by Eric Gill*

*Books by the same author still in print :*

THE TRANSFORMATION OF NATURE IN ART, 2nd ed.,  
Cambridge, 1934.

THE MIRROR OF GESTURE (with G. K. Duggirala),  
2nd ed., New York, 1935.

ELEMENTS OF BUDDHIST ICONOGRAPHY, Cambridge,  
1935.

SPIRITUAL AUTHORITY AND TEMPORAL POWER IN THE  
INDIAN THEORY OF GOVERNMENT, New Haven,  
1942.

RECOLLECTION, INDIAN AND PLATONIC, AND ON THE  
ONE AND ONLY TRANSMIGRANT, New Haven, 1944.

RELIGIOUS BASIS OF THE FORMS OF INDIAN SOCIETY,  
New York, 1946.

FIGURES OF SPEECH OR FIGURES OF THOUGHT?  
London, 1946.

See also Bibliographies in *Ars Islamica* IX, 1942, and  
*Psychiatry* VIII, 1945.

# *The Bugbear of Literacy*

By

ANANDA K. COOMARASWAMY

*With an Introduction by Robert Allerton Parker*

3230

042

Coo

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY NEW DELHI.

Acc. No. .... 277 .....

Date. .... 14. 8. 1950 .....

Call No. .... 104/ Coo .....

*London*

DENNIS DOBSON LTD.

7230  
27.7.56  
042/60



*Copyright, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, by The John Day Company under the title of "Am I My Brother's Keeper?" Quotations of five hundred words or less from this book may be made without written permission. Published in the Dominion of Canada by Longmans, Green & Company, Toronto.*

First published in Great Britain in MCMXLIX by DENNIS DOBSON LIMITED, 12 Park Place, St. James's, London, S.W.1. All rights reserved. Printed in Great Britain by THE BURLEIGH PRESS, Lewins Mead, Bristol 1.

# CONTENTS

Introduction by *Robert Allerton Parker* vii

## I

Am I My Brother's Keeper? I

## II

The Bugbear of Literacy 23

## III

Paths That Lead to the Same Summit 42

## IV

Eastern Wisdom and Western Knowledge 64

## V

East and West 78

## VI

"Spiritual Paternity" and the "Puppet Complex" 92

## VII

Gradation, Evolution, and Reincarnation 122



### ACKNOWLEDGMENTS

The essays in this volume have been slightly revised, and notes have been added. "Am I My Brother's Keeper?" appeared first in *Asia and the Americas*, March, 1943; "The Bugbear of Literacy" in *Asia and the Americas*, February, 1944; "Paths That Lead to the Same Summit" in *Motive*, May, 1944; "Eastern Wisdom and Western Knowledge" in *Isis* XXIV, Part 4, 1943; "East and West" in *Biosophical Review*, VIII, 1945, and in *The Religious Basis of the Forms of Indian Society*, New York, 1946; "'Spiritual Paternity' and the 'Puppet-Complex'" in *Psychiatry*, August, 1945; and "Gradation, Evolution, and Reincarnation" in *Main Currents in Modern Thought*, Summer, 1946. The author's thanks are due to the editors of these publications and to Mrs. Eric Gill for permission to use the woodcut "Progress."

# INTRODUCTION

TO certain readers, Coomaraswamy's ideas may seem highly controversial and destructive of commonly accepted assumptions. Such antagonists may object that this indictment of modern Western civilization is based upon obstinate age-old Oriental prejudices. But Ananda Coomaraswamy is not merely "an eminent Orientalist" (as Aldous Huxley characterizes him in *The Perennial Philosophy*) ; nor is he merely an authority on Oriental art. The ideas he formulates in these essays and reviews are expressed with the authority of a lifetime of scholarship. He writes, as he has elsewhere explained, "from a strictly orthodox point of view . . . endeavouring to speak with mathematical precision, but never employing words of our own, or making any affirmations for which authority could not be cited by chapter and verse ; in this way making even our technique characteristically Indian."

Since Dr. Coomaraswamy deprecated personality and personalism, and condemned the contemporary mania for exhibitionary self-exploitation, he was the most reticent of men in furnishing biographical details. Yet, for lay readers, such details, and an outline of his crowded career, seem necessary for an understanding of the broad foundations of his thought. It may come as a surprise, for instance, to know that his mother was English ; that he began his career as a geologist—a petrologist ; that he held a degree as a Doctor of Science from the University of London ; and that though he was without doubt the most

## *The Bugbear of Literacy*

distinguished exponent of the *Philosophia Perennis* in the English-speaking world, he was by no means the advocate of the vague, synthetic "theosophy" vulgarized in our Western world, nor of that theory of "reincarnation"—meaning the return of deceased individuals to rebirth on this earth—which is popularly and erroneously associated in certain circles with Hindu "philosophy." In the hope of clearing the air of such prejudices and misconceptions, I have collected the following biographical details :

Ananda Kentish Coomaraswamy was born on August 22, 1877, in Colombo, Ceylon, the son of a distinguished Cingalese gentleman, Sir Mutu Coomaraswamy, the first Hindu to have been called to the bar in London, and author of the first translation into English of a Pali Buddhist text. Sir Mutu died before his son was two years old, and the child was brought up in England by his British mother (who survived until 1942).

Ananda Coomaraswamy did not return to his native land until nearly a quarter of a century later. He was educated first at Wycliffe College, at Stonehouse in Gloucestershire, and later at the University of London. Although, without doubt, the Cingalese youth felt the all-pervading influences of John Ruskin and William Morris in the awakening nineties, his deeper interests were focused upon science—in particular upon geology and mineralogy. At twenty-two he contributed a paper on "Ceylon Rocks and Graphite" to the *Quarterly Journal of the Geological Society*; and at twenty-five he was appointed director of the Mineralogical Survey of Ceylon. A few years later his work on the geology of Ceylon won him the degree of Doctor of Science from the University of London.

## *Introduction*

Life in Ceylon opened his eyes to the withering blight cast upon her native arts and crafts by the invasion of Occidental industrialism. Courageously and unequivocally the young Coomaraswamy became the champion of those "native" cultures and handicrafts which were threatened with extermination by the "proselytizing fury" of Occidental civilization.

From 1917 until 1947 (the year of his death) Coomaraswamy was with the Boston Museum of Fine Arts, as a research fellow in Oriental art, building up its unsurpassed department of Indian art; collecting, interpreting, expounding to museum curators the traditional philosophy of life and the function of art in human society; demonstrating that all significant expressions, whether in the crafts or in games and other "play," are varying dialects and symbolic activities of one language of the spirit.

Coomaraswamy has been labelled as an expert in Oriental art: but his "Orientalism" had nothing in common with the pseudo-occultism and syncretic theosophy that are volatilized by the self-appointed prophets of the "cults." He liked to puncture the stereotyped fallacy of the "mysterious" and "mystifying" East, and asserted that a faithful account of Hinduism might be attained by a categorical denial of most of the statements (e.g. about "reincarnation") that have been made about it not only by European scholars, but even by Indians trained in the contemporary sceptical and evolutionary habits of thinking.

His pen was an instrument of precision. His closely and tightly woven fabric of thought was the very model of explicit denotation—a virtue of written expression that is nowadays being rediscovered. For this scholar the exegesis of ancient texts was above all

## *The Bugbear of Literacy*

else a scientific pursuit, considered as means to a more abundant life. He prided himself upon never introducing phrases of his own and never made any claims for which he could not cite chapter and verse. His compact, condensed prose often presented a forbidding mosaic on the printed page, offering nothing in the way of enticement to slothful contemporary eyes, but challenging attention none the less because of its rigorous exactitude, like that of a mathematical demonstration. Not infrequently matter that would suffice for a whole article was compressed into a footnote. But even when he was thus writing for scholars, it was certainly not only for scholars; and when expressly for those who are not scholars, he could, as the essays in the present collection show, write very simply, relegating footnotes to concluding pages where the reader can ignore them if he so desires.

In the unfolding of this "myriad-minded" intellect—from geology to archaeology and thence to all the arts and expressions, from the humblest to the highest aspirations of all mankind—one is tempted to find a parallel to Leonardo's universal interests.

Beginning, as we have seen, with geology and mineralogy, Coomaraswamy's researches became universal and all-embracing, ranging from philology in a dozen languages to music and iconography, and from the most ancient metaphysics to the most contemporary problems in politics, sociology, and anthropology. As an admirer has recently stated: "Never has he had time for, nor interest in, presenting personal ideas or novel theories, so constantly and so tirelessly has he devoted his energies to the rediscovery of the truth and the relating of the principles by which cultures rise and fall." Nor did he ever compromise

## *Introduction*

or pull his punches in stating these truths as he has discovered them.

This courage was especially manifest in Coomaraswamy's essays devoted to art. He was our most eloquent defender of the traditional philosophy of art—the doctrine exemplified in the artifacts that have come down to us from the Middle Ages and the Orient. This philosophy Coomaraswamy interpreted many times and with a wealth of explicit reference; and in contrast he pointed out the pathological aspects of our contemporary æsthetes who collect the exotic and the primitive with the greediness of the magpie snatching up bits of coloured ribbon with which to “decorate” its nest! The arts of the great timeless tradition move ever from within outward, and are never concerned merely with the idealization of objective fact. Modern art, on the other hand, has no resource or end beyond itself; it is too “fine” to be applied, and too “significant” to mean anything precisely.

For Coomaraswamy, as spokesman of tradition, “disinterested æsthetic contemplation” was a contradiction in terms, and nonsense. The purpose of art has always been, and still should be, effective communication. But what, ask the critics, can works of art communicate? “Let us tell the painful truth,” Coomaraswamy retorts, “that most of these works are about God, whom nowadays we never mention in polite society!” One is reminded of the fact that our modern treatises on ukiyoye rarely mention, the hetaerae upon whose lives the great part of this art centres. Youthful anthropologists, like Deacon or Tom Harrisson, retracing the continuous-line sand drawings on a lonely beach of the New Hebrides,

## *The Bugbear of Literacy*

reenacting the *dromenon* of the last survivors of a forgotten culture, in this process of feeling-with, may come closer toward understanding alien races, to the heart of true art, than does the most ecstatic and hysterical of Picassolaters in a Fifty-seventh Street gallery. For, to understand and to appreciate the art of any people, one must become united with it in spirit; one must have learned to feel and to understand the cosmos as they have felt and understood it—never approaching them with condescension or contempt, or even with the sort of "objectivity" that, while it may succeed in depicting, always fails to interpret their works and days.

This is not the place to enlarge upon these arresting and challenging ideas. If we are "off the beam" to-day in our "appreciation of art," as Coomaraswamy diagnosed our current ailment, it may be, as he asserted, because we are living through "one of the two most conspicuous ages of human decadence"—that first being the late classical. Narcissistic exhibitionism and magpie æstheticism—with its greedy acquisition of the irrelevant—are but twin symptoms of our cultural schizophrenia. The manufacture of "art" in studios, coupled with the artless facture of the things that are made in factories, represented for him a reduction of the standard of living to subhuman levels. The coincidence of beauty and utility, significance and aptitude, must determine all human values. Artifacts serving such values are possible only in a co-operative society of free and responsible craftsmen—a vocational society in which men are free to be concerned with the good of the work to be done, and individually responsible for its quality. Coomaraswamy's ideas on art may be studied in *Why Exhibit*

## Introduction

*Works of Art?* and *Figures of Speech or Figures of Thought?* (London: Luzac & Co., 1943, 1946.)

Now this traditional philosophy of art is integrated with the whole traditional philosophy of human society, or in other words, and as the readers of the following essays will learn, with the concept of a kingdom of God on earth. Coomaraswamy's work is a monumental achievement in integration: he has become the foremost exponent of the *Philosophia Perennis*, of St. Augustine's "wisdom uncreate, the same now that it ever was, and the same to be forevermore." Across far continents and over centuries and millennia of recorded and unrecorded time, this doctrine speaks in varying dialects, but with a single voice. It is the *sanātana dharma*, the *hagia sophia*, the "justice" or "righteousness" of the tradition, unanimous and universal. All of Coomaraswamy's "myriad-minded" concentration, together with an almost fabulous self-discipline and purposive "drive," were yoked together to demonstrate the single voice of human aspiration. It is we, the contemporaries, with our genius for fission and division, who are lost—*nous sommes les égarés*! "We are at war with ourselves," as Coomaraswamy insists at the end of his compact essay on René Guénon, "and therefore at war with one another. Western man is unbalanced, and the question, Can he recover himself? is a very real one."

Coomaraswamy's essay on Guénon, included in this book, may be studied as a model of his precision, accuracy, and mathematical brevity. Within the space of a few pages, we are presented with a complete and accurate guide to the intellectual career of one of the most arresting and most significant of contemporary thinkers. This introduction to Guénon is



## *The Bugbear of Literacy*

worth the price of admission ; for the author of *The Reign of Quantity*, of *East and West*, and *The Crisis of the Modern World* seems to have been, for the American public at least, one of the casualties of the war. It is reassuring to know that the *Études Traditionnelles*, the monthly periodical which for many years had been the vehicle of Guénon's expression, has now resumed publication. And *Le règne de la quantité* has appeared in book form in Paris.

I can only hope that the present volume may open the door, to some readers at least, to a whole "new" realm of thought, as did my belated discovery of Coomaraswamy some years ago. Even his footnotes contain more provocative reading and point the way to more explorations and discoveries than one can ever find in any of the standard-brand, ready-made, ready-to-wear opinions proffered in many noisily advertised best sellers.

Robert Allerton Parker

*New York*

*March, 1946*

## I: Am I My Brother's Keeper?

CAIN, who killed his brother Abel, the herdsman, and built himself a city, prefigures modern civilization, one that has been described from within as "a murderous machine, with no conscience and no ideals,"<sup>1</sup> "neither human nor normal nor Christian,"<sup>2</sup> and in fact "an anomaly, not to say a monstrosity."<sup>3</sup> It has been said: "The values of life are slowly ebbing. There remains the show of civilization, without any of its realities."<sup>4</sup> Criticisms such as these could be cited without end. Modern civilization, by its divorce from any principle, can be likened to a headless corpse of which the last motions are convulsive and insignificant. It is not, however, of suicide, but of murder that we propose to speak.

The modern traveller—"thy name is legion"—proposing to visit some "lost paradise" such as Bali, often asks whether or not it has yet been "spoiled." It makes a naïve, and even tragic, confession. For this man does not reflect that he is condemning himself; that what his question asks is whether or not the sources of equilibrium and grace in the other civilizations have yet been poisoned by contact with men like himself and the culture of which he is a product. "The Balinese," as Covarrubias says, "have lived well under a self-sufficient co-operative system, the foundation of which is reciprocal assistance, with money used only as a secondary commodity. Being extremely limited in means to obtain the cash—scarcer every day—to pay taxes and satisfy new needs, it is to be feared that the gradual breaking down of their institutions,

## *The Bugbear of Literacy*

together with the drain on their national wealth, will make coolies, thieves, beggars and prostitutes of the proud and honourable Balinese of this generation, and will, in the long run, bring a social and moral catastrophe. . . . It would be futile to recommend measures to prevent the relentless march of Westernization ; tourists cannot be kept out, the needs of trade will not be restricted for sentimental [or moral] reasons, and missionary societies are often powerful.”<sup>5</sup>

Sir George Watt in 1912 wrote that “however much Indian art may be injured, or individuals suffer, progression in line with the manufacturing enterprise of civilization must be allowed free course.”<sup>6</sup> In the same year Gandhi said that “India is being ground down, not under the English heel, but under that of modern civilization.” In an open letter to Gilbert Murray, the late Rabindranath Tagore said, “There is no people in the whole of Asia which does not look upon Europe with fear and suspicion.”<sup>7</sup> When I said to a working woman that what the Germans were doing in Belgium was very dreadful, she retorted, “Yes, too bad the Belgians should be treated as if they were Congo Negroes.”

Modern civilization takes it for granted that people are better off the more things they want and are able to get ; its values are quantitative and material. Now, How much is he worth ? means How much money has he got ? A speaker at Boston College lately described modern Western civilization as a “curse to humanity” ; and those who now recognize its reflection in the Japanese mirror are evidently of the same opinion. Nevertheless Henry A. Wallace, then vice-president, in a well-meant speech, promised that when the war should be over, “Older [!] nations will have the privilege to help

## *Am I My Brother's Keeper?*

younger nations get started on the path to industrialization. . . . As their masses learn to read and write, and as they become productive mechanics, their standard of living will double and treble."<sup>8</sup> He did not speak of the price to be paid, or reflect that an incessant "progress," never ending in contentment, means the condemnation of all men to a state of irremediable poverty. But, as Plato already knew, "poverty consists, not in the decrease of one's possessions, but in the increase of one's greed,"<sup>9</sup> and in the words of St. Gregory Nazazien,

Could you from all the world all wealth procure,  
More would remain, whose lack would leave you poor!

As for reading and writing, I shall only say that the association of these with "productive mechanics" (and the "chain belt" that suggests the "chain gang") is significant, since these arts are only of paramount importance to the masses in a quantitative culture, where one must be able to read both warnings and advertisements if one is to earn money safely and "raise one's standard of living": that if reading and writing are to enable the Indian and Chinese masses to read what the Western proletariat reads, they will remain better off, from any cultural point of view, with their own more classical literature of which all have oral knowledge; and add that it is still true that, as Sir George Birdwood wrote in 1880, "Our education has destroyed their love of their own literature . . . their delight in their own arts and, worst of all, their repose in their own traditional and national religion. It has disgusted them with their own homes—their parents, their sisters, their very wives. It has brought

## *The Bugbear of Literacy*

discontent into every family so far as its baneful influences have reached."<sup>10</sup>

Systems of education should be extensions of the cultures of the peoples concerned; but of these the Western educator knows little and cares less. For example, O. L. Reiser assumed that, after the war, American ideals and policies, so far from allowing for other peoples' cultural self-determination, would dominate the world and that all divergent religions and philosophies could and should be discarded in favour of the "scientific humanism" which should now become "the religion of humanity."<sup>11</sup> We can only say that if Western races are in the future to do anything for the peoples whose cultures have been broken down in the interests of commerce and "religion," they must begin by renouncing what has been aptly called their "proselytizing fury"—"hypocrites, for ye compass sea and land to make one proselyte."<sup>12</sup>

It is overlooked that while many Asiatic peoples, for reasons sufficiently obvious, are inadequately provided with the necessities of life, this is by no means true of all Asiatic peoples. In any case it is overlooked that it is a basic Asiatic conception that, given the necessities of life, it is a fallacy to suppose that the further we can go beyond that the better. Where the European seeks to become economically independent in old age, the Indian map of life proposes for old age an independence of economics. The "guinea pigs" of a well-known book, in other words you and I, whose wants are perpetually exacerbated by the sight and sound of advertisements (it has been recognized that "Whole industries are pooling their strength to ram home a higher standard of living"<sup>13</sup>), have been

## *Am I My Brother's Keeper ?*

compared by an Indian writer<sup>14</sup> to another animal—"the donkey before which the driver has dangled a much coveted carrot hanging from a stick fastened to its own harness. The more the animal runs to get at the carrot, the further is the cart drawn"; i.e. the higher the dividends paid. We are the donkey, the manufacturer the driver, and this situation pleases us so well that we, in the kindness of our hearts, would like to make donkeys also of the Balinese—at the same time that we ask, "Have they been spoiled yet?" "Spoiled" means "degraded"; but the word has also another sinister meaning, that of "plundered," and there are ways of life as well as material goods of which one can be robbed.

Let us make it clear that if we approach the problem of inter-cultural relationships largely on the ground of *art*, it is not with the special modern and æsthetic or sentimental concept of art in mind, but from that Platonic and once universally human point of view in which "art" is the principle of manufacture and nothing but the science of the making of any things whatever for man's good use, physical and metaphysical; and in which, accordingly, agriculture and cookery, weaving and fishing are just as much arts as painting and music. However strange this may appear to us, let us remember that we cannot pretend to think *for* others unless we can think *with* them. In these contexts, then, "art" involves the whole of the active life, and presupposes the contemplative. The disintegration of a people's art is the destruction of their life, by which they are reduced to the proletarian status of hewers of wood and drawers of water, in the interests of a foreign trader, whose is the

## *The Bugbear of Literacy*

*profit.* The employment of Malays on rubber estates, for example, in no way contributes to their culture and certainly cannot have made them our friends: they owe us nothing. We are irresponsible, in a way that Orientals are not yet, for the most part, irresponsible.

Let me illustrate what I mean by responsibility. I have known Indians who indignantly refused to buy shares in a profitable hotel company, because they would not make money out of hospitality, and an Indian woman who refused to buy a washing machine, because then, "What would become of the washerman's livelihood?" For an equal sense of responsibility in a European I can cite the infinite pains that Marco Pallis took, in selecting gifts for his Tibetan friends, not to choose anything that might tend toward a destruction of the *quality* of their standard of living.

The modern world has, in fact (as was recently remarked by Aldous Huxley), abandoned the concept of "right livelihood," according to which a man could not be considered a Christian in good standing if he made his living by usury or speculation, or considered a Buddhist if he made his living by the manufacture of weapons or of intoxicating drinks. And as I have said elsewhere, if there are any occupations that are not consistent with human dignity, or manufactures however profitable that are not of real *goods*, such occupations and manufactures must be abandoned by any society that has in view the dignity of all its members. It is only when measured in terms of dignity and not merely in terms of comfort that a "standard of living" can properly be called "high."

The bases of modern civilization are to such a degree

## *Am I My Brother's Keeper?*

rotten to the core that it has been forgotten even by the learned that man ever attempted to live otherwise than by bread alone. It had been assumed by Plato that "it is contrary to the nature of the arts to seek the good of anything but their object,"<sup>15</sup> and by St. Thomas Aquinas that "the craftsman is *naturally* inclined by justice to do his work faithfully."<sup>16</sup> To what a level industrialism must have lowered the workman's sense of honour and natural will to do a "good job" if, in a reference to the mechanics and groundmen who make and service airplanes, Gilbert Murray could propound that it is "a quite wonderful fact that masses of men have been made so trustworthy and reliable" and could say that "it is the Age of Machines that, *for the first time in history*, has made them so."<sup>17</sup> That was a part of his apology for Western civilization, in an open letter to Rabindranath Tagore. All that this cock and bull airplane story really means, of course, is that where production is really for *use*, and not mainly or only for profit, the workman is *still* "naturally inclined to do his work faithfully." Even to-day, as Mrs. Handy has remarked, "Technical perfection remains the ideal of the Marquesas Island craftsman."<sup>18</sup> In Europe, the instinct of workmanship has not been extinguished in human nature, but only suppressed in human beings working irresponsibly.

Anthropologists, as impartial observers who do not attempt to consider the arts *in vacuo*, but in their relation to the whole structure of society, mince no words in their description of the effects of Western contacts on traditional cultures. Mrs. Handy's record of the Marquesas Islanders, that "the external aspects



## *The Bugbear of Literacy*

of their culture have been almost wiped out by the white man's devastating activities,"<sup>18</sup> is typical of what could be cited from a hundred other sources. Of the "savages" of New Guinea Raymond Firth says that "their art as an expression of complex social values is of basic importance," but that under European influence "in nearly every case the quality of their art has begun to fall off."<sup>19</sup> C. F. Iklé writes that due to the influence of the Western world "which is so ready to flood the remainder of our globe with inferior mass products, thus destroying among native peoples the concepts of quality and beauty, together with the joy of creation . . . it is a question whether the beautiful art of Ikat weaving can long survive in the Dutch East Indies."<sup>20</sup>

It is true that we have learned to appreciate the "primitive arts"; but only when we have "collected" them. We "preserve" folk songs, at the same time that our way of life destroys the singer. We are proud of our museums, where we display the damning evidence of a way of living that we have made impossible. These museum "treasures" were originally the everyday productions of live men; but now, "due to the breakdown of culture in the islands where the objects were made, they may be studied more satisfactorily in museums," while at their source these "highly developed and beautiful techniques have died, or are dying."<sup>21</sup> "Dying," because in the words of the knighted fatalist, "progression in line with the manufacturing enterprise of modern civilization must be allowed free course"! To which we can only rejoin that, if it *must* be that offences come, "Woe unto them through whom they come." What, indeed, has lately happened to the

## *Am I My Brother's Keeper?*

cities that Cain built? Let us not assume that "it can't happen here."

Our "love of art" and "appreciation" of primitive art, as we call whatever art is abstract and impersonal, rather than self-expressive or exhibitionist, has not aroused in our hearts any love for the primitive artist himself. A more loveless, and at the same time more sentimentally cynical, culture than that of modern Europe and America it would be impossible to imagine. "Seeing through," as it supposes, everything, it cares for nothing but itself. The passionless reason of its "objective" scholarship, applied to the study of "what men have believed," is only a sort of frivolity, in which the real problem, that of knowing what should be believed, is evaded. Values are to such an extent inverted that action, properly means to an end, has been made an end in itself, and contemplation, prerequisite to action, has come to be disparaged as an "escape" from the responsibilities of activity.

In the present essay we are concerned, not with the political or economic, but with the cultural relations that have actually subsisted, and on the other hand should subsist, as between the peoples who call themselves progressive and those whom they call backward, a type of nomenclature that belongs to the genus of "the lion painted by himself." Not that we overlook the sinister relationships that connect your cultural activities abroad with your political and economic interests, but that there is the imminent danger that even when you have made up your minds to establish political and economic relations with others on a basis of justice, you will still believe that you have been entrusted with a "civilizing mission." There is more than political and economic interest behind the

## *The Bugbear of Literacy*

proselytizing fury ; behind all this there is a fanaticism that cannot away with any sort of wisdom that is not of its own date and kind and the product of its own pragmatic calculations : " there is a rancour," as Hermes Trismegistus said, " that is contemptuous of immortality, and will not let us recognize what is divine in us." <sup>22</sup>

That is why the export of your " education " is even more nefarious than your traffic in arms. What was attempted by the English in India when they proposed to build up a class of persons " Indian in blood and colour, but English in tastes, in opinion, in morals and in intellect " (Lord Macaulay) is just what Middletown, substituting " American " for " English," would like to do to-day. It is what the British tried to do in Ireland where " in thirty years Irish was killed off so rapidly that the whole island contained fewer speakers in 1891 than the small province of Connaught alone did thirty years before. . . . The amount of horrible suffering entailed by this policy . . . counted for nothing with the Board of National Education, compared with their great object of . . . the attainment of one Anglified uniformity. . . . The children are taught, if nothing else, to be ashamed of their own parents, ashamed of their own nationality, ashamed of their own names." <sup>23</sup> Everyone will recognize the pattern, repeated alike in the case of the " English-educated " Indian and in that of the American Indian who has been subjected to the untaught ignorance of public school teachers who cannot speak his mother tongue.

Such are the fruits of " civilization," and the fruit betrays the tree. All that can only be atoned for by

## *Am I My Brother's Keeper?*

repentance, recantation, and restitution. Of these, the last is a virtual impossibility; the fallen redwood cannot be replanted. A traditional culture still, however, survives precariously in "unspoiled" oases, and the least that we can say to the modern world is this: Whatever else you dispense in "wars of pacification" or by way of "peaceful penetration," be good enough to reserve your "college education" and your "finishing schools" for home consumption. What you call your "civilizing mission" is in our eyes nothing but a form of megalomania. Whatever we need to learn from you, we shall come to ask you for as the need is felt. At the same time, if you choose to visit us, you will be welcome guests, and if there is anything of ours that you admire, we shall say, "It is yours."

For the rest, it is much more for its own sake than in order to make restitution that the modern world must "change its mind" (repent); for, as *Philosophia* said to *Boethius* in his distress, "You have forgotten who you are." But how can this "reasoning and mortal animal," this extroverted mentality, be awakened, reminded of itself, and converted from its sentimentality and its sole reliance on estimative knowledge to the life of the intellect? How can this world be given back its meaning? Not, of course, by a return to the outward forms of the Middle Ages nor, on the other hand, by assimilation to any surviving, Oriental or other, pattern of life. But why not by a recognition of the principles on which the patterns were based? These principles, on which the "unspoiled" life of the East is still supported, must at least be grasped, respected, and understood if ever the Western provincial is to become a citizen of the world. Even the goodness of the modern world is unprincipled;

## *The Bugbear of Literacy*

its "altruism" is no longer founded on a knowledge of the Self of all beings and therefore in the love of Self, but only on selfish inclination. And what of those who are not inclined to be unselfish; is there any intellectual standard by which they can be blamed?

If ever the gulf between East and West, of which we are made continually more aware as physical intimacies are forced upon us, is to be bridged, it will be only by an agreement on principles, and not by any participation in common forms of government or methods of manufacture and distribution. It is not, as Kierkegaard said, new forms of government, but another Socrates that the world needs. A philosophy identical with Plato's is still a living force in the East. We called the modern world a headless body; in the Eastern books there is a teaching, how to put heads on bodies again. It is one of sacrifice and of preoccupation with realities; outwardly a rite and inwardly a being born again.

To propose an agreement on principles does not involve or imply that the Western world should be Orientalized; propaganda is out of the question as between gentlemen, and everyone must make use of the forms appropriate to his own psychophysical constitution. It is the European that wants to practice Yoga; the Oriental points out that he has already contemplative disciplines of his own. What is implied is that a recognition of the principles by which the East still lives, and which can, therefore, be seen in operation (and few will question that peoples as yet "unspoiled" are happier than those that have been "spoiled"), could lead the modern "world of impoverished reality," in which it is maintained that

## *Am I My Brother's Keeper?*

"such knowledge as is not empirical is meaningless," back to the philosopher who denied the dependence of knowledge on sensation and maintained that all learning is recollection.

They cannot help us who, in the words of Plato, "think that nothing is, except what they can grasp firmly with their hands." I repeat what I have said elsewhere, that "the European, for his own sake and all men's sake in a future world, must not only cease to harm and exploit the other peoples of the world, but must also give up the cherished and flattering belief that he can do them any good otherwise than by being good himself." I am far from believing that the European is incapable of goodness.

In conclusion, let me say that the few European workers in the Eastern field to whom my criticisms do not apply will be the last to disagree with them. Also, that what I have been saying is not what you will hear from the already English-educated and too often "spoiled" Orientals with whom you are able to converse.<sup>24</sup> I am speaking for a majority, literate and illiterate, that is not vocal, partly by inclination, and partly because, in more than one sense, they do not speak your language. I am speaking for those who once before "bowed low before the West in patient, deep disdain," and are not less a power to-day because you cannot know or hear them.

## REFERENCES

<sup>1</sup>G. La Piana, in *Harvard Divinity School Bulletin*, XXVII, p. 27.

<sup>2</sup>Eric Gill, *Autobiography* (New York, 1942), p. 174.

<sup>3</sup>René Guénon, *East and West* (London, 1941), p. 43.

## *The Bugbear of Literacy*

<sup>4</sup> A. N. Whitehead, *Adventures of Ideas* (1933), p. 358.

<sup>5</sup> M. Covarrubias, *Island of Bali* (1942). Cf. Colin McPhee, "Ankloeng Gamelans in Bali," *Djawa*, Nos. 5 and 6, 17de Jaargang (September-December, 1937), p. 348 : "The last five years, what with the changing tempo of life, the benefits of education, have seen the most rapid changes of all, the most irresponsible patching together of heterogeneous elements in music and drama. One wonders what will survive in ten years of what was once an art." Before we can talk wisely about co-operation it must first of all be realized that, as the editor of the *New English Weekly* recently remarked, "practically the whole of Oriental humanity, the greater portion of the human race, including the U.S.S.R., lives in a social aspiration which is the polar opposite of the American." Any possibilities of co-operation are bound up with agreement about ends, whereas almost every proposal nowadays brought forward has only to do with means, and usually with the application of Western means to Eastern situations.

<sup>6</sup> Sir George Watt, *Indian Art at Delhi* (London, 1912), p. 72. This is the modern form of the Amaurian (Amalrician) heresy ; the economically determined man, without free will, is by the same token irresponsible ; no blame to him, the fault is fate's ! Cf. Sir George Birdwood, *Sva*, pp. 84-5 : "England . . . where every national interest is sacrificed to the shibboleth of unrestricted international competition ; and where as a consequence, agriculture, the only sure foundation of society, languishes . . . its last result, the bitter, stark and cruel contrast presented between the West End of London and the East. And do Europe and America desire to reduce all Asia to an East End ? " And K. E. Baflow (in *Purpose*, XI, 1939, p. 245) : "In our everyday world the principle of exploitation without responsibility has brought a disorder in society and in Nature which stupefies all of us who think. . . . It has become clear that our civilization is pursuing a course which cannot long be maintained."

But : "Above all a missionary must be a social reformer, for life under anything but Christianity is a distortion of

## *Am I My Brother's Keeper?*

human nature. . . . Take the native . . . get him to act like a European" (Nicholas Humphries, O.P., and Finbar Synnot, O.P., in *Blackfriars* 28, 1947, pp. 316, 321)! Pallis, *Peaks and Lamas*, p. 154: "Rebirth in the humblest station in Tibet offers fuller possibilities than life in a factory town of Europe or America, or even life in a manager's office of a great firm." P. 8: Tibet "one of the earth's most civilized peoples."

<sup>7</sup> Rabindranath Tagore and Gilbert Murray, *Open Letters, East and West* (Paris, 1932), p. 44.

<sup>8</sup> Henry A. Wallace, then vice-president, in a speech, 1943. And as the late President Roosevelt truly said, "Never again must we in the United States isolate ourselves from the rest of humanity"; but he showed by his next words, "I am confident that the foreign trade of the United States can be trebled after the war—providing millions more jobs," that he had not in mind the root of the matter, that is, an abandonment of America's *cultural* isolation. As for the "price" of industrialism, it must be recognized, in the first place, that the American "standard of living," judged by qualitative standards, is beneath contempt, at the same time that the artist, no longer a member of society but a parasite upon it, "has become the pekinese of the rich" (Erich Meissner's phrase in *Germany in Peril*, 1942, p. 42). "The standardized products of our mills and factories are a disgrace to American civilization" (Msgr. G. B. O'Toole in Foreword to Krzesinski, *Is Modern Culture Doomed?* 1942). On the salesman's and producer's side: "Modern machinery and its irresistible advance fills these men with mystic frenzy" (Meissner, *ibid.*, p. 115): and, "Eventually Man . . . adopts a discipline which transforms him into a machine himself" (Ernst Niekisch, quoted by Meissner, *ibid.*). Vice-President Wallace's words and two current, and very revealing, American advertisements are a dramatic demonstration. Of the advertisements, one, depicting a salesman behind his counter, puts into his mouth the words: "Handmade? Of course not! Why, most everything in this store is made by machines nowadays. If it weren't I wouldn't be selling half these



## *The Bugbear of Literacy*

things, and you couldn't buy them. They'd cost too much." The other prints a "poem," called "My Machine," and its first lines are :

There are many other machines, but this one is mine.

It is a part of me, I am a part of it.

*We are one.*

*It does not stop—unless I forget.*

There is no reference to the quality, either of man or of product, in either case.

"On peut remarquer que la machine est, en un certain sens, le contraire de l'outil, et non point un 'outil perfectionné' comme beaucoup se l'imaginent, car l'outil est en quelque sort un 'prolongement' de l'homme lui-même, tandis que la machine réduit celui-ci à n'être plus que son serviteur ('minder'); et, si l'on a pu dire que 'l'outil engendra le métier,' il n'est pas moins vrai que la machine le tue; les réactions instinctives des artisans contre les premières machines s'expliquent par là d'elle-mêmes" (René Guénon, *Le règne de la quantité et les signes des temps*, 2nd ed.; Paris, 1945, p. 64, note). In Ruskin's words, "The great cry that rises from all our manufacturing cities, louder than their furnace blast, is all in very deed for this,—that we manufacture everything there except men" *Stones of Venice*, in Ruskin's works, Vol. X, p. 196): and, "This evil cannot be cured through higher wages, good housing conditions and improved nutrition" (Meissner, *ibid.*, p. 42). "If your real ideals are those of materialistic efficiency, then the sooner you know your own mind, and face the consequences, the better. . . . The more highly industrialized a country, the more easily a materialistic philosophy will flourish in it, and the more deadly that philosophy will be. . . . And the tendency of unlimited industrialism is to create masses of men and women—detached from tradition, alienated from religion, and susceptible to mass suggestion: in other words, a mob. And a mob will be no less a mob if it is well fed, well clothed, well housed, and well disciplined" (T. S. Eliot in *The Idea of a Christian Society*).

## *Am I My Brother's Keeper?*

To-day: "the scientific conception of man . . . supplants an older and more natural pattern of thought, the theological conception of man. . . . The theological conception is based on certain assumptions. First, that each man has a sacred and indestructible aspect. . . . Naive (!) as this idea is, the theological conception gave each individual an inalienable dignity. . . . (Later,) the political and utilitarian conception of man . . . began to dominate his worldly existence. This deterioration was fatal to the preservation of the dignity of the individual . . . half of him became a commodity like potatoes, a *used* object whose value fluctuated with demand . . . This deterioration was naturally hastened by the machine, whose attributes man gradually assumed . . . the matter of survival reduces itself to the question of whether the science of man can progress more rapidly than the tendency of man to destroy himself" (Abram Kardiner, "Western Personality and Social Crisis," *Commentary* 2, Nov., 1946, pp. 437-8).

"It is doubtful whether life can be significantly lived without conscious relation to some tradition. Those who do live without it live as a kind of moral proletariat, without roots and without loyalties. For to be significant life needs form, and form is the outcome of a quality of thought and feeling which shapes a tradition" (Dorothy M. Emmet in *The Nature of Metaphysical Thinking*, 1946, p. 163).

More than a physical well-being is necessary for felicity. An Indian peasant's face has neither the vacancy of the greedy children, grinning apes and whores that are the ideal of the American advertiser, nor the expression of anxiety that marks the American "common man" in real life. "In spite of our enormous technological advances we are spiritually, and as humane beings, not the equals of the average Australian aboriginal or the average Eskimo—we are very definitely their inferiors" (M. F. Ashley Montagu, "Socio-Biology of Man," *Scientific Monthly*, June, 1942, p. 49).

Cf. Traherne, *Centuries* 3.12: "Verily, there is no savage

## *The Bugbear of Literacy*

nation under the cope of Heaven, that is more absurdly barbarous than the Christian world."

<sup>9</sup> Plato, *Laws* 737E.

<sup>10</sup> Sir John Birdwood, *Industrial Arts of India* (1880).

<sup>11</sup> O. L. Reiser, *A New Earth and a New Humanity* (New York, 1942), p. 209.

<sup>12</sup> Matthew xxiii.15.

<sup>13</sup> "It is open to question whether anything a machine turns out for direct human use is productive of human good" (in the *Nation*, November 27, 1943). Cf. L. Ziegler in *Forum Philosophicum* I, 86, 87, 88: "Work is first and foremost no financial, but a human and social expression of one's being. Every ware which does not answer an existing need is above all the most superfluous thing in the world . . . it must first artificially rouse up a need in places where a need does not exist. . . . Present day economic management is framed for the stimulation, yes, even for the 'creation' of needs . . . as if wages and income could in any way keep pace with this artificially aroused need for a commodity. . . . The fashionably altering display of goods attaches to so unlimited a mass and variety of wares a label of necessity, that in the face of it even the purchasing power of the rich is beaten, whereas the poor seem doomed to a poverty hitherto undreamt of. From this point of view modern finance reveals itself as the enemy of society, yes, even as the destroyer of society." For, observe that, as Albert Schweitzer says, "Whenever the timber trade is good, permanent famine reigns in the Ogowe region." Modern wars, in fact, are fought for world markets; in other words, in order that all "backward" peoples may be forced to purchase an annual quota of gadgets from those who call themselves "advanced."

Here it is, however, with the moral effects of manufacture for profit that we are concerned, and especially with its effect on those who are forced on the one hand to provide the raw materials, and on the other to buy the manufactured gadgets. It is not merely that the change from a barter to a money economy is actually "from an economy of

## *Am I My Brother's Keeper?*

abundance to one of scarcity" (Parsons, *Pueblo Indian Religion*, 1939, p. 1144), but that it is a matter of the poisoning of the lives of contented peoples, whose culture is destroyed to satisfy the saurian greed of the plutocratic "democracies." In the Balkans, for example, "There were two sorts of people. There was the people as it had been since the beginning of time, working in the villages, small towns and capitals. But there was also a new people, begotten by the new towns which the industrial and financial development of the nineteenth century had raised all over Europe. . . . This new sort of people [was one that] had been defrauded of their racial tradition, they enjoyed no inheritance of wisdom; brought up without gardens, to work on machines, all but a few lacked the education which is given by craftsmanship; and they needed this wisdom and this education as never before, because they were living in conditions of unprecedented frustration and insecurity" (Rebecca West, in *Black Lamb and Grey Falcon*).

"The rise of science, the discrediting of religion, and the abiding triumph of capitalism have focused the basic personality of Western man upon one goal, success, the only proof of which is the endless acquisition of money. . . . But this kind of training, as it emphasizes striving for self-esteem and success, releases at the same time the extraordinary aggressiveness which takes so many cruel forms. Aggressiveness turned inward results in masochism, feelings of inferiority, passivity, and other kinds of weakness. Turned outward, the result is sadism, extreme rivalry, envy, and conflict, the social climax being war. Competition, which motivates the entire psychological formation, is not in itself evil, since it may create a strong and self-reliant human being; but in a scarcity economy such as ours the combination of the social system with a basic personality focused on competition for success overburdens the lives of most human beings with tensions and insecurities for which only one term is adequate—lifelong neuroticism" (Delmore Schwartz, reviewing Abram Kardiner, *The Individual and His Society* and *The Psychological Frontiers*

## *The Bugbear of Literacy*

of *Society*, 1939 and 1945, in *The Nation*, Jan. 12, 1946, pp. 46-48).

"To-day under the centralized economic order, we appear to be descending below the level of the beast, hating, exploiting each other on a world scale, and reducing the average man to a standardized automaton incapable of thinking for himself" (Bharatan Kumarappa, *Capitalism, Socialism, or Villagism?*, 1946, p. 194). "Validation of success in terms of externals has become the mark of our civilization. In such a value-system human relations take on the values of the salesman. . . . Competition is the most powerful law of the land. Under such conditions men everywhere become nasty, brutish, and cruel. . . . Unless Western man is able to release himself from the degrading tyranny of his enslavement to the religion of economics he is as certainly doomed to self-destruction as all the portents indicate that he is." (M. F. Ashley Montagu in *School and Society*, vol. 65, No. 1696, 1947, pp. 465-469).

There can be no possible doubt that what men now understand by "civilization" is an essentially vicious and destructive force, or that what is called "progress" is both suicidal and murderous. "Civilization, as we now have it, can only end in disaster" (G. H. Estabrooks, *Man the Mechanical Misfit*, New York, 1941, p. 246); or as C. H. Grattan and G. R. Leighton so well say, "No one looking for peace and quiet has any business talking about international trade." (in *Harper's Magazine*, August, 1944). Of all these things the catastrophes of to-day are only a beginning.

<sup>14</sup> J. C. Kumarappa. Cf. Philo Judaeus, *De specialibus legibus* IV, 80 f.

"Only a people serving an apprenticeship to nature can be trusted with machines. Only such a people will so contrive and control those machines that their products are an enhancement of biological needs, and not a denial of them. Only such a people will be secure from the debilitating effects of mass production and mass unemployment (miscalled 'leisure'). Only such a people, with sensations still vivid and intelligence ever active, can hope to form a

## *Am I My Brother's Keeper?*

stable and integrated society in the industrial world of the future." (Herbert Read, *The Grass Roots of Art*, 1946).

<sup>15</sup> *Republic*, 342 B, 347 A, etc.

<sup>16</sup> *Summa Theologica*, I-II, 57, 3 and 2. *Justitia* here = *δικαιοσύνη* = *dharma*, here as in Plato, *Republic*, 433 A, and in Matthew vi:33, where the word is rendered by "righteousness," with some loss of force.

<sup>17</sup> *Open Letters, East and West*.

<sup>18</sup> *Art des Iles Marquises* (1938). Cf. the words of two reviewers of J. F. Embree's *Suye Mura, a Japanese Village*: One remarks that here "we see a little group of Japanese families living, working, struggling in their daily life to earn their bread, to educate their children, and to live out lives of ordinary usefulness, in the way common to people everywhere"; the other that "his book offers good evidence that it will take many a long year to Westernize the Japanese peasant." The more "long years" the better for the peace and happiness of the Japanese peasants and of the world!

David N. Rowe *China Among the Powers* (New York) "the psychology of the Chinese industrial labourer is not in harmony with modern machine industry as it is known in the West."

Contrast also the words of H. N. Brailsford, "The caste line will have to be broken, if industrial work is to be provided for the superfluous cultivators," with those of the sociologist S. Chandrasekhar, who points out that "the development of cotton textile-mill industry in India, which to-day employs about 430,000 workers, has actually been responsible for throwing out of employment an estimated total of 6 million handloom workers, who have been forced to fall back upon an already overcrowded agrarian economy"; and consider whether Gandhi's cult of the spinning wheel is not a more practical and realistic way of dealing with India's poverty than Mr. Brailsford's.

It is rather obvious that "labour-saving" devices are causes of unemployment. What does Mr. Brailsford propose to do with his superfluous hands? Pay them a dole? "We can find labour (i.e., a livelihood) for our people only if we

## *The Bugbear of Literacy*

turn away from large-scale factory production and take to small-scale cottage enterprise" (Bh. Kumarappa, *Capitalism, Socialism or Villagism?*, p. 127).

<sup>19</sup> *Art and Life in New Guinea* (1936), pp. 31, 32. Cf. Tom Harrison, *Savage Civilisation*, *passim*.

<sup>20</sup> *Bobbin and Needle Club* (New York, 1931), XV, p. 56.

<sup>21</sup> G. A. Reichard, *Melanesian Design* (1931), pp. 1, 90.

"As one looks backward at the road Whites and Indians have travelled together, and at their relationships to-day, one cannot help wondering if America is really prepared to lead the world in race tolerance and international peace" (A. H. and D. C. Leighton, *The Navaho Door*, Cambridge, 1944).

A Ceylonese correspondent recently asked me: "If God appeared on earth, and inquired for the Aztecs, Incas, Red Indians, Australian aborigines, and other slowly disappearing races, would the civilized nations take him to your great museum?"

<sup>22</sup> Asclepius 1.12 b (Scott, *Hermetica*, I.309).

<sup>23</sup> Douglas Hyde, *Literary History of Ireland* (1899), pp. 630-44.

<sup>24</sup> For example, Professor F. S. C. Northrop in his *Meeting of East and West*, 1946, p. 434, quotes the "cultivated humanist" Jawaharlal Nehru to prove that "the younger Indians and other Orientals" are anxious to learn "what the West has to teach of science and its applications," which is true enough, but hardly to the point in a book intended to show that Eastern and Western ideologies are unlike; he overlooks Shri Bharatan Kumarappa, who says that "we must be clear in our minds as to what exactly we want to work for—mere material prosperity or human development," and complains that among socialists "the question of whether an abundance of goods is necessary for human well-being is never so much as raised."

## II: The Bugbear of Literacy

IT was possible for Aristotle,<sup>1</sup> starting from the premise that a man, being actually cultured, may *also* become literate, to ask whether there is a necessary or merely an accidental connection of literacy with culture. Such a question can hardly arise for those to whom illiteracy implies, as a matter of course, ignorance, backwardness, unfitness for self-government: for you, unlettered peoples are uncivilized peoples, and vice versa—as a recent publisher's blurb expresses it: "The greatest force in civilization is the collective wisdom of a literate people."

There are reasons for this point of view; they inhere in the distinction of a people, or folk, from a proletariat, that of a social organism from a human ant heap. For a proletariat, literacy is a practical and cultural necessity. We may remark in passing that necessities are not always goods in themselves, out of their context; some, like wooden legs, are advantageous only to men already maimed. However that may be, it remains that literacy is a necessity *for you*, and from both points of view; (1) because our industrial system can only be operated and profits can only be made by men provided with at least an elementary knowledge of the "three R's"; and (2) because, where there is no longer any necessary connection between one's "skill" (now a timesaving "economy of motion" rather than a control of the product) and one's "wisdom," the possibility of culture depends so much on an ability to read the best books. I say "possibility" here because, whereas



## *The Bugbear of Literacy*

the literacy actually produced by compulsory mass education often involves little or no more than an ability and the will to read the newspapers and advertisements, an actually cultured man under these conditions will be one who has studied many books in many languages, and this is not a kind of knowledge that can be handed out to everyone under "compulsion" (even if *any* nation could afford the needed quantity and quality of teachers) or that could be acquired by everyone, however ambitious.

I have allowed that in industrial societies, where it is assumed that man is made for commerce and where men are cultured, if at all, in spite of rather than because of their environment, literacy is a necessary skill. It will naturally follow that *if*, on the principle that misery loves company, you are planning to industrialize the rest of the world, you are also in duty bound to train it in Basic English, or words to that effect—American is already a language of exclusively external relationships, a tradesman's tongue—lest the other peoples should be unable to compete effectively with us. Competition is the life of trade, and gangsters must have rivals.

In the present article we are concerned with something else, viz., the assumption that, even for societies not yet industrialized, literacy is "an unqualified good and an indispensable condition of culture."<sup>2</sup> The vast majority of the world's population is still unindustrialized and unlettered, and there are peoples still "unspoiled" (in the interior of Borneo): but the average American who knows of no other way of living than his own, judges that "unlettered" means "uncultured," *as if* this majority consisted only of a depressed class in the context of his own environment. It is because of this, as well as for some meaner reasons,

## *The Bugbear of Literacy*

not unrelated to "imperial" interests, that when men propose not merely to exploit but also to educate "the lesser breeds without the [i.e. *their*] law" they inflict upon them profound, and often lethal, injuries. I say "lethal" rather than "fatal" here because it is precisely a destruction of their *memories* that is involved. Men overlook that "education" is never creative, but a two-edged weapon, always destructive; whether of ignorance or of knowledge depending upon the educator's wisdom or folly. Too often fools rush in where angels might fear to tread.

As against the complacent prejudice we shall essay to show (1) that there is no necessary connection of literacy with culture, and (2) that to impose our literacy (and our contemporary "literature") upon a cultured but illiterate people is to destroy their culture in the name of our own. For the sake of brevity we shall assume without argument that "culture" implies an ideal quality and a good form that can be realized by all men irrespective of condition: and, since we are treating of culture chiefly as expressed in words, we shall identify culture with "poetry"; not having in view the kind of poetry that nowadays babbles of green fields or that merely reflects social behaviour or our private reactions to passing events, but with reference to that whole class of prophetic literature that includes the Bible, the Vedas, the Edda, the great epics, and in general the world's "best books," and the most philosophical if we agree with Plato that "wonder is the beginning of philosophy." Of these "books" many existed long before they were written down, many have never been written down, and others have been or will be lost.

I shall have now to make some quotations from the

## *The Bugbear of Literacy*

works of men whose "culture" cannot be called in question; for while the merely literate are often very proud of their literacy, such as it is, it is only by men who are "not only literate but also cultured" that it has been widely recognized that "letters" at their best are only a means to an end and never an end in themselves, or, indeed, that "the letter kills." A "literary" man, if ever there was one, the late Professor G. L. Kittredge writes:<sup>3</sup> "It requires a combined effort of the reason and the imagination to conceive a poet as a person who cannot write, singing or reciting his verses to an audience that cannot read. . . . The ability of oral tradition to transmit great masses of verse for hundreds of years is proved and admitted. . . . To this oral literature, as the French call it, education is no friend. Culture destroys it, sometimes with amazing rapidity. *When a nation begins to read . . . what was once the possession of the folk as a whole, becomes the heritage of the illiterate only, and soon, unless it is gathered up by the antiquary, vanishes altogether.*" Mark, too, that this oral literature once belonged "to the whole people . . . the community whose intellectual interests are the same from the top of the social structure to the bottom," while in the reading society it is accessible only to antiquaries, and is no longer bound up with everyday life. A point of further importance is this: that the traditional oral literatures interested not only all *classes*, but also all *ages* of the population; while the books that are nowadays written expressly "for children" are such as no mature mind could tolerate; it is now only the comic strips that appeal alike to children who have been given nothing better and at the same time to "adults" who have never grown up.

## *The Bugbear of Literacy*

It is in just the same way that music is thrown away ; folk songs are lost to the people at the same time that they are collected and " put in a bag " ; and in the same way that the " preservation " of a people's art in folk museums is a funeral rite, for preservatives are only necessary when the patient has already died. Nor must we suppose that " community singing " can take the place of folk song ; its level can be no higher than that of the Basic English in which our undergraduates must be similarly drilled, if they are to understand even the language of their elementary textbooks.

In other words, " Universal compulsory education, of the type introduced at the end of the last century, has not fulfilled expectations by producing happier and more effective citizens ; on the contrary, it has created readers of the yellow press and cinema-goers " (Karl Otten). A master who can himself not only read, but also *write* good classical Latin and Greek, remarks that " there is no doubt of the quantitative increase in literacy of a kind, and amid the general satisfaction that something is being multiplied it escapes enquiry whether the something is profit or deficit." He is discussing only the " worst effects " of enforced literacy, and concludes : " Learning and wisdom have often been divided ; perhaps the clearest result of modern literacy has been to maintain and enlarge the gulf."<sup>2</sup>

Douglas Hyde remarks that " in vain have disinterested visitors opened wide eyes of astonishment at schoolmasters who knew no Irish being appointed to teach pupils who knew no English. . . . Intelligent children endowed with a vocabulary in every day use of about three thousand words enter the Schools of the

## *The Bugbear of Literacy*

Chief Commissioner, to come out at the end with their natural vivacity gone, their intelligence almost completely sapped, their splendid command of their native language lost for ever, and a vocabulary of five or six hundred English words, badly pronounced and barbarously employed, substituted for it. . . . Story, lay, poem, song, aphorism, proverb, and the unique stock in trade of an Irish speaker's mind, is gone for ever, *and replaced by nothing*. . . . The children are taught, if nothing else, to be ashamed of their own parents, ashamed of their own nationality, ashamed of their own names. . . . It is a remarkable system of 'education'—this system that you, "civilized and literate" Americans, have inflicted upon your own Amerindians, and that all imperial races are still inflicting upon their subjected peoples, and would like to impose upon their allies—the Chinese, for example.

The problem involved is both of languages and what is said in them. As for language, let us bear in mind, in the first place, that no such thing as a "primitive language," in the sense of one having a limited vocabulary fitted only to express the simplest external relationships, is known. Much rather, that is a condition to which, under certain circumstances and as the result of "nothing-morist" philosophies, languages tend, rather than one from which they originate; for example, 90 per cent of our American "literacy" is a two-syllabled affair.<sup>5</sup>

In the seventeenth century Robert Knox said of the Cingalese that "their ordinary Plough-men and Husbandmen do speak elegantly, and are full of complement. And there is no difference of ability and speech of a Country-man and a Courtier."<sup>6</sup>

## *The Bugbear of Literacy*

Abundant testimony to the like effect could be cited from all over the world. Thus of Gaelic, J. F. Campbell wrote, "I am inclined to think that dialect the best which is spoken by the most illiterate in the islands . . . men with clear heads and wonderful memories, generally very poor and old, living in remote corners of remote islands, and speaking only Gaelic,"<sup>7</sup> and he quotes Hector Maclean, who says that the loss of their oral literature is due "partly to reading . . . partly to bigoted religious ideas, and partly to narrow utilitarian views"—which are, precisely, the three typical forms in which modern civilization impresses itself upon the older cultures. Alexander Carmichael says that "the people of Lews, like the people of the Highlands and Islands generally, carry the Scriptures in their minds and apply them in their speech. . . . Perhaps no people had a fuller ritual of song and story, of secular rite and religious ceremony . . . than the ill-understood and so-called illiterate Highlanders of Scotland."<sup>8</sup>

St. Barbe Baker tells us that in Central Africa "my trusted friend and companion was an old man who could not read or write, though well versed in stories of the past. . . . The old chiefs listened enthralled. . . . Under the present system of education there is grave risk that much of this may be lost."<sup>9</sup> W. G. Archer points out that "unlike the English system in which one could pass one's life without coming into contact with poetry, the Uraon tribal system uses poetry as a vital appendix to dancing, marriages and the cultivation of a crop—functions in which all Uraons join as a part of their tribal life," adding that "if we have to single out the factor which caused the decline of English village culture, we should have to say

## *The Bugbear of Literacy*

it was literacy."<sup>10</sup> In an older England, as Prior and Gardner remind us, "even the ignorant and unlettered man could read the meaning of sculptures that now only trained archeologists can interpret."<sup>11</sup>

The anthropologist Paul Radin points out that "the distortion in our whole psychic life and in our whole apperception of the external realities produced by the invention of the alphabet, the whole tendency of which has been to elevate thought and thinking to the rank of the exclusive proof of all verities, never occurred among primitive peoples," adding that "it must be explicitly recognized that in temperament and in capacity for logical and symbolical thought, there is no difference between civilized and primitive man," and as to "progress," that none in ethnology will ever be achieved "until scholars rid themselves, once and for all, of the curious notion that everything possesses an evolutionary history; until they realize that certain ideas and certain concepts are as ultimate for man"<sup>12</sup> as his physical constitution. "The distinction of peoples in a state of nature from civilized peoples can no longer be maintained."<sup>13</sup>

We have so far considered only the dicta of literary men. A really "savage" situation and point of view are recorded by Tom Harrisson, from the New Hebrides. "The children are educated by listening and watching. . . . Without writing, memory is perfect, tradition exact. The growing child is taught all that is known. . . . Intangible things co-operate in every effort of making, from conception to canoe-building. . . . Songs are a form of story-telling. . . . The lay-out and content in the thousand myths which every child learns (often word perfect, and one story may last for hours) are a whole library . . . the hearers are held in a web

## The Bugbear of Literacy

of spun words"; they converse together "with that accuracy and pattern of beauty in words that we have lost." And what do they think of us? "The natives easily learn to write after white impact. They regard it as a curious and useless performance. They say: 'Cannot a man remember and speak?' "<sup>14</sup> They consider us "mad," and may be right.

When you set out to "educate" the South Sea Islanders it is generally in order to make them more useful to yourselves (this was admittedly the beginning of "English education" in India), or to "convert" them to your way of thinking; not having in view to introduce them to Plato. But if we or they should happen upon Plato, it might startle both to find that their protest, "Cannot a man *remember*?" is also his.<sup>15</sup> "For," he says, "this invention [of letters] will produce forgetfulness in the mind of those who learn to use it, because they will not exercise their memory. Their trust in writing, produced by external characters which are no part of themselves, will discourage the use of their own memory within them. You have invented an elixir *not of memory, but of reminding*; and you offer your pupils the appearance of wisdom, not true wisdom, for they will read many things without teaching, and will therefore seem to know many things [Professor E. K. Rand's "more and more of less and less"], when they are for the most part ignorant and hard to get along with, since they are not wise but only wiseacres." He goes on to say that there is another kind of "word," of higher origin and greater power than the written (or as we should say, the printed) word; and maintains that the wise man, "*when in earnest, will not write in ink*" dead words that cannot teach the truth effectively, but will sow



## *The Bugbear of Literacy*

the seeds of wisdom in souls that are able to receive them and so "to pass them on for ever."

There is nothing strange or peculiar in Plato's point of view ; it is one, for example, with which every cultured Indian unaffected by modern European influences would agree wholly. It will suffice to cite that great scholar of Indian languages, Sir George A. Grierson, who says that "the ancient Indian system by which literature is recorded not on paper but on the memory, and carried down from generation to generation of teachers and pupils, is still [1920] in complete survival in Kashmir. Such fleshly tables of the heart are often more trustworthy than birch bark or paper manuscripts. The reciters, even when learned Pandits, take every care to deliver the messages word for word," and records taken down from professional storytellers are thus "in some respects more valuable than any written manuscript."<sup>16</sup>

From the Indian point of view a man can only be said to *know* what he knows *by heart* ; what he must go to a book to be reminded of, he merely knows of. There are hundreds of thousands of Indians even now who daily repeat from knowledge by heart either the whole or some large part of the *Bhagavad Gītā* ; others more learned can recite hundreds of thousands of verses of longer texts. It was from a travelling village singer in Kashmir that I first heard sung the Odes of the classical Persian poet, Jalālu'd-Dīn Rūmī. From the earliest times, Indians have thought of the learned man, not as one who has read much, but as one who has been profoundly taught. It is much rather from a master than from any book that wisdom can be learned.

We come now to the last part of our problem, which

## The Bugbear of Literacy

has to do with the characteristic preoccupations of the oral and the written literature ; for although no hard and fast line can be drawn between them, there is a qualitative and thematic distinction, as between literatures that were originally oral and those that are created, so to speak, on paper—"In the beginning was the WORD." The distinction is largely of poetry from prose and myth from fact. The quality of oral literature is essentially poetical, its content essentially mythical, and its preoccupation with the spiritual adventures of heroes : the quality of originally written literature is essentially prosaic, its content literal, and its preoccupation with secular events and with personalities. In saying "poetical" we mean to imply "mantic," and are naturally taking for granted that the "poetic" is a literary *quality*, and not merely a literary (versified) form. Contemporary poetry is essentially and inevitably of the same calibre as modern prose ; both are equally opinionated, and the best in either embodies a few "happy thoughts" rather than any certainty. As a famous gloss expresses it, "Unbelief is for the mob." We who can call an art "significant," knowing not of what, are also proud to "progress," we know not whither.

Plato maintains that one who is *in earnest* will not write, but teach ; and that if the wise man writes at all, it will be either only for amusement—mere "belles lettres"—or to provide reminders for himself when his memory is weakened by old age. We know exactly what Plato means by the words "in earnest" ; it is not about human affairs or personalities, but about the eternal verities, the nature of real being, and the nourishment of our immortal part, that the wise man will be in earnest. Our mortal part can survive "by

## *The Bugbear of Literacy*

✓ bread alone," but it is by the Myth that our Inner Man is fed; or, if we substitute for the true myths the propagandist myths of "race," "uplift," "progress," and "civilizing mission," the Inner Man starves. The written text, as Plato says, *can* serve those whose memories have been weakened by old age. Thus it is that in the senility of culture it has been found necessary to "preserve" the masterpieces of art in museums, and at the same time to record in writing and so also to "preserve" (if only for scholars) as much as can be "collected" of oral literatures that would otherwise be lost for ever; and this must be done before it is too late.

All serious students of human societies are agreed that agriculture and handicraft are essential foundations of any civilization; the primary meaning of the word being that of making a *home* for oneself. But, as Albert Schweitzer says, "We proceed as if not agriculture and handicraft, but reading and writing were the beginning of civilization," and, "from schools which are mere copies of those of Europe they [natives] are turned out as 'educated' persons, that is, who think themselves superior to manual work, and want to follow only commercial or intellectual callings . . . those who go through the schools are mostly lost to agriculture and handicraft."<sup>17</sup> As that great missionary, Charles Johnson of Zululand, also said, "the central idea [of the mission schools] was to prize individuals off the mass of the national life."

Our literary figures of thought, for example, the notions of "culture" (analogous to agriculture), "wisdom" (originally "skill"), and "asceticism" (originally "hard work"), are derived from the productive and constructive arts; for, as St. Bonaventura

## *The Bugbear of Literacy*

says, "There is nothing therein which does not bespeak a true wisdom, and it is for this reason that Holy Scripture very properly makes use of such similes."<sup>18</sup> In normal societies, the necessary labours of production and construction are no mere "jobs," but also rites, and the poetry and music that are associated with them are a kind of liturgy. The "lesser mysteries" of the crafts are a natural preparation for the greater "mysteries of the kingdom of heaven." But for us, who can no longer think in terms of Plato's divine "justice" of which the social aspect is vocational, that Christ was a carpenter and the son of a carpenter was only an historical accident; we read, but do not understand that where we speak of primary matter as "wood," we must also speak of Him "through whom all things were made" as a "carpenter." At the best, we interpret the classical figures of thought, not in their universality but as figures of speech invented by individual authors. Where literacy becomes an only skill, "the collective wisdom of a literate people" may be only a collective ignorance—while "backward communities are the oral libraries of the world's ancient cultures."<sup>19</sup>

The purpose of your educational activities abroad is to assimilate our pupils to your own ways of thinking and living. It is not easy for any foreign teacher to acknowledge Ruskin's truth, that there is one way only to help others, and that that is, not to train them in one's own way of living (however bigoted our faith in it may be), but to find out what they have been trying to do, and were doing before we came, and if possible help them to do it better. Some Jesuit missionaries in China are actually sent to remote villages and required to earn their living there by the practice of an

## *The Bugbear of Literacy*

indigenous craft for at least two years before they are allowed to teach at all. Some such condition as this ought to be imposed upon all foreign teachers, whether in mission or government schools. How dare you forget that you are dealing with peoples "whose intellectual interests are the same from the top of the social structure to the bottom," and for whom your unfortunate distinctions of religious from secular learning, fine from applied art, and significance from use have not yet been made? When you have introduced these distinctions and have divided an "educated" from a still "illiterate" class, it is to the latter that we must turn if we want to study the language, the poetry, and the whole culture of these peoples, "before it is too late."

In speaking of a "proselytizing fury" in a former article I had not only in view the activities of professed missionaries but more generally those of everyone bent by the weight of the white man's burden and anxious to confer the "blessings" of their own civilization upon others. What lies below this fury, of which your punitive expeditions and "wars of pacification" are only more evident manifestations? It would not be too much to say that educational activities abroad (a word that must be taken to include the American Indian reservations) are motivated by an *intention* to destroy existing cultures. And that is not only, I think, because of your conviction of the absolute superiority of your *Kultur*, and consequent contempt and hatred for whatever else you have not understood (all those for whom the economic motive is not decisive), but grounded in an unconscious and deep-rooted envy of the serenity and leisure that we cannot help but recognize in people whom we call "unspoiled." It

## *The Bugbear of Literacy*

irks you that these others, who are neither, as you are, industrialized nor, as you are, "democratic," should nevertheless be *contented*; you feel bound to discontent them, and especially to discontent their women, who might learn from us to work in factories or to find careers. I used the word *Kultur* deliberately just now, because there is not much real difference between the Germans' will to enforce their culture upon the backward races of the rest of Europe and our determination to enforce our own upon the rest of the world; the methods employed in their case may be more evidently brutal, but the kind of will involved is the same.<sup>20</sup> As I implied above, that "misery loves company" is the true and unacknowledged basis of our will to create a brave new world of uniformly literate mechanics. This was recently repeated to a group of young American workmen, one of whom responded, "And *are* we miserable!"

But however you may be whistling in the dark when you pride yourselves upon "the collective wisdom of a literate people," regardless of what is read by the "literates," the primary concern of the present essay is not with the limitations and defects of modern Western education *in situ*, but with the spread of an education of this type elsewhere. My real concern is with the fallacy involved in the attachment of an absolute value to literacy, and the very dangerous consequences that are involved in the setting up of "literacy" as a standard by which to measure the cultures of unlettered peoples. Your blind faith in literacy not only obscures for us the significance of other skills, so that you care not under what subhuman conditions a man may have to earn his living, if only he can read, no matter what, in his hours of leisure; it

## *The Bugbear of Literacy*

is also one of the fundamental grounds of inter-racial prejudice and becomes a prime factor in the spiritual impoverishment of all the "backward" people whom you propose to "civilize."

### REFERENCES

<sup>1</sup> *Metaphysics*, VI : 2, 4, and XI : 8, 12. "Reading, for a man devoid of prior-understanding, is like a blind man's looking in a mirror" (*Garuḍa Purāṇa*, XVI : 82).

"It is far better for an individual not to know how to read than not to know how to choose the subject of his reading (Fernando Nobre, *The Demophile Government*, 1947, 118) ; "The illiteracy of Pachperwa seemed infinitely preferable to the literacy of New York" (Gertrude Emerson, *Voiceless India*).

<sup>2</sup> Walter Shewring, "Literacy," in the *Dictionary of World Literature*, 1943. "We are becoming culturally illiterate faster than all these agencies are managing to make us literate in the use of the potentialities of the culture" (Robert S. Lynd, in *Knowledge for What?*). Professor John U. Nef of Chicago, speaking at Hamline University in 1944, remarked : "In spite of the alleged great spread of literacy [in America] . . . the proportion of the population who can communicate with each other on a relatively high level of discourse is very much smaller than it was." A recent study sponsored by the Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching found that "the average senior in six colleges recognized only 61 out of 100 words in familiar use by educated people" ! In view of all the facts, it is indeed astonishing to find Lord Raglan saying : "By savage I mean illiterate" (in the *Rationalist Annual*, 1946, p. 43). There was a time, indeed, when the English bourgeoisie thought of the Gaelic Highlanders as "savages" ; but from an anthropologist one would expect a refutation of such "myths," rather than their revival !

<sup>3</sup> F. G. Childe, *English and Scottish Popular Ballads*,

## The Bugbear of Literacy

Introduction by G. L. Kittredge. Cf. W. W. Comfort, *Chrétien de Troyes* (Everyman's Library), Introduction: Chrétien's poetry "was intended for a society that was still homogeneous, and to it at the outset doubtless all classes of the population listened with equal interest." Nothing of this kind is or can be achieved by the organized and compulsory education of to-day—"a province of its own, detached from life" with its "atmosphere of intense boredom that damps the vitality of the young" and of which "the result is: the young people do not know anything really well," or as "it would be more exact to say, they do not know what knowledge is," which "explains the dangerous gullibility which propaganda exploits" (Erich Meissner, *Germany in Peril*, 1942, pp. 47, 48).

<sup>4</sup> Douglas Hyde, *Literary History of Ireland*, 1903, p. 633.

<sup>5</sup> American is already "a one-dimensional public language, a language oriented to the description of external aspects of behaviour, weak in overtones . . . our words lack . . . the formal precision which comes from awareness of past and different usage" (Margaret Mead, *And Keep Your Powder Dry*, 1942, p. 82). Any author who uses words precisely is liable to be misunderstood.

"Perhaps at no other time have men been so knowing and yet so unaware, so burdened with purposes and so purposeless, so disillusioned and so completely the victims of illusion. This strange contradiction pervades our entire modern culture, our science and our philosophy, our literature and our art" (W. M. Urban, *The Intelligible World*, 1929, p. 172). Under such conditions, ability to read a printed page becomes a mere trick, and is no guarantee whatever of power to grasp or to communicate ideas.

<sup>6</sup> Robert Knox, *An Historical Relation of Ceylon*, 1681 (1911 ed., p. 168).

<sup>7</sup> J. F. Campbell, *Popular Tales of the West Highlands* (1890 ed., pp. v, xxiii, cxxii).

<sup>8</sup> Alexander Carmichael, *Carmina Gadelica*, Vol. I, 1900, pp. xxiii, xxix. Cf. J. G. Mackay, *More West Highland Tales*, 1940, General Preface: "The poorest classes



## *The Bugbear of Literacy*

generally speak the language admirably. . . . Some recited thousands of lines of ancient heroic poems. . . . Another cause of the fragmentary character of some tales is the obliterating effect of modern civilization"; and J. Watson, *ibid.*, Introduction: "This intellectual inheritance . . . this ancient culture extended over all the north and northerly midlands of Scotland. The people who possessed this culture may have been, and usually were, unlettered. They were far from being uneducated. It is sad to think that its decay has been partly due to the schools and the Church!" It is, in fact, precisely by "the schools and the Church" that the decay of cultures all over the world has been hastened in the last hundred years.

H. J. Massingham in *This Plot of Earth* (1944, p. 233) tells of "the old man, Seonardh Coinbeul, who could neither read nor write and carried 4500 lines of his own bardic composition in his head, together with all manner of songs and stories."

A. Solonylsin in the *Asiatic Review* (NS. XLI, Jan., 1945, p. 86) remarks that the recording of the Kirghiz epic is still incomplete, although over 1,100,000 lines have already been taken down by the Kirghiz Research Institute—"Bards who recite the 'Manas'—or 'Manaschi'—have phenomenal memories in addition to poetic talent. Only this can explain the fact that hundreds of thousands of verses have been handed down orally." A writer reviewing *Manas, Kirghiski Narodni Epos* in the *Journal of American Folklore*, 58, 1945, p. 65, observes that "general education has already done much to remove the raison d'être of the minstrel's position in tribal life. . . . With acculturation becoming a rolling juggernaut it is not surprising that what remains of epic singing may soon degenerate into an artificial and ostentatiously national publicity device."

<sup>9</sup> R. St. Barbe Baker, *Africa Drums*, 1942, p. 145.

<sup>10</sup> W. G. Archer, *The Blue Grove*, 1940, Preface; and in *JBORS*, Vol. XXIX, p. 68.

<sup>11</sup> Edward Schröder Prior and Arthur Gardner, *An Account of Medieval Figure-Sculpture in England*, 1912, p. 25.

## The Bugbear of Literacy

<sup>12</sup> Paul Radin, *Primitive Man as Philosopher*, 1927.

<sup>13</sup> J. Strzygowski, *Spüren indogermanische Glaubens in der bildenden Kunst*, 1936, p. 344.

<sup>14</sup> Tom Harrisson, *Savage Civilisation*, 1937, pp. 45, 344, 351, 353.

<sup>15</sup> Plato, *Phaedrus*, 275 f. Cf. H. Gauss, *Plato's Conception of Philosophy*, 1937, pp. 262-5.

"Most of us to-day can hardly credit the achievement of the *illiterati* who knew the Koran by heart or carried the entire Iliad or Odyssey in their minds. But nowadays whoever trusts his library and notebooks may no longer trust his remembrance. . . . Among wholly illiterate (but not therefore uncivilized) races there may flourish fully organized literatures of unrestricted range and high artistic merit" (Rhys Carpenter, *Folk Tale, Fiction and Saga in the Homeric Epics*, Berkeley and Los Angeles, 1946, p. 3).

<sup>16</sup> Sir George A. Grierson, *Lallā Vākyāni*, 1920, p. 3.

<sup>17</sup> Albert Schweitzer, *On the Edge of the Primeval Forest*.

<sup>18</sup> *De reductione artium ad theologiam*, 14.

<sup>19</sup> N. K. Chadwick, *Poetry and Prophecy*, 1942, Preface, further, "The experience of exclusively literate communities is too narrow." "Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth" (2 Timothy iii. 7)!

<sup>20</sup> Modern "education" imposed upon traditional cultures (e.g. Gaelic, Indian, Polynesian, American Indian) is only less deliberately, not less actually, destructive than the Nazi destruction of Polish libraries, which was intended to wipe out their racial memories; the Germans acted consciously, but those who Anglicize or Americanize or Frenchify are driven by a rancour that they do not recognize and could not confess. This rancour is, in fact, their reaction to a superiority that they resent and therefore would like to destroy.

### III: Paths That Lead to the Same Summit

#### SOME OBSERVATIONS ON COMPARATIVE RELIGION

*There is no Natural Religion. . . . As all men are alike (though infinitely various), so all Religions, as all similars, have one source.—William Blake.*

*There is but one salvation for all mankind, and that is the life of God in the soul.—William Law.*

THE constant increase of contacts between ourselves, who for the purposes of the present essay may be assumed to be Christians, and other peoples who belong to the great non-Christian majority has made it more than ever before an urgent necessity for us to understand the faiths by which they live. Such an understanding is at the same time intrinsically to be desired, and indispensable for the solution by agreement of the economic and political problems by which the peoples of the world are at present more divided than united. We cannot establish human relationships with other peoples if we are convinced of our own superiority or superior wisdom, and only want to convert them to our way of thinking. The modern Christian, who thinks of the world as his parish, is faced with the painful necessity of becoming himself a citizen of the world; he is invited to participate in a symposium and a *convivium*; not to preside—for there is Another who presides unseen—but as one of many guests.

It is no longer only for the professed missionary that a study of other religions than his own is required.

## *Paths That Lead to the Same Summit*

This very essay, for example, is based upon an address given to a large group of schoolteachers in a series entitled "How to Teach about Other Peoples," sponsored by the New York School Board and the East and West Association. It has, too, been proposed that in all the schools and universities of the post-war world stress should be laid on the teaching of the basic principles of the great world religions as a means of promoting international understanding and developing a concept of world citizenship.

The question next arises, By whom can such teaching be properly given? It will be self-evident that no one can have understood, and so be qualified to teach, a religion, who is opposed to all religion; this will rule out the rationalist and scientific humanist, and ultimately all those whose conception of religion is not theological, but merely ethical. The obvious ideal would be for the great religions to be taught only by those who confess them; but this is an ideal that could only be realized, for the present, in our larger universities. It has been proposed to establish a school of this kind at Oxford.

As things are, a teaching about other than Christian faiths is mainly given in theological seminaries and missionary colleges by men who do believe that Christianity is the only true faith, who approve of foreign missions, and who wish to prepare the missionary for his work. Under these conditions, the study of comparative religion necessarily assumes a character quite different from that of other disciplines; it cannot but be biased. It is obvious that if we are to teach at all it should be our intention to communicate only truth: but where a teaching takes for granted that the subject matter to be dealt with is intrinsically of

## *The Bugbear of Literacy*

inferior significance, and the subject is taught, not *con amore*, but only to instruct the future schoolmaster in the problems that he will have to cope with, one cannot but suspect that at least a part of the truth will be suppressed, if not intentionally, at least unknowingly.

If comparative religion is to be taught as other sciences are taught, the teacher must surely have recognized that his own religion is only one of those that are to be "compared"; he may not expound any "pet theories" of his own, but is to present the truth without bias, to the extent that it lies in his power. In other words, it will be "necessary to recognize that those institutions which are based on the same premises, let us say the supernatural, must be considered together, our own amongst the rest," whereas "to-day, whether it is a question of imperialism, or of race prejudice, or of a comparison between Christianity and paganism, we are still preoccupied with the uniqueness . . . of our own institutions and achievements, our own civilization."<sup>1</sup> One cannot but ask whether the Christian whose conviction is ineradicable that his is the only true faith can conscientiously permit himself to expound another religion, knowing that he cannot do so honestly.

How completely pragmatic the missionary point of view can be is illustrated by the comment of one who after spending over thirty years in India could speak of "the presence in the country of six million professional beggars, most of them 'holy men' who are entirely unproductive." (L. W. Bryce, *India at the Threshold*, New York, 1946, p. 113). Shades of St. Francis d'Assisi!

We are, then, in proposing to teach about other

## *Paths That Lead to the Same Summit*

peoples, faced with the problem of tolerance. The word is not a pretty one ; to tolerate is to put up with, endure, or suffer the existence of what are or appear to be other ways of thinking than our own ; and it is neither very pleasant merely "to put up with" our neighbours and fellow guests, not very pleasant to feel that one's own deepest institutions and beliefs are being patiently "endured." Moreover, if the Western world is actually more tolerant to-day than it was some centuries ago, or has been since the fall of Rome, it is largely because men are no longer sure that there is any truth of which we can be certain, and are inclined to the "democratic" belief that one man's opinion is as good as another's, especially in the fields of politics, art, and religion. Tolerance, then, is a merely negative virtue, demanding no sacrifice of spiritual pride and involving no abrogation of our sense of superiority ; it can be commended only in so far as it means that we shall refrain from hating or persecuting others who differ or seem to differ from ourselves in habit or belief. Tolerance still allows us to pity those who differ from ourselves, and are consequently to be pitied !

Tolerance, carried further, implies indifference, and becomes intolerable. Our proposal is not that we should tolerate heresies, but rather come to some agreement about the truth. Our proposition is that the proper objective of an education in comparative religion should be to enable the pupil to discuss with other believers the validity of particular doctrines,<sup>2</sup> leaving the problem of the truth or falsity, superiority or inferiority, of whole bodies of doctrine in abeyance until we have had at least an opportunity to know in what respects they really differ from one another, and whether in essentials or in accidentals. We take it

## *The Bugbear of Literacy*

for granted, of course, that they will inevitably differ accidentally, since "nothing can be known except in the mode of the knower." One must at least have been taught to recognize equivalent symbols, e.g., rose and lotus (*Rosa Mundi* and *Padmāvati*); that Soma is the "bread and water of life"; or that the Maker of all things is by no means accidentally, but necessarily a "carpenter" wherever the material of which the world is made is *hylic*. The proposed objective has this further and immediate advantage, that it is not in conflict with even the most rigid Christian orthodoxy; it has never been denied that some truths are embodied in the pagan beliefs, and even St. Thomas Aquinas was ready and willing to find in the works of the pagan philosophers "extrinsic and probable proofs" of the truths of Christianity. He was, indeed, acquainted only with the ancients and with the Jews and some Arabians; but there is no reason why the modern Christian, if his mental equipment is adequate, should not learn to recognize or be delighted to find in, let us say, Vedāntic, Sūfī, Taoist, or American Indian formulations extrinsic and probable proofs of the truth as he knows it. It is more than probable, indeed, that his contacts with other believers will be of very great advantage to the Christian student in his exegesis and understanding of Christian doctrine; for though himself a believer, this is in spite of the nominalist intellectual environment in which he was born and bred, and by which he cannot but be to some degree affected; while the Oriental (to whom the miracles attributed to Christ present no problem) is still a realist, born and bred in a realistic environment, and is therefore in a position to approach Plato or St. John, Dante or Meister Eckhart more

## *Paths That Lead to the Same Summit*

simply and directly than the Western scholar who cannot but have been affected to some extent by the doubts and difficulties that force themselves upon those whose education and environment have been for the greater part profane.

Such a procedure as we have suggested provides us immediately with a basis for a common understanding and for co-operation. What we have in view is an ultimate "reunion of the churches" in a far wider sense than that in which this expression is commonly employed: the substitution of active alliances—let us say of Christianity and Hinduism or Islam, on the basis of commonly recognized first principles, and with a view to an effective co-operation in the application of these principles to the contingent fields of art (manufacture) and prudence—for what is at present nothing better than a civil war between the members of one human family, children of one and the same God, "whom," as Philo said, "*with one accord* all Greeks and Barbarians acknowledge together."<sup>3</sup> It is with reference to this statement that Professor Goodenough remarks that, "So far as I can see Philo was telling the simple truth about paganism as he saw it, not as Christian propaganda has ever since misrepresented it."

It need not be concealed that such alliances will necessarily involve an abandonment of all missionary enterprises such as they are now; interdenominational conferences will take the place of those proselytizing expeditions of which the only permanent result is the secularization and destruction of existing cultures and the pulling up of individuals by their roots. *You* have already reached the point in which culture and religion, utility and meaning, have been divorced and



## *The Bugbear of Literacy*

can be considered apart, but this is not true of those peoples whom you propose to convert, whose religion and culture *are one and the same thing* and none of the functions of whose life are necessarily profane or unprincipled. If ever you should succeed in persuading the Hindus that their revealed scriptures are valid only "as literature," you will have reduced them to the level of your own college men who read the Bible, if at all, only as literature. Christianity in India, as Sister Nivedita (Patrick Geddes' distinguished pupil, and author of *The Web of Indian Life*) once remarked, "carries drunkenness in its wake"<sup>4</sup>—for if you teach a man that what he has thought right is wrong, he will be apt to think that what he has thought wrong is right.

We are all alike in need of repentance and conversion, a "change of mind" and a "turning round": not, however, from one *form* of belief to another, but from unbelief to belief. There can be no more vicious kind of tolerance than to approach another man, to tell him that "We are both serving the same God, you in your way and I in His!" The "compassing of sea and land to make one proselyte" can be carried on as an institution only for so long as our ignorance of other peoples' faiths persists. The subsidizing of educational or medical services accessory to the primary purpose of conversion is a form of simony and an infringement of the instruction, "Heal the sick . . . provide neither gold nor silver nor brass in your purses, nor scrip for your journey . . . [but go] forth as sheep in the midst of wolves." Wherever you go, it must be not as masters or superiors but as guests, or as we might say nowadays, "exchange professors"; you must not return to betray the confidences of your hosts by any

## *Paths That Lead to the Same Summit*

libel. Your vocation must be purged of any notion of a "civilizing mission"; for what you think of as "the white man's burden" here is a matter of "white shadows in the South Seas" there. Your "Christian" civilization is ending in disaster—and you are bold enough to offer it to others! Realize that, as Professor Plumer has said, "the surest way to betray our Chinese allies is to sell, give or lend-lease them our [American] standard of living,"<sup>5</sup> and that the hardest task you could undertake for the present and immediate future is to convince the Orient that the civilization of Europe is in any sense a Christian civilization, or that there really are reasonable, just, and tolerable Europeans amongst the "barbarians" of whom the Orient lives in terror.

The word "heresy" means choice, the having opinions of one's own, and thinking what we *like* to think: we can only grasp its real meaning to-day, when "thinking for oneself" is so highly recommended (with the proviso that the thinking must be "100 per cent."), if we realize that the modern equivalent of heresy is "treason." The one outstanding, and perhaps the only, real heresy of modern Christianity in the eyes of other believers is its claim to exclusive truth; for this is treason against Him who "never left himself without a witness," and can only be paralleled by Peter's denial of Christ; and whoever says to his pagan friends that "the light that is in you is darkness," in offending these is offending the Father of lights. In view of St. Ambrose's well-known gloss on 1 Corinthians xii. 3, "all that is true, *by whomsoever it has been said*, is from the Holy Ghost" (a dictum endorsed by St. Thomas Aquinas), you may be asked, "On what grounds do you propose to

## *The Bugbear of Literacy*

distinguish between your own 'revealed' religion and our 'natural' religion, for which, in fact, we also claim a supernatural origin?" You may find this question hard to answer.

The claim to an exclusive validity is by no means calculated to make for the survival of Christianity in a world prepared to prove all things. On the contrary, it may weaken enormously its prestige in relation to other traditions in which a very different attitude prevails, and which are under no necessity of engaging in any polemic. As a great German theologian has said, "human culture [*Menschheitsbildung*] is a unitary whole, and its separate cultures are the dialects of one and the same language of the spirit."<sup>6</sup> The quarrel of Christianity with other religions seems to an Oriental as much a tactical error in the conflict of ideal with sensate motivations as it would have been for the Allies to turn against the Chinese on the battlefield. Nor will he participate in such a quarrel; much rather he will say, what I have often said to Christian friends, "Even if you are not on our side, we are on yours." The converse attitude is rarely expressed; but twice in my life I have met a Roman Catholic who could freely admit that for a Hindu to become a professing Christian was not essential to salvation. Yet, could we believe it, the Truth or Justice with which we are all alike and unconditionally concerned is like the Round Table to which "al the worlde crysten and hethen repayren" to eat of one and the same bread and drink the same wine, and at which "all are equal, the high and the low." I do know also of one European Trappist monk, whose brother is a Moslem; both are men of prayer; neither has any wish to convert the other. A very learned Roman Catholic friend of mine

## *Paths That Lead to the Same Summit*

in correspondence, speaks of Śrī Rāmakrishna as "another Christ . . . Christ's own self."

Let us now, for a moment, consider the points of view that have been expressed by the ancients and other non-Christians when they speak of religions other than their own. We have already quoted Philo. Plutarch, first with bitter irony disposing of the Greek euhemerists "who spread atheism all over the world by obliterating the Gods of our belief and turning them all alike into the names of generals, admirals and kings;" and of the Greeks who could no longer distinguish Apollo (the intelligible Sun) from Helios (the sensible sun), goes on to say: "Nor do we speak of the 'different Gods' of different peoples, or of the Gods as 'Barbarian' and 'Greek,' but as common to all, though differently named by different peoples, so that for the One Reason (Logos) that orders all these things, and the One Providence that oversees them, and for the minor powers [i.e., gods, angels] that are appointed to care for all things, there have arisen among different peoples different epithets and services, according to their different manners and customs."<sup>8</sup> Apuleius recognizes that the Egyptian Isis (our Mother Nature and Madonna, Natura Naturans, Creatrix, Deus) "is adored throughout the world in divers manners, in variable customs and by many names."<sup>9</sup>

The Musalman Emperor of India, Jahāngīr, writing of his friend and teacher, the Hindu hermit Jadrūp, says that "his Vedānta is the same as our Taṣawwuf": in the same way Prince Muḥammad Dārā Shikūh (through whose Persian version the Upanishads first reached Europe) in his *Mingling of the Two Oceans* (of Islam and

## *The Bugbear of Literacy*

Hinduism) finds, as regards their enunciation of Truth, "only verbal differences" between the Šūfis and the "Indian monotheists"; and, in fact, Northern India abounds in a type of religious literature in which it is often difficult, if not impossible, to distinguish Musalman from Hindu factors.<sup>10</sup> The indifference of religious forms is indeed, as Professor Nicholson remarks, "a cardinal Šūfī doctrine." So we find ibn-ul-'Arabī saying :

My heart is capable of every form : it is a pasture for gazelles and a convent for Christian monks,  
And idol-temple and the pilgrim's Ka'ba [Mecca], and  
the tables of the Torah and the book of the Koran ;  
I follow the religion of Love, whichever way his  
camels take ; my religion and my faith is the true  
religion.<sup>11</sup>

That is to say that you and I, whose religions are distinguishable, can each of us say that "mine is the true religion," and to one another that "yours is the true religion"—whether or not either or both of us be truly religious depending not upon the form of our religion but upon ourselves and on grace. So, too, Shams-i-Tabriz :

If the notion of my Beloved is to be found in an idol-temple,  
'Twere mortal sin to circumscribe the Ka'ba !  
The Ka'ba is but a church if there His trace be lost :  
My Ka'ba is whatever "church" in which His trace  
is found !<sup>12</sup>

Similarly in Hinduism ; the Tamil poet-saint Tāyumānavar, for example, says in a hymn to Śiva :

## *Paths That Lead to the Same Summit*

Thou didst fittingly . . . inspire as Teacher millions of religions.

Thou didst in each religion, while it like the rest showed in splendid fulness of treatises, disputations, sciences, [make] each its tenet to be the truth, the final goal.<sup>13</sup>

The *Bhaktakalpadrūma* of Pratāpa Siṃha maintains that "every man should, as far as in him lieth, help the reading of the Scriptures, whether those of his own church or those of another."<sup>14</sup>

In the *Bhagavad Gītā* (VII, 21) Śrī Krishna proclaims: "If any lover whatsoever seeks with faith to worship any form [of God] whatever, it is I who am the founder of his faith," and (IV, 11), "However men approach Me, even do I reward them, for the path men take from every side is Mine."<sup>15</sup>

We have the word of Christ himself that he came to call not the just, but sinners (Matthew ix.13). What can we make out of that, but that, as St. Justin said, "God is the Word of whom the whole human race are partakers, and those who lived according to Reason are Christians even though accounted atheists. . . . Socrates and Heracleitus, and of the barbarians Abraham and many others." So, too, Meister Eckhart, greatest of the Christian mystics, speaks of Plato (whom the Moslem Jilī saw in a vision, "filling the world with light") as "that great priest," and as having "found the way ere ever Christ was born." Was St. Augustine wrong when he affirmed that "the very thing that is now called the Christian religion was not wanting amongst the ancients from the beginning of the human race, until Christ came in the flesh, after which the true religion, which already existed,

## *The Bugbear of Literacy*

began to be called 'Christian' ? Had he not retracted these brave words, the bloodstained history of Christianity might have been otherwise written !

We have come to think of religion more as a set of rules of conduct than as a doctrine about God ; less as a doctrine about what we should *be*, than one of what we ought to *do* ; and because there is necessarily an element of contingency in every application of principles to particular cases, we have come to believe that theory differs as practice must. This confusion of necessary means with transcendent ends (as if the vision of God could be earned by works) has had unfortunate results for Christianity, both at home and abroad. The more the Church has devoted herself to "social service," the more her influence has declined ; an age that regards monasticism as an almost immoral retreat is itself unarmed. It is mainly because religion has been offered to modern men in nauseatingly sentimental terms ("Be good, sweet child," etc.), and no longer as an intellectual challenge, that so many have been revolted, thinking that *that* "is all there is to" religion. Such an emphasis on ethics (and, incidentally, forgetfulness that Christian doctrine has as much to do with art, i.e. manufacture, making, what and how, as it has to do with behaviour) plays into the sceptic's hands ; for the desirability and convenience of the social virtues is such and so evident that it is felt that if that *is* all that religion means, why bring in a God to sanction forms of conduct of which no one denies the propriety ? Why indeed ?<sup>18</sup> At the same time this excessive emphasis upon the moral, and neglect of the intellectual virtues (which last alone, in orthodox Christian teaching, are held to survive our dissolution) invite the retorts of the

## *Paths That Lead to the Same Summit*

rationalists who maintain that religion has never been anything but a means of drugging the lower classes and keeping them quiet.

Against all that, the severe intellectual discipline that any serious study of Eastern, or even "primitive," religion and philosophy demands can serve as a useful corrective. The task of co-operation in the field of comparative religion is one that demands the highest possible qualifications; if we cannot give our best to the task, it would be safer not to undertake it. The time is fast coming when it will be as necessary for the man who is to be called "educated" to know either Arabic, Sanskrit, or Chinese as it is now for him to read Latin, Greek, or Hebrew. And this, above all, in the case of those who are to teach about other peoples' faiths; for existing translations are often in many different ways inadequate, and if we are to know whether or not it is true that all believing men have hitherto worshipped and still worship one and the same God, whether by his English, Latin, Arabic, Chinese, or Navajo names, one must have searched the scriptures of the world—never forgetting that *sine desiderio mens non intelligit*.

Nor may we undertake these activities of instruction with ulterior motives: as in all other educational activities, so here the teacher's effort must be directed to the interest and advantage of the pupil himself, not that he may do good, but that he may be good. The dictum that "charity begins at home" is by no means necessarily a cynicism: it rather takes for granted that to do good is only possible when we are good, and that if we are good we shall do good, whether by action or inaction, speech or silence. It is sound Christian doctrine that a man must first have known



## The Bugbear of Literacy

and loved himself, his inner man, before he loves his neighbour.

It is, then, the pupil who comes first in our conception of the teaching of comparative religion. He will be astounded by the effect upon his understanding of Christian doctrine that can be induced by the recognition of similar doctrines stated in another language and by means of what are to him strange or even grotesque figures of thought. In the following of the *vestigia pedis*, the soul "in hot pursuit of her quarry, Christ," he will recognize an idiom of the language of the spirit that has come down to us from the hunting cultures of the Stone Age; a cannibal philosophy in that of the Eucharist and the Soma sacrifice; and the doctrine of the "seven rays" of the intelligible Sun in that of the Seven Gifts of the Spirit and in the "seven eyes" of the Apocalyptic Lamb and of Cuchulainn. He may find himself far less inclined than he is now to recoil from Christ's harder sayings, or those of St. Paul on the "sundering of soul from spirit." If he balks at the command to hate, not merely his earthly relatives, but, "yea, and his own soul also," and prefers the milder wording of the Authorized Version, where "life" replaces "soul," or if he would like to interpret in a merely ethical sense the command to "deny himself," although the word that is rendered by "deny" means "utterly reject"; if he now begins to realize that the "soul" is of the dust that returns to the dust when the spirit returns to God who gave it, and that equally for Hebrew and Arabic theologians this "soul" (*nefesh*, *nafs*) imports that carnal "individuality" of which the Christian mystics are thinking when they say that "the soul must put itself to death"; or that our existence (distinguishing *esse* from *essentia*, *γένεσις*

## *Paths That Lead to the Same Summit*

from *avola*, *bhū* from *as*) is a crime ; and if he correlates all these ideas with the Islamic and Indian exhortation to "die before you die" and with St. Paul's "I live, yet *not I*," then he may be less inclined to read into Christian doctrine any promise of eternal life for any "soul" that has been concreated with the body—and better equipped to show that the spiritualists' "proofs" of the survival of human personality, however valid, have no religious bearings whatever.

The mind of the democratic student to whom the very name of the concept of a "divine right" may be unintelligible is likely to be roughly awakened if he ever realizes that, as Professor Buckler often reminds us, the very notion of a *kingdom* of God on earth "depends for its revelation on the inner meaning of eastern kingship," for he may have forgotten in his righteous destestation of all dictatorships, that the classical definition of "tyranny" is that of "a king ruling in his own interests."

Nor is this a one-sided transaction ; it would not be easy to exaggerate the alteration that can be brought about in the Hindu's or Buddhist's estimate of Christianity when the opportunity is given him to come into closer contact with the quality of thought that led Vincent of Beauvais to speak of Christ's "ferocity" and Dante to marvel at "the multitude of teeth with which this Love bites."

"Some contemplate one Name, and some another ? Which of these is the best ? All are eminent clues to the transcendent, immortal, unembodied Brahma : these Names are to be contemplated, lauded, and at last denied. For by them one rises higher and higher in these worlds ; but where all comes to its end, there he attains to the Unity of the Person" (*Maitri*

## *The Bugbear of Literacy*

*Upanishad*). Whoever knows this text, but nothing of Western technique, will assuredly be moved by a sympathetic understanding when he learns that the Christian also follows a *via affirmativa* and a *via remotionis*! Whoever has been taught a doctrine of "liberation from the pairs of opposites" (past and future, pleasure and pain, etc., the Symplegades of "folklore") will be stirred by Nicholas of Cusa's description of the wall of Paradise wherein God dwells as "built of contradictories," and by Dante's of what lies beyond this wall as "not in space, nor hath it poles," but "where every where and every when is focused." We all need to realize, with Xenophon, that "when God is our teacher, we come to think alike."

For there are as many of these Hindus and Buddhists whose knowledge of Christianity and of the greatest Christian writers is virtually nil, as there are Christians, equally learned, whose real knowledge of any other religion but their own is virtually nil, because they have never imagined what it might be to *live* these other faiths. Just as there can be no real knowledge of a language if we have never even imaginatively participated in the activities to which the language refers, so there can be no real knowledge of any "life" that one has not in some measure lived. The greatest of modern Indian saints actually practised Christian and Islamic disciplines, that is, worshipped Christ and Allah, and found that all led to the same goal: he could speak from experience of the equal validity of all these "ways," and feel the same respect for each, while still preferring for himself the one to which his whole being was naturally attuned by nativity, temperament, and training. What a loss it would have been to his countrymen and to the world, and

## *Paths That Lead to the Same Summit*

even to Christianity, if he had " become a Christian " ! There are many paths that lead to the summit of one and the same mountain ; their differences will be the more apparent the lower down we are, but they vanish at the peak ; each will naturally take the one that starts from the point at which he finds himself ; he who goes round about the mountain looking for another is not climbing. Never let us approach another believer to ask him to become " one of us," but approach him with respect as one who is already " one of *His*," who *is*, and from whose invariable beauty all contingent being depends !<sup>17</sup>

### REFERENCES

<sup>1</sup> Ruth Benedict, *Patterns of Culture*, 1934, p. 5.

An illustration of Ruth Benedict's comment can be cited from C. S. Lewis, *Miracles*, 1947, p. 140 : " Democrats by birth and education, we should prefer to think that all nations and individuals start level in the search for God, or even that all religions are equally true. It must be admitted at once that Christianity makes no concessions to this point of view." What a trial for the poor Christian to have to admit that he *is* right and that everybody else is wrong ! Still, somehow or other, he manages to bear up under this supposedly God-imposed burden.

<sup>2</sup> To illustrate what I mean by " discussion " here, I refer the reader to my article entitled, " On Being in One's Right Mind," in the *Review of Religion*, Vol. VII, New York, 1942, pp. 32-40. Although in fact by one author, this article is in effect a collaboration of Christian, Platonist, and Hindu, expounding a doctrine held in common.

<sup>3</sup> Philo Judaeus, *De specialibus legibus* II, 65 ; E. R. Goodenough, *Introduction to Philo Judaeus*, 1940, pp. 105, 108.

<sup>4</sup> *Lambs among Wolves*, 1903. See also my " Christian

## The Bugbear of Literacy

Missions in India " in *Essays in National Idealism* (1st ed., 1909 ; or 2nd ed.).

<sup>5</sup> J. M. Plumer, "China's High Standard of Living," *Asia and the Americas*, February, 1944.

<sup>6</sup> Alfred Jeremias, *Altorientalische Geisteskultur*, Vorwort. "A long metaphysical chain runs throughout the world and connects all races" (Johannes Sauter, in *Archiv für Rechts- und Sozialphilosophie*, Berlin, October, 1934).

<sup>7</sup> Cf. D. S. Sarma: Hinduism "has out-lived the Christian propaganda of modern times . . . It is now able to meet any of these world religions on equal terms as *their friend and ally in a common cause*" (*Renaissance of Hinduism*, 1944, p. 70, italics mine). What might not be accomplished if Christians would but open their eyes!

<sup>8</sup> Plutarch, *Isis and Osiris*, 67 (*Moralia*, 377). So William Law, in continuation of the citation above, "There is not one [salvation] for the Jew, another for the Christian, and a third for the heathen. No, God is one, human nature is one, and the way to it is one ; and that is, the desire of the soul turned to God." Actually, this refers to "the baptism of desire," or "of the Spirit" (as distinguished from baptism by water, which involves an actual membership in the Christian community) and only modifies the Christian dogma *extra Ecclesiam nulla salus*. The real problem is that of the proper meaning of the words "Catholic Church" ; we say that this should mean not any one religion as such, but the community, or universe of experience, of all those who love God. As William Law says also : "The chief hurt of a sect is this, that it takes itself to be necessary to the truth, whereas the truth is only then found when it is known to be of no sect but as free and universal as the goodness of God and as common to all names and nations as the air and light of this world."

Cf. F. W. Buckler : "The layman, Dissenter, schismatic or the heathen, who wittingly or unwittingly has taken up his Cross, is a child of the kingdom of God on earth and a *Khalifah* of our Lord, as the priest or bishop, who has not taken up his Cross, however unquestionable his Apostolic continuity, is not" (*The Epiphany of the Cross*, 1938). It

## Paths That Lead to the Same Summit

should also be borne in mind that (as the last mentioned author has often shown) the Christian concept of the "kingdom of God" cannot be properly understood except in the light of the Oriental theory of Kingship and Divine Right.

<sup>9</sup> Apuleius, *Golden Ass*, XI, 5.

Cf. Alfred Jeremias, *Der Kosmos von Sumer (Der Alte Orient*, 32, Leipzig, 1932), Ch. III, "Die eine Madonna."

<sup>10</sup> *Tūzūk-i-Jahāngīrī* (Memoirs of Jahāngīr), in the version by Rogers and Beveridge, 1905, p. 356, M. Mahfuz-ul-Haq, *Majma'ul-Bahrein* (translation, Bib. Ind. 246, Calcutta, 1929); V. Raghavan, "Dara Shikoh's Majma-ul-Bahrein," *Journal of Oriental Research* 15, 1947, 150-158.

<sup>11</sup> R. A. Nicholson, *Mystics of Islam*, 1914, p. 105. Similarly, "If he [the follower of any particular religion] understood the saying of Junayd, 'The colour of the water is the colour of the vessel containing it,' he would not interfere with the beliefs of others, but would perceive God in every form and in every belief" (ibn-ul-'Arabī, Nicholson, *Studies in Islamic Mysticism*, 1921, p. 159). And, "Henceforth I knew that there were not many gods of human worship, but one God only, who was polyonymous and polymorphous, being figured and named according to the variety of the outward condition of things" (Sir George Birdwood, *Sva*, 1915, p. 28).

<sup>12</sup> R. A. Nicholson, *Diwānī Shams-i-Tabrīz*, 1898, p. 238, cf. 221.

Cf. Farīdu'd Dīn 'Aṭṭār, in the *Manṭiqu'ṭ Tayr*: "Since, then, there are different ways of making the journey, no two [soul-] birds will fly alike. Each finds a way of his own, on this road of mystic knowledge, one by means of the Mihrāb, and another through the Idol."

<sup>13</sup> Sir P. Arunachalam, *Studies and Translations*, Colombo, 1937, p. 201.

<sup>14</sup> Translation by Sir George Grierson, *JRAS*, 1908, p. 347.

<sup>15</sup> Schleiermacher rightly maintains (*Reden*, V) that the multiplicity of religions is grounded in the nature of religion itself, and necessary for its complete manifestation—"Nur

## The Bugbear of Literacy

*in der Totalität aller solcher möglichen Formen kann die ganze Religion wirklich gegeben werden."* But Schleiermacher claims the highest position for Christianity—on the grounds of its freedom from exclusiveness!

*Una veritas in variis signis varie resplendeat*: and in the words of Marsilio Ficino, "Perhaps, indeed, this kind of variety, ordained by God himself, displays a certain admirable adornment of the universe" (*De christiana religione*, c. 4).

Cf. also Ernest Cassirer's exposition of Pico della Mirandola's "defence of the *libertas credendi*," in the *Journal of the History of Ideas*, III, 335.

<sup>16</sup> The answer can be given in the words of Christopher Dawson: "For when once morality has been deprived of its religious and metaphysical foundations, it inevitably becomes subordinated to lower ends." As he also says, the need for a restoration of the ethics of vocation has become the central problem of society—"vocation" being that station of life to which it has pleased God to call us, and not the "job" to which our own ambitions drive.

<sup>17</sup> The following books are commended to the reader's attention:

Sister Nivedita, *Lambs among Wolves* (1903) and *The Web of Indian Life* (1904 or later editions).

Demetra Vaka, *Haremluk* (1911).

Paul Radin, *Primitive Man as Philosopher* (1927).

Father W. Schmidt, *The High Gods of North America* (1933) and *Origin and Growth of Religion* (2nd ed., 1935).

Lord Raglan, *The Hero* (1936).

Aldous Huxley, *Ends and Means* (1937); *The Perennial Philosophy* (1945); *Science, Liberty, and Peace* (1946).

René Guénon, *East and West* (1941); *Crisis of the Modern World* (1942); *General Introduction to the Hindu Doctrines* (1946).

Marco Pallis, *Peaks and Lamas* (1941).

R. St. Barbe Baker, *Africa Drums* (1942).

Swami Nikhilananda, *The Gospel of Sri Ramakrishna* (1942).

N. K. Chadwick, *Poetry and Prophecy* (1942).

*Paths That Lead to the Same Summit*

- A. K. Coomaraswamy, *Hinduism and Buddhism* (1943) ;  
*The Religious Basis of the Forms of Indian Society* (1946).  
Sir P. Arunachalam, *Studies and Translations* (1937).  
Sir George Birdwood, *Sva* (1915).  
J. C. Archer, *The Sikhs* (1946).



## IV : Eastern Wisdom and Western Knowledge

*East and West, The Crisis of the Modern World, Introduction to the Study of the Hindu Doctrines, and Man and His Becoming* (Luzac, London, 1941-46) are the first of a series in which the majority of René Guénon's works already published in French will appear in English. Another version of *Man and His Becoming* had appeared earlier.<sup>1</sup> M. René Guénon is not an "Orientalist" but what the Hindus would call a "master," formerly resident in Paris, and now for many years in Egypt, where his affiliations are Islamic. His *Introduction générale à l'étude des doctrines hindoues* appeared in 1921.<sup>2</sup> As a preliminary to his further expositions of the traditional philosophy, sometimes called the *Philosophia Perennis* (et *Universalis* must be understood, for this "philosophy" has been the common inheritance of all mankind without exception), Guénon cleared the ground of all possible misconception in two large and rather tedious, but by no means unnecessary, volumes, *L'Erreur spirite* (i.e. "Fallacy of Spiritualism," a work for which *Bhagavad Gītā*, XVII, 4, "Men of darkness are they who make a cult of the departed and of spirits," might have served as a motto),<sup>3</sup> and *Le Theosophisme, histoire d'une pseudo-religion*.<sup>4</sup> These are followed by *L'Homme et son devenir selon le Vedanta* and *L'Esotérisme de Dante*,<sup>5</sup> *Le roi du monde*,<sup>6</sup> *St. Bernard*,<sup>7</sup> *Orient et Occident* and *Autorité spirituelle et pouvoir temporel*,<sup>8</sup> *Le symbolisme de la croix*,<sup>9</sup> *Les états multiples de l'être*,<sup>10</sup> and *La métaphysique orientale*.<sup>11</sup> More recently M. Guénon has published in mimeographed, and subsequently printed,

## Eastern Wisdom and Western Knowledge

editions *Le règne de la quantité et les signes des temps*,<sup>12</sup> *Les principes de calcul infinitésimal*,<sup>13</sup> *Aperçus sur l'initiation*, and *La grande triade*.<sup>14</sup>

In the meantime important articles from Guénon's pen appeared monthly in *La Voile d'Isis*, later *Études Traditionnelles*, a journal of which the appearance was interrupted by the war, but which has been continued as from September-October, 1945. *Études Traditionnelles* is devoted to "*La Tradition Perpétuelle et Unanime, révélée tant par les dogmes et les rites des religions orthodoxes que par la langue universelle des symboles initiatiques.*" Of articles that have appeared elsewhere attention may be called to "*L'Esotérisme Islamique*" in *Cahiers de Sud* (1935). Excerpts from Guénon's writings, with some comment have appeared in *Triveni* (1935) and in the *Viśvabharatī Quarterly* (1935, 1938). A work by L. de Gaigneron entitled *Vers la connaissance interdite*<sup>15</sup> is closely connected with Guénon's; it is presented in the form of a discussion in which the Ātman (Spiritus), Mentalié ("Reason," in the current, not the Platonic, sense), and a Roman abbé take part; the "forbidden knowledge" is that of the gnosis which the modern Church and the rationalist alike reject, though for very different reasons—the former because it cannot tolerate a point of view which considers Christianity only as one amongst other orthodox religions and the latter because, as a great Orientalist (Professor A. B. Keith) has remarked, "such knowledge as is not empirical is meaningless to us and should not be described as knowledge"<sup>16</sup>—an almost classical confession of the limitations of the "scientific" position.

Guénon's French is at once precise and limpid, and inevitably loses in translation; his subject matter is

## *The Bugbear of Literacy*

of absorbing interest, at least to anyone who cares for what Plato calls the really serious things.<sup>17</sup> Nevertheless it has often been found unpalatable; partly for reasons given below, but also for reasons that have been stated, paradoxically enough, by a reviewer of Blakney's *Meister Eckhart* in the *Harvard Divinity School Bulletin*,<sup>18</sup> who says that "To an age which believes in personality and personalism, the impersonality of mysticism is baffling; and to an age which is trying to quicken its insight into history the indifference of the mystics to events in time is disconcerting." As for history, Guénon's "he who cannot escape from the standpoint of temporal succession so as to see all things in their simultaneity is incapable of the least conception of the metaphysical order"<sup>19</sup> adequately complements Jacob Behmen's designation of the "history that was once brought to pass" as "merely the (outward) form of Christianity."<sup>20</sup> For the Hindu, the events of the R̥gveda are nowever and dateless, and the Krishna Līlā "not an historical event"; and the reliance of Christianity upon supposedly historical "facts" seems to be its greatest weakness. The value of literary history for doxography is very little, and it is for this reason that so many orthodox Hindus have thought of Western scholarship as a "crime": *their* interest is not in "what men have believed," but in the truth. A further difficulty is presented by Guénon's uncompromising language: "Western civilization is an anomaly, not to say a monstrosity." Of this a reviewer<sup>21</sup> has remarked that "such sweeping remarks cannot be shared even by critics of Western achievements." I should have thought that now that its denouement is before our eyes, the truth of such a

## *Eastern Wisdom and Western Knowledge*

statement might have been recognized by every unprejudiced European ; at any rate Sir George Birdwood in 1915 described modern Western civilization as "secular, joyless, inane, and self-destructive" and Professor La Piana has said that "what we call our civilization is but a murderous machine with no conscience and no ideals"<sup>22</sup> and might well have said suicidal as well as murderous. It would be very easy to cite innumerable criticisms of the same kind ; Sir S. Radhakrishnan holds, for example, that "civilization is not worth saving if it continues on its present foundations,"<sup>23</sup> and this it would be hard to deny ; Professor A. N. Whitehead has spoken quite as forcibly—"There remains the show of civilization, without any of its realities."<sup>24</sup>

In any case, if we are to read Guénon at all, we must have outgrown the temporally provincial view that has for so long and so complacently envisaged a continuous progress of humanity culminating in the twentieth century and be willing at least to ask ourselves whether there has not been rather a continued decline, "from the stone age until now," as one of the most learned men in the U.S.A. once put it to me. It is not by "science" that we can be saved: "the possession of the sciences as a whole, if it does not include the best, will in some few cases aid but more often harm the owner."<sup>25</sup> "We are obliged to admit that our European culture is a culture of the mind and senses only";<sup>26</sup> "The prostitution of science may lead to world catastrophe";<sup>27</sup> "Our dignity and our interests require that we shall be the directors and not the victims of technical and scientific advance";<sup>28</sup> "Few will deny that the twentieth century thus far has brought us bitter disappointment."<sup>29</sup> "We are

## *The Bugbear of Literacy*

now faced with the prospect of complete bankruptcy in every department of life."<sup>30</sup> Eric Gill speaks of the "monstrous inhumanity" of industrialism, and of the modern way of life, as "neither human nor normal nor Christian. . . . It is our way of thinking that is odd and unnatural."<sup>31</sup> This sense of frustration is perhaps the most encouraging sign of the times. We have laid stress on these things because it is only to those who feel this frustration, and not to those who still believe in progress, that Guénon addresses himself; to those who are complacent everything that he has to say will seem to be preposterous.

The reactions of Roman Catholics to Guénon are illuminating. One has pointed out that he is a "serious metaphysician," i.e. one convinced of the truth he expounds and eager to show the unanimity of the Eastern and scholastic traditions, and observes that "in such matters belief and understanding must go together."<sup>32</sup> *Crede ut intelligas* is a piece of advice that modern scholars would, indeed, do well to consider; it is, perhaps, just because we have not believed that we have not yet understood the East. The same author writes of *East and West*, "René Guénon is one of the few writers of our time whose work is really of importance . . . he stands for the primacy of pure metaphysics over all other forms of knowledge, and presents himself as the exponent of a major tradition of thought, predominantly Eastern, but shared in the Middle Ages by the scholastics of the West . . . clearly Guénon's position is not that of Christian orthodoxy, but many, perhaps most, of his theses are, in fact, better in accord with authentic Thomist doctrine than are many opinions of devout but ill-instructed Christians."<sup>33</sup> We should do well to remember that

## *Eastern Wisdom and Western Knowledge*

even St. Thomas Aquinas did not disdain to make use of "intrinsic and probable proofs" derived from the "pagan" philosophers.

Gerald Vann, on the other hand, makes the mistake which the title of his review, "René Guénon's Orientalism,"<sup>34</sup> announces; for this is not another "ism," nor a geographical antithesis, but one of modern empiricism and traditional theory. Vann springs to the defence of the very Christianity in which Guénon himself sees almost the only possibility of salvation for the West; only possibility, not because there is no other body of truth, but because the mentality of the West is adapted to and needs a religion of just this sort. But if Christianity should fail, it is just because its intellectual aspects have been submerged, and it has become a code of ethics rather than a doctrine from which all other applications can and should be derived; hardly two consecutive sentences of some of Meister Eckhart's sermons would be intelligible to an average modern congregation, which does not expect doctrine, and only expects to be told how to behave. If Guénon wants the West to turn to Eastern metaphysics, it is not because they are Eastern but because this *is* metaphysics. If "Eastern" metaphysics differed from a "Western" metaphysics—as true philosophy differs from what is often so called in our modern universities—one or the other would not be metaphysics. It is from metaphysics that the West has turned away in its desperate endeavour to live by bread alone, an endeavour of which the Dead Sea fruits are before our eyes. It is only because this metaphysics still survives as a living power in Eastern societies, in so far as they have not been corrupted by the withering touch of Western, or rather, *modern*

## *The Bugbear of Literacy*

civilization (for the contrast is not of East or West as such, but of "those paths that the rest of mankind follows as a matter of course" with those post-Renaissance paths that have brought us to our present impasse), and not to Orientalize the West, but to bring back the West to a consciousness of the roots of her own life and of values that have been transvalued in the most sinister sense, that Guénon asks us to turn to the East. He does not mean, and makes it very clear that he does not mean, that Europeans ought to become Hindus or Buddhists, but much rather that they, who are getting nowhere by the study of "the Bible as literature," or that of Dante "as a poet," should rediscover Christianity, or what amounts to the same thing, Plato ("that great priest," as Meister Eckhart calls him). I often marvel at men's immunity to the *Apology* and *Phaedo* or the seventh chapter of the *Republic*; I suppose it is because they would not hear, "though one rose from the dead."

The issue of "East and West" is not merely a theoretical (we must remind the modern reader that from the standpoint of the traditional philosophy, "theoretical" is anything but a term of disparagement) but also an urgent practical problem. Pearl Buck asks, "Why should prejudices be so strong at this moment? The answer it seems to me is simple. Physical conveyance and other circumstances have forced parts of the world once remote from each other into actual intimacy for which peoples are *not mentally or spiritually prepared*. . . . It is not necessary to believe that this initial stage must continue. If those prepared to act as interpreters will do their proper work, we may find that within another generation or two, or even sooner, dislike and prejudice may

## *Eastern Wisdom and Western Knowledge*

be gone. This is only possible if prompt and strong measures are taken by peoples to keep step mentally with the increasing closeness to which the war is compelling us."<sup>35</sup> But if this is to happen, the West will have to abandon what Guénon calls its "proselytizing fury," an expression that must *not* be taken to refer only to the activities of Christian missionaries, regrettable as these often are, but to those of all the distributors of modern "civilization" and those of practically all those "educators" who feel that they have more to give than to learn from what are often called the "backward" or "unprogressive" peoples; to whom it does not occur that one may not wish or need to "progress" if one has reached a state of equilibrium that already provides for the realization of what one regards as the greatest purposes of life. It is an expression of good will and of the best intentions that this proselytizing fury takes on its most dangerous aspects. To many this "fury" can only suggest the fable of the fox that lost its tail, and persuaded the other foxes to cut off theirs. An industrialization of the East may be inevitable, but do not let us call it a blessing that a folk should be reduced to the level of a proletariat, or assume that materially higher standards of living necessarily make for greater happiness. The West is only just discovering, to its great astonishment, that "material inducements, that is, money or the things that money can buy" are by no means so cogent a force as has been supposed; "Beyond the subsistence level, the theory that this incentive is decisive is largely an illusion."<sup>36</sup> As for the East, as Guénon says, "The only impression that, for example, mechanical inventions make on most Orientals is one of deep repulsion; certainly it all seems to them far



## *The Bugbear of Literacy*

more harmful than beneficial, and if they find themselves obliged to accept certain things which the present epoch has made necessary, they do so in the hope of future riddance . . . what the people of the West call 'rising' would be called by some 'sinking'; that is what all true Orientals think."<sup>37</sup> It must not be supposed that because so many Eastern peoples have imitated us in self-defence that they have therefore accepted our values; on the contrary, it is just because the conservative East still challenges all the presuppositions on which our illusion of progress rests, that it deserves our most serious consideration.

There is nothing in economic intimacies that is likely to reduce prejudice or promote mutual understandings automatically. Even when Europeans live amongst Orientals, "*economic* contact between the Eastern and Western groups is practically the only contact there is. There is very little social or religious give and take between the two. Each lives in a world almost entirely closed to the other—and by 'closed' we mean not only 'unknown' but more: incomprehensible and unattainable."<sup>38</sup> That is an inhuman relationship, by which both parties are degraded.

Neither must it be assumed that the Orient thinks it important that the masses should learn to read and write. Literacy is a practical necessity in an industrial society, where the keeping of accounts is all important. But in India, in so far as Western methods of education have not been imposed from without, all higher education is imparted orally, and to have *heard* is far more important than to have *read*. At the same time the peasant, prevented by his illiteracy and poverty from devouring the newspapers and magazines that form the daily and almost the only reading of the vast majority

## *Eastern Wisdom and Western Knowledge*

of Western "literate," is, like Hesiod's Boeotian farmers, and still more like the Gaelic-speaking Highlanders before the era of the board schools, thoroughly familiar with an epic literature of profound spiritual significance and a body of poetry and music of incalculable value ; and one can only regret the spread of an " education " that involves the destruction of all these things, or only preserves them as curiosities within the covers of books. For cultural purposes it is not important that the masses should be literate ; it is not necessary that anyone should be literate ; it is only necessary that there should be amongst the people philosophers (in the traditional, not the modern sense of the word), and that there should be preserved deep respect on the part of laymen for true learning that is the antithesis of the American attitude to a " professor." In these respects the whole East is still far in advance of the West, and hence the learning of the elite exerts a far profounder influence upon society as a whole than the Western specialist " thinker " can ever hope to wield.

It is not, however, primarily with a protection of the East against the subversive inroads of Western " culture " that Guénon is concerned, but rather with the question, What possibility of regeneration, if any, can be envisaged for the West ? The possibility exists only in the event of a return to first principles and to the normal ways of living that proceed from the application of first principles to contingent circumstances ; and as it is only in the East that these things are still alive, it is to the East that the West must turn. " It is the West that must take the initiative, but she must be prepared really to go towards the East, not merely seeking to draw the East towards herself,

## *The Bugbear of Literacy*

as she has tried to do so far. There is no reason why the East should take this initiative, and there would still be none, even if the Western world were not in such a state as to make any effort in this direction useless. . . . It now remains for us to show how the West might attempt to approach the East."<sup>39</sup>

He proceeds to show that the work is to be done in the two fields of metaphysics and religion, and that it can only be carried out on the highest intellectual levels, where agreement on first principles can be reached and apart from any propaganda on behalf of or even apology for "Western civilization."

The work must be undertaken, therefore, by an "elite." And as it is here more than anywhere that Guénon's meaning is likely to be wilfully misinterpreted; we must understand clearly what he means by such an elite. The divergence of the West and East being only "accidental," "the bringing of these two portions of mankind together and the return of the West to a normal civilization are really just one and the same thing." An elite will necessarily work in the first place "for itself, since its members will naturally reap from their own development an immediate and altogether unfailing benefit." An indirect result—"indirect," because on this intellectual level one does not think of "doing good" to others, or in terms of "service," but seeks truth because one needs it oneself—would, or might under favourable conditions, bring about "a return of the West to a traditional civilization," i.e. one in which "everything is seen as the application and extension of a doctrine whose essence is purely intellectual and metaphysical."<sup>40</sup>

It is emphasized again and again that such an elite does not mean a body of specialists or scholars who

## *Eastern Wisdom and Western Knowledge*

would absorb and put over on the West the forms of an alien culture, nor even persuade the West to return to such a traditional civilization as existed in the Middle Ages. Traditional cultures develop by the application of principles to conditions; the principles, indeed, are unchangeable and universal, but just as nothing can be known except in the mode of the knower, so nothing valid can be accomplished socially without taking into account the character of those concerned and the particular circumstances of the period in which they live. There is no "fusion" of cultures to be hoped for; it would be nothing like an "eclecticism" or "syncretism" that an elite would have in view. Neither would such an elite be organized in any way so as to exercise such a direct influence as that which, for example, the Technocrats would like to exercise for the good of mankind. If such an elite ever came into being, the vast majority of Western men would never know of it; it would operate only as a sort of leaven, and certainly on behalf of rather than against whatever survives of traditional essence in, for example, the Greek Orthodox and Roman Catholic domains. It is, indeed, a curious fact that some of the most powerful defenders of Christian dogma are to be found amongst Orientals who are not themselves Christians, or ever likely to become Christians, but recognize in the Christian tradition an embodiment of the universal truth to which God has never nor anywhere left himself without a witness.

In the meantime, M. Guénon asks, "Is this really 'the beginning of an end' for the modern civilization? . . . At least there are many signs which should give food for reflection to those who are still capable of it; will the West be able to regain control of herself in

## *The Bugbear of Literacy*

time ? ” Few would deny that we are faced with the possibility of a total disintegration of culture. We are at war with ourselves, and *therefore* at war with one another. Western man is unbalanced, and the question, Can he recover himself ? is a very real one. No one to whom the question presents itself can afford to ignore the writings of the leading living exponent of a traditional wisdom that is no more essentially Oriental than it is Occidental, though it may be only in the uttermost parts of the earth that it is still remembered and must be sought.

### REFERENCES

- <sup>1</sup> London, Rider, 1928.
- <sup>2</sup> Paris, 2nd ed., 1932.
- <sup>3</sup> Paris, 1923, 2nd ed., 1930.
- <sup>4</sup> Paris, 1921, 2nd ed., 1930.
- <sup>5</sup> Both Paris, 1925.
- <sup>6</sup> Paris, 1927.
- <sup>7</sup> Marseille, 1929.
- <sup>8</sup> Both Paris, 1930.
- <sup>9</sup> Paris, 1931.
- <sup>10</sup> Paris, 1932.
- <sup>11</sup> Paris, 1939—a lecture delivered at the Sorbonne, in 1925 ; 2nd ed. 1946.
- <sup>12</sup> Cairo, 1943, and London, 1944.
- <sup>13</sup> Cairo, 1943. Printed Paris, 1946.
- <sup>14</sup> 22me année, 1935.
- <sup>15</sup> Paris, 1935.
- <sup>16</sup> *Aitareya Aranyaka*, Oxford, 1909, p. 42.
- <sup>17</sup> *Laws*, 803 B, C ; *Philebus*, 58 A ; *Republic*, 521 C, D ; *Timaeus*, 47 B, etc.
- <sup>18</sup> XXXIX, 1942, p. 107.
- <sup>19</sup> *La métaphysique orientale*, p. 17.
- <sup>20</sup> *Signatura rerum*, XV, 24.

## Eastern Wisdom and Western Knowledge

- <sup>21</sup> Betty Heiman in *BSOAS.*, X, 1942, p. 1048.
- <sup>22</sup> *Harvard Divinity School Bulletin*, XXVII, 27.
- <sup>23</sup> *Eastern Religions and Western Thought*, p. 257.
- <sup>24</sup> *Adventures of Ideas*, 1933, p. 358.
- <sup>25</sup> Plato, *Alcibiades*, II, 144 D.
- <sup>26</sup> Worrington, *Form in Gothic*, p. 75.
- <sup>27</sup> Leroy Waterman in *JAOS*, LVIII, 410.
- <sup>28</sup> Rt. Hon. Herbert Morrison in the British Association Report, *Science and World Order*, January, 1942, p. 33.
- <sup>29</sup> Professor J. M. Mecklin in *Passing of the Saint*, p. 197.
- <sup>30</sup> Lionel Giles in *Luzac's Oriental List*.
- <sup>31</sup> *Autobiography*, pp. 145, 174, 279.
- <sup>32</sup> Walter Shewring in the *Weekly Review*, January, 1939.
- <sup>33</sup> *Weekly Review*, August 28, 1941.
- <sup>34</sup> In the *New English Weekly*, September, 1941.
- <sup>35</sup> *Asia*, March, 1942, italics mine.
- <sup>36</sup> National Research Council, *Fatigue of Workers*, 1942, p. 143.
- <sup>37</sup> *East and West*, pp. 44, 71.
- <sup>38</sup> J. H. Boeke, *Structure of Netherlands Indian Economy*, 1942, p. 68.
- <sup>39</sup> *East and West*, p. 162.
- <sup>40</sup> *East and West*, p. 241.

## V: East and West

“EAST and West” imports a cultural, rather than a geographical antithesis: an opposition of the traditional or ordinary way of life that survives in the East to the modern and irregular way of life that now prevails in the West. It is because such an opposition as this could not have been felt before the Renaissance that we say that the problem is one that presents itself only accidentally in terms of geography; it is one of times much more than of places. For if we leave out of account the “modernistic” and individual philosophies of to-day, and consider only the great tradition of the magnanimous philosophers, whose philosophy was also a religion that had to be lived if it was to be understood, it will soon be found that the distinctions of culture in East and West, or for that matter North and South, are comparable only to those of dialects; all are speaking what is essentially one and the same spiritual language, employing different words, but expressing the same ideas, and very often by means of identical idioms. Otherwise stated, there is a universally intelligible language, not only verbal but also visual, of the fundamental ideas on which the different civilizations have been founded.

There exists, then, in this commonly accepted axiology or body of first principles a common universe of discourse; and this provides us with the necessary basis for communication, understanding, and agreement, and so for effective co-operation in the application of commonly recognized spiritual values to the solution of contingent problems of organization and

conduct. It is clear, however, that all this understanding and agreement can be reached and verified only by philosophers or scholars, if such are to be found, who are more than philologues and to whom their knowledge of the great tradition has been a vital and transforming experience; of such is the leaven or ferment by which the epigonous and decaying civilizations of to-day might be "renewed in knowledge." I quote St. Paul's "in knowledge," not with reference to a knowledge of the "facts of science" or any power to "conquer nature," but as referring to the knowledge of our Self which the true philosophers of East and West alike have always considered the *sine qua non* of wisdom; and because this is not a matter of anyone's "illiteracy" or ignorance of "facts," but one of the restoration of meaning or value to a world of "impoverished reality." East and West are at cross-purposes only because the West is *determined*, i.e. at once resolved and economically "determined," to keep on going it knows not where, and calls this rudderless voyage (see the woodcut by Eric Gill, on page one) "progress."

It is far more, of course, by what our ideal philosophers and scholars, functioning as mediators, might *be*, far more by the simple fact of their presence, as of a catalyst, than by any kind of intervention in political or economic activities that they could operate effectively; they would have no use for votes or wish to "represent" their several nations at U.N.O.; and remaining unseen, they could arouse no opposition. At the present moment I can think of only two or three of this kind: "René Guénon, Frithiof Schuon, Marco Pallis; one cannot consider from this point of view those who know only the West or only the East however well.



## *The Bugbear of Literacy*

On the other hand, no mere good will or philanthropy will suffice ; and while it is true that correct solutions will necessarily be good ones, it by no means follows that what to the altruist seems to be good will also be right. There is no room here for the proselytizing fury of any "idealists." What "the century of the common man" actually predicates is the century of the economic man, the economically determined man whose best and worst are equally unprincipled—a man who is far too common for our ends. How many of our "communists," I wonder, realize that the reference of "the common man," *communis homo*, was originally not to the man in the street as such, but to the immanent deity, the very Man in everyman ! In the meantime, what "free enterprise" means is "his hand—the common man's in our sense—against every man's, and every man's hand against him" : and there lie the fertile seeds of future wars. What we demand is something other than a quantitative standard of living ; a form of society in which, in the words of St. Augustine, "everyone has his divinely co-ordinated place, and his security, and honour, and content therein ; and no one is envious of another's high estate, and reverence, and happiness ; where God is sought, and is found, and is magnified in everything" ; one in which, in the words of Pius XII, "all work has an inherent dignity and at the same time a close connection with the perfection of the person"—an almost literal summary of the true philosophy of work as it has been propounded by Plato and in the *Bhagavad Gītā*. I know of no form of society in which such a condition has been more nearly realized than the Indian, of which the late Sir George Birdwood, himself a convinced and exemplary Christian, said that "such

an ideal order we should have held impossible of realization, but that it continues to exist [however precariously], and to afford us, in the yet living results of its daily operation in India, a proof of the superiority, in so many unsuspected ways, of the hieratic civilization of antiquity over the secular, joyless, inane, and self-destructive civilization of the West."<sup>1</sup>

We have got to reckon with the fact that almost all Western nations are either feared or hated and distrusted by almost all Eastern peoples, and to ask ourselves why this should be so, and whether the former are unchangeably of such a sort as to seem to be destroyers everywhere, makers of deserts and calling them peace. Already in 1761 William Law asked men to "look at all European Christendom sailing round the globe with fire and sword and every murdering art of war to seize the possessions and kill the inhabitants of both the Indies. What natural right of man, what supernatural virtue, which Christ brought down from Heaven, was not here trodden under foot? All that you have ever read or heard of heathen barbarity was here outdone by Christian conquerors. And to this day, what wars of Christians against Christians . . . for a miserable share in the spoils of a plundered heathen world." Written immediately after a year of British military triumphs "in every quarter of the world," these words, like those of the concluding chapters of *Gulliver's Travels*, might have been written twenty years ago when the news of the Amritsar massacre had first leaked out, or when it was officially admitted that at the beginning of the last war British soldiers repeatedly fired on unarmed crowds, when flogging was a common punishment for political offences, and

## *The Bugbear of Literacy*

thousands of elected representatives and other "political offenders" (most of them committed to the employment of only "nonviolent" means) were long in prison without charge or trial, and no man knew when he might not be arrested and detained incommunicado in the same way. And all that because "the loss of India would consummate the downfall of the British Empire," and the British Government, the "Holdfast" (Namuci—the Indian Fafnir or "Pharaoh" as described in Ezekiel xxix.3) of the present age, means to "hold its own" ill-gotten gains in the name of a "moral responsibility" to peoples who may have been divided against themselves (*divide et impera*), but are certainly not divided in wanting to be freed to solve their own difficulties. It is no wonder that the heathen rage; not in their "blindness," but because they see only too clearly that empire is a commercial-financial institution having theft as its final object.<sup>2</sup>

But politics and economics, although they cannot be ignored, are the most external and the least part of our problem; it is not through them that understanding and agreement can be reached, but on the contrary through understanding that the political and economic problems can be solved. The first spiritual problem in the solution of which there must be a co-operation (if we are thinking of anything better than a mere imposition of our own manners and customs on other peoples), and with respect to which a common theory has been entertained, is that of the elimination of the profit motive by which capital and labour are nowadays equally dominated and inhibited. In other words, the problem is that of the restoration of the concept of vocation, not as a matter of arbitrary "choice,"

or of passive determination by monetary needs or social ambition, but of occupations to which one is imperiously summoned by one's own nature and in which, accordingly, every man can be working out at the same time the perfection of his product and his own entelechy. For it is inevitably true that in this way, as Plato says, "more will be done, and better done, and more easily than in any other way," a proposition of which the command, "Seek first the kingdom of God and his righteousness" (*δικαιοσύνη* = *dharma*), and the promise that "all these things shall be added unto you," is an almost literal paraphrase.

In a vocational order it is assumed that every trade (i.e. "walk" of life) is appropriate to someone, and consonant with human dignity; and this means in the final analysis, that if there are any occupations that are *not* consistent with human dignity, or any things intrinsically worthless, such occupations and manufactures must be abandoned by a society that has in view the dignity of all its members. This is, then, the problem of the use and abuse of machines: use, if the instrument enables the workman to make well what is needed and in the making of which he can delight, or abuse if the instrument, in which some other party has a vested interest opposed to the workman's own, itself controls the kind and quality of his product. The distinction is that of the tool (however complicated) that helps the man to make the thing he wants to make, from the machine (however simple) that must be served by the man whom it, in fact, controls. This is a problem that must be solved if the world is to be made "safe for democracy" and safe from exploitation; and that can be solved by agreement only when the *intentions* of the traditional "caste"

## *The Bugbear of Literacy*

systems have been understood, and it has been fully realized that these intentions can never be fulfilled within the framework of a capitalist industrialism, however "democratic," and can only be fulfilled where production is primarily "for good use." Nor is this a matter to be regarded only from the producer's point of view; there are values also from a consumer's point of view, and who is not a consumer? It must be recognized (the proofs are ready to hand in any good museum) that machines, as defined above, are not the equivalent of tools, but substitutes for tools, and that whatever is made by such machines directly for human use is qualitatively inferior to what can be made with the help of tools. I have observed the standing advertisement of a dealer in used carpets; up to \$50 is offered for "Americans" and up to \$500 for "Orientals." It is ultimately for the consumer to decide whether he wants to live on a \$50 or a \$500 level; and no society organized upon the basis of "the law of the sharks" can expect to do the latter. The combination of quality with quantity is a chimera in the likeness of the service of God and Mammon, and equally impossible. Where we shall *not* be able to agree is in thinking that "wealth" or "high standards of living" can be measured in terms of quantity and competitive pricing.<sup>3</sup>

Failing an understanding and agreement on the higher levels of reference, there is the imminent danger that in bringing forth a brave new world in which all men shall fraternize, this may amount to nothing more than, if even to so much as, that they may eat, drink, and be merry together in the intervals of the so-called peace that occasionally interrupts the wars of acquisition, pacification, and education. The work of

## East and West

"missionaries," whether of a given religion, of scientific humanism, or industrialism, is a levelling rather than an elevating force, fundamentally incompatible with anything but a reduction of the cultures of the world to their lowest common denominator—"Father, forgive them; for they know not what they do!" Merely to have set up elsewhere replicas of the modern institutions in which the West for the most part still believes, although these are the very ways of living that have already bred disaster, merely to dream of mixing the oil of "economic justice" with the acid of a competitive "world trade," is not enough for felicity; the backward East, in so far as it is still "backward," is very much happier, calmer, and less afraid of life and death than the "forward" West has ever been or can be. To have set about to "conquer" nature, to have thought of discontent as "divine," to have honoured the discoverers of "new wants,"<sup>4</sup> to have sacrificed spontaneity to the concept of an inevitable "progress"<sup>5</sup>—these positions of the "Social Gospel" are none of those that the East has ever thought of as making for happiness.

It emerges from what has been said above that motion toward a *rapprochement* must originate in the West; if only because it is the modern West that first abandoned the once common norms, while the surviving East that is still in a majority, however diminished and diminishing, still adheres to them. It is true that there is another and modernized, uprooted East, with which the West can *compete*: but it is only with the surviving, the superstitious East—Gandhi's East, the one that has never attempted to live by bread alone—that the West can *co-operate*. Who knows this East? It is from our philosophers, scholars, and

## *The Bugbear of Literacy*

theologians that we have a right to expect such a knowledge ; and it is actually, in the first place, upon our Western universities and churches, our "educators," that the responsibility of the future of international relations rests, however little they are presently and really able to play their part in "dissipating the clouds of ignorance which hide the East from the West." We need scholars (and that in the pulpit, in college classrooms, and "on the air") to whom not only Latin and Greek, but also Arabic or Persian, Sanskrit or Tamil, and Chinese or Tibetan are still living languages in the sense that there are to be found formulations of principles pertinent to all men's lives ; we need translators, bearing in mind that to translate without betrayal one must have experienced oneself the content that is to be "carried across." We need theologians who can think no more or less in terms of Christian than of Islamic, Hindu or Taoist theology, and who have realized by a personal verification that, as Philo said, all men "whether Greek or barbarians" actually recognize and serve one and the same God, by whatever names, or, if you prefer it, one and the same immanent "Son of Man," the Son of whom Meister Eckhart spoke when he said that "he who sees *me*, sees my *child*." We need anthropologists of the calibre of Richard St. Barbe Baker, Karl von Spiess, Father W. Schmidt, and Nora K. Chadwick and such folklorists as were the late J. F. Campbell and Alexander Carmichael—the value of such men as the late Professor A. A. Macdonell and Sir J. G. Frazer being only that of hewers of wood and drawers of water for those who "understand their material."

We need mediators to whom the common universe

of discourse is still a reality, men of a sort that is rarely bred in public schools or trained in modern universities; and this means that the primary problem is that of the re-education of Western literati.<sup>6</sup> More than one has told me how it had taken him ten years to outgrow even a Harvard education; I have no idea how many it might take to outgrow a missionary college education, or to recover from a course of lectures on comparative religion offered by a Calvinist. We need "reactionaries," able to start over again from scratch—from an *in principio* in the logical rather than any temporal sense, and very surely not merely in the *ante quo bellum* sense, the point at which the education of the amnesic "common man" of to-day begins. I mean by "reactionaries" men who, when an impasse had been reached, are not afraid of being told that "we cannot put back the hands of the clock" or that "the machine has come to stay." The real intention of my reactionaries, for whom there is no such thing as a "dead past," is not to put back the hands but to put them forward to another noonday. We need men who are not afraid of being told that "human nature is unchangeable"; which is true enough in its proper sense, but not if we are under the delusion that human nature is nothing but an economic nature. What should we think of a man who has lost his way and reached the brink of a precipice—and is it not "down a steep place into the sea" that European civilization, for all its possibly good intentions, is gliding now?—and is too stupid or too proud to retrace his steps? Who, indeed, would not now retrace his steps, if he only knew how! The proof of this can be seen in the multiplicity of the current "plans" for a better world that men pursue, never remembering that there is



## *The Bugbear of Literacy*

only "one thing needful." The modern West must be "renewed—in knowledge."

Again, we must beware ; for there are two possible, and very different, consequences that can follow from the cultural contact of East and West. One can, like Jawaharlal Nehru, and in his own words, "become a queer mixture of East and West, out of place everywhere, at home nowhere" ; or, being still oneself, one can learn to find oneself "in place" anywhere, and "at home" everywhere—in the profoundest sense, a citizen of the world.

The problem is "educational," or in other words, one of "recollection" ; and when it has been solved, when the West has found herself again—the Self of all other men—the problem of understanding the "mysterious" East will have been solved at the same time, and nothing will remain but the practical task of putting into practice what has been remembered. The alternative is that of a reduction of the whole world to the present state of Europe. The choice lies finally between a deliberately directed movement toward a foreseen goal or "destiny," and a passive submission to an inexorable progress or "fate" ; between an evaluated and significant and a valueless and insignificant way of living.

## REFERENCES

<sup>1</sup> Cf. Traherne, Centuries 3.12 : "Verily, there is no savage under the cope of Heaven, that is more absurdly barbarous than the Christian world." This is still the world that Professor Robert Ulich of Harvard so often calls an "organized barbarism" to-day, and to which he refers when he says : "The moral record of the white race can

## East and West

cause no other group on earth to bow in admiration. Let us say in plain words: 'It is shameful' " (*Conditions of Civilized Living*, 1946, p. 169).

<sup>2</sup> "It is very proper that in England a good share of the produce of the earth should be appropriated to support certain families in affluence, to produce senators, sages and heroes for the service and defence of the state . . . *but in India, that haughty spirit, independence and deep thought, which the possession of great wealth sometimes gives, ought to be suppressed. They are directly adverse to our political power*" (*Skeen Commission Report*, H.M. Stationery Office, London; and *London Times*, August, 1927, p. 9)—italics mine.

Such frank cynicism is infinitely preferable to the sentimentality of those who wonder why the people of India are not "grateful" for all the benefits that British rule has conferred upon them. The British civil servant, paid with Indian money, has no right to devote himself to anything but the good of India; he may or may not be personally lovable, but his work is nothing but his duty, which, if well done, should earn respect, but hardly gratitude. But "foreign rule is a terrible curse and the minor benefits it may confer can never compensate for the spiritual degradation it involves" (*Hindustan Times*, November 25, 1945).

<sup>3</sup> "If he is not to be disappointed, man must judge well of those objects which he appoints as his goods . . . certain things are perfective of him, and others not. He who thinks that his own love determines things to be good has the falsity of his love to reveal itself in tragedy. If the thing is not truly a good of man, it not only will not perfect him, but he cannot unite it successfully to himself; between man and the things that are improper to him there is incongruity" (B. J. Diggs, *Love and Being*, 1947, p. 160).

<sup>4</sup> "The common factor of the whole situation lies in the simple fact that at any given period the material requirements of the individual are quite definitely limited—that any attempt to expand them artificially is an interference with the plain trend of evolution, which is to subordinate

## *The Bugbear of Literacy*

material to mental and psychological necessity; and that the impulse behind unbridled industrialism is not progressive but reactionary" (Douglas, *Economic Democracy*, 1918, quoted in Lionel Birch, *The Waggoner on the Footplate*, 1933, p. 130). "The best virtues of a nation nearly always begin to disappear when mutual obligations are converted into money values, because the sense of partnership and obligation becomes lost in a welter of legal without moral contract. It is not unfair to say that the villein of the Middle Ages was a freer man and had more security and dignity of status than the wage-slave of to-day. This aspect has been overlooked and denied by the Whig historians who genuinely believed in the glories of laissez-faire and in the spiritual beauties of 'devil take the hindmost'" (Earl of Portsmouth, *Alternative to Death*, 1944, p. 87).

<sup>5</sup> "Dans l'Inde chaque occupation est un sacerdoce. . . . Les métiers et les rites ne peuvent se distinguer exactement et le mot Sanskrit karma, 'action,' 'oeuvre,' s'applique aux deux. . . . On peut chasser un mercenaire mais non un serviteur héréditaire. Donc pour récolter la tranquillité et un bon service, il faut user de tact et de bonnes manières. Le service héréditaire est tout à fait incompatible avec l'industrialisme actuel et c'est pourquoi il est peint sous des couleurs aussi sombres" (A. M. Hocart, *Les castes*, 1938, pp. 27, 28, 238). "The most potent factor [in the illusion called Progress], however, was the triumph of Mammon in the industrial revolution, which disorganized the Church, created a new feudalism, and reduced the son of man once more to servitude, this time to a machine and a machine-made law. The effect of the last phase is illustrated by the stress the nineteenth century has laid on punctuality as a virtue, not as a matter of consideration for the convenience of others but because an employer could not be expected to keep a machine waiting for any man—'the son of man.' He became a cog in the great machine, while to the industrialist, the Holy Spirit, whose divinity he recognized, was steam. . . . Has the Church, through all her vicissitudes, retained sufficient of our Lord's teaching and triumph to restore 'the son of man' to his due—to be seated

## East and West

on the right hand of power ? ” (F. W. Buckler, *The Epiphany of the Cross*, 1938, pp. 64, 69).

<sup>6</sup> “ And if our unconscious nationalistic prejudices have thus prevented any significant philosophical co-operation in this limited [i.e. European] area, still more completely has our Occidental superiority complex (which apparently dominates philosophers as much as other people) blocked any genuine co-operation between Western and Eastern thinkers. We just pre-suppose as a matter of course that all tenable solutions of all real problems can or will be found in the Western tradition.

“ This smug and Pharisaic complacency is one of the causes of war ; it is also a factor in other causes. And it is the cause that philosophers are primarily responsible to remove. They can remove it only by acquiring a deep and persistent interest in other philosophical perspectives than their own, especially those in Latin America, Russia, China, and India. Such an interest will express itself in the expansion of philosophy departments to include teachers of these subjects ; in increased travel on the part of philosophers, aided by the establishment of visiting fellowships and exchange professorships ; and in more general mastery of the necessary linguistic tools ” (E. A. Burt in *The Journal of Philosophy*, 42, 1945, p. 490).

“ It is not the so-called realism of power politics, which because of its neglect of ideas and values is blind and stupid rather than realistic, but the informed realism of philosophical understanding which is the key to international relations ” (F. S. C. Northrop, *The Meeting of East and West*, 1947, pp. 428-9).

## VI: "Spiritual Paternity" and the "Puppet Complex"

*These are really the thoughts of all men in all ages and lands, they are not original with me. If they are not yours as much as mine, they are nothing, or next to nothing.—Walt Whitman.*

THE purpose of this chapter is methodological, and mainly to suggest that the anthropologist is rather too much inclined to consider the peculiarities of "primitive people—*Naturvölker*—in isolation, neglecting the possibility or probability that these peculiarities may not be of local origin, but may represent only provincial or peripheral survivals of theories held by some or all of the more sophisticated communities from which the primitive peoples may have declined.

The first example will be that of the belief of some Pacific and Australian peoples in a spiritual paternity. The subject is so well known to anthropologists that it will suffice to cite from a recent article by Dr. M. F. Ashley Montagu,<sup>1</sup> who remarks that "practically everywhere in Australia . . . intercourse is associated with conception, *but not as a cause of conception or childbirth.*"<sup>2</sup> . . . The belief is rather that a spirit-child has entered into her . . . it is the *official doctrine* of spiritual conception that looms largely in their thinking . . . intercourse serves to *prepare* the woman for the entry of the spirit-child." Further, with reference to Roheim's data, Professor Montagu remarks that "it would seem probable that until the native is initiated into the social interpretation of the

## “*Spiritual Paternity*” and “*Puppet Complex*”

nature of things he is under the impression that intercourse is closely connected with childbirth; when, however, he has been initiated into the *traditional teachings* he discovers his former elementary knowledge to have been incomplete, and he gradually shifts the emphasis from a belief in material reproduction to one in favour of spiritual reproduction.”

In these citations mark the words “associated with . . . but not as a cause,” “official doctrine,” and “traditional teachings.” Before we proceed further it should be noted that it is evidence of a rather considerable intellectual development to be able to distinguish a *post hoc* from a *propter hoc*, concomitance from causation. Nor is this by any means the only available evidence of the “intellectuality” of the Australian aborigines. But are they any more likely than any other peoples to have invented, in any datable sense, their own “official doctrines”? Or should an explanation of such phenomena as the universality of the Symplegades motive be sought in the motion of the “common denominator”? One might as well try to account for the cognate forms of words in related languages as to try to explain the distribution of cognate ideas in that way!

The Pacific doctrine of spiritual conception is anything but an isolated phenomenon. For example, it is explicitly stated in the Buddhist canonical literature that three things are necessary for conception: the union of father and mother, the mother's period, and the presence of the *Gandharva*<sup>3</sup>—the divine and solar Eros. The *Gandharva* here corresponds to the divine Nature that Philo calls “the highest, elder and true cause” of generation, while the parents are merely concomitant causes;<sup>4</sup> and to Plato's “ever-productive

## The Bugbear of Literacy

Nature”<sup>5</sup> and to St. Paul’s “Father” *ex quo omnis paternitas in coelis et terra nominatur*.<sup>6</sup> It would be difficult to distinguish these formulations from that of the Australian aborigines with their initiatory “official doctrine” in which sexual intercourse is associated with conception, but not as its cause. It would be equally difficult to distinguish the Australian from Aristotle’s doctrine that “Man and the Sun<sup>7</sup> generate man,”<sup>8</sup> or from Dante’s designation of the Sun,<sup>7</sup> a pregnant light, as “the father of each mortal life,” whose reglowing rays enable each to say, *Subsisto*.<sup>9</sup> These formulations, in turn, correspond to those of the *Śatapatha Brāhmaṇa* where it is inasmuch as they are “kissed,” that is breathed upon, by the Sun<sup>7</sup> that each of the children of men can say “I am” (*asmi*) or, in the Commentator’s words, “acquires a self.”<sup>10</sup> Again, the Australian distinction of the mediate from the first cause of conception is closely paralleled in the *Jaiminīya Upaniṣad Brāhmaṇa*: “When the [human] father thus emits him as seed into the womb, it is really the Sun<sup>7</sup> that emits him as seed into the womb . . . thence is he born, after that seed, that Breath.”<sup>11</sup> One cannot, indeed, distinguish him “who puts the seed in plants, in cows, in mares and in women”<sup>12</sup> from Dante’s “Sun,” or from the “fertility spirit” of the “primitives.”

In greater detail, “Say not, ‘From semen,’ but ‘from what is alive’ [therein]”;<sup>13</sup> that is, “He who, present in [*tiṣṭhan* = *instans*] the semen, whom the semen knoweth not . . . whose body [vehicle] the semen is . . . the Immortal”;<sup>14</sup> “it is that prescient-spiritual-Self [*prajñātman*, the Sun]<sup>15</sup> that grasps and erects the flesh.”<sup>16</sup> This, or in other words that “Light is the progenitive power”<sup>17</sup> are familiar Christian

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

doctrines. “Present in the semen,” for example, has its equivalent in St. Thomas Aquinas: “The power of the soul, which is in the semen through the Spirit enclosed therein, fashions the body,”<sup>18</sup> and so “the power of generation belongs to God,”<sup>19</sup> and in the words of Schiller, “*Es ist der Geist der sich den Körper schafft.*”<sup>20</sup>

Similarly, St. Bonaventura wrote: “*Generatio non potest fieri in materia generabili et corruptibili secundum rationes seminales nisi beneficio luminis corporum super caelestium, quae elongatur a generatione et corruptione, scilicet a sole, lune et stellis*”;<sup>21</sup> and, Jalālu’d Dīn Rūmī: “When the time comes for the embryo to receive the vital spirit, at that time the Sun becomes its helper. This embryo is brought into movement by the Sun, for the Sun is quickly endowing it with spirit. From the other stars this embryo received only an impression, until the Sun shone upon it. By which way did it become connected in the womb with the beauteous Sun? By the hidden way that is remote from our sense-perception.”<sup>22</sup>

It would be possible to cite still more material from other sources, for example, from the American Indians, in whose mythologies “virgin” is expressed by “non-sunstruck.” But enough has been said to show that there is, or has been, a more or less general agreement that *Spiritus est qui vivificat, caro non prodest quicquam*; <sup>23</sup> and even to-day there are many who can take seriously the commandment: “Call no man your father on earth: for one is your Father, which is in heaven.”<sup>24</sup> It is difficult to see how these distinctions of social from spiritual paternity differ essentially from the “official doctrine” of the Australian aborigines.

It seems to me that one cannot claim to have



## *The Bugbear of Literacy*

considered their "traditional teachings" in their true perspective if their universality is ignored. In any case, for so long as their beliefs are considered somewhat strange and peculiar, and as the products of an alien type of mentality, the question, How is it that so many and different kinds of men have thought alike? will also be ignored. And is not this a question of the most absorbing interest, and one that is most essentially "anthropological"? If it be true, as Alfred Jeremias said, that the various human cultures are really only the dialects of one and the same spiritual language<sup>25</sup> it is surely proper for the student of man to ask himself when and where this spiritual language may have originated. In any event, how much easier it becomes to understand another people's culture, how much easier to recognize their full humanity, to think with them rather than merely of or even for them, if the scholar realizes that their "official doctrines" are the same as those that have long been current and even now survive in his own environment!

A second example is that of the "puppet complex." Dr. Margaret Mead makes use of this expression in her account of Balinese character, where she remarks: "The animated puppet, the doll which dances on a string, the leather puppets manipulated by the puppeteer, and finally the little girl trance dancers who themselves become exaggeratedly limp and soft as they dance to the commands of the audience, all dramatize this whole picture of involuntary learning, in which it is not the will of the learner, but the pattern of the situation and the manipulation of the teacher which prevail"; and speaks of "the fantasy of the body made of separate independent parts . . . the nation that the body is like a puppet, just pinned

“*Spiritual Paternity*” and “*Puppet Complex*”

together at the joints.”<sup>26</sup> It is implied that these are especially Balinese peculiarities. Although the observation is unrelated to any governing first principle, and so not fully understood, it is excellent in itself: for it is realized that the dancer’s puppet-like relaxation is that of an obedient pupil, who would be guided not by her own will, but by a teacher’s. One cannot but recall the words of Christ: “I do nothing of myself,” and “not what I will, but what thou wilt.”<sup>27</sup> So said Boehme: “Thou shalt do nothing but forsake thy own will, *viz.* that which thou callest ‘I,’ or ‘thyself.’ By which means all thy evil properties will grow weak, faint, and ready to die; and then thou wilt sink down again into that one thing, from which thou art originally sprung.”<sup>28</sup> The dancer is not, in fact, expressing “herself,” but altogether an artist, inspired, *ἐνθεος*: her condition is quite properly described as one of trance or ecstasy. The whole procedure is a carrying over into art of the vital principle of resignation. Religion and culture, sacred and profane, are undivided.

Actually, this “complex,” “fantasy,” or “notion”—terms that are employed all too condescendingly—is nothing peculiarly Balinese, but typically both Indian and Platonic, and almost as certainly of Indian origin in Bali as it is of Platonic-Aristotelian derivation in Europe. It is, moreover, bound up with and implies two other doctrines, those of *Līlā*<sup>29</sup> and the *Sūtrātman*,<sup>30</sup> and with the traditional symbolism of the theatre.<sup>31</sup> Plato sees in puppets (*θαιμάτια*) with their automatic, autokinetic motions, a typical example of the wonder (*τὸ θαυμάσιον*) that is the source or beginning of philosophy: it is “as regards the best in us that we are really God’s toys” and ought to dance

## *The Bugbear of Literacy*

accordingly, obeying only the control of that one cord by which the puppet is suspended from above and not the contrary and unregulated pulls by which external things drag each one to and fro in accordance with his own likes and dislikes.<sup>32</sup> For as Philo also says, "our five senses," together with the powers of speech and generation, "all these, as in puppet-shows are drawn by cords by their Director [*ἡγεμονιχός*],<sup>33</sup> now resting, now moving, each in the attitudes and motions appropriate to it."<sup>34</sup> For a puppet to behave as *it* might like were indeed against nature; the movements that are induced by personal appetites are not free, but uncalculated and irregular. But "Nous is never wrong,"<sup>35</sup> and "the Daimon always holds me back from what 'I' want to do, and never eggs me on";<sup>36</sup> and its truth, unlike that of this man Socrates, is irrefutable.<sup>37</sup>

Dr. Margaret Mead refers to the puppet's joints, and these are indeed to be regarded as the cogwheels of a mechanism of which the pins are axles.<sup>38</sup> But what is more important in the puppet symbolism is the thread on which its parts are strung and without which it would fall down inanimate, as actually happens when one "gives up the ghost" and is "cut off." The "notion that the body is like a puppet" does not depend upon a merely external resemblance but far more upon the relation of the guiding thread or threads that the hand of the puppeteer controls, as reins are held by the driver of a vehicle. "Bear in mind that what pulls the string is that Being hidden within us: *that* makes our speech, *that* is our speech, our life, our Man . . . something more Godlike than the passions that make us literally puppets and naught else."<sup>39</sup>

## “*Spiritual Paternity*” and “*Puppet Complex*”

The analogy is formulated in the *Mahābhārata* thus: “Human gestures are harnessed by another, as with a wooden doll strung on a thread.”<sup>40</sup> And so the question is asked—“Do you know that Thread, by which, and that Inner Controller by whom this world and the other and all beings are strung together and controlled from within, so that they move like a puppet, performing their respective functions?”<sup>41</sup>—or, to ask the same question in other words, know Him *questi nei cor mortali è permotore*?<sup>42</sup> know Him *questi la terra in se stringe*?<sup>43</sup> “Elegant wooden shafts well and newly painted, fastened by threads and pins . . . such is the likeness of these limbs of ours.”<sup>44</sup> “Who made this (wooden) doll? Where is its maker? Whence has it arisen? How will it perish?”<sup>45</sup> The answers to all these questions had long since been given: “The Sun is the fastening to which these worlds are linked. . . . He strings these worlds to himself by a thread, the thread of the Gale.”<sup>46</sup> So it is that “all this universe is strung on Me, like rows of gems on a thread”;<sup>47</sup> and, “verily, he who knows *that* thread, and the Inner Controller who from within controls this and the other world and all beings, he knows Brahma, he knows the Gods, the Vedas, Being, Self and everything.”<sup>48</sup> *This* is the background of the “puppet complex” of the Balinese, apart from which it cannot be said that their “character” has been explained, however carefully it may have been observed.<sup>49</sup>

Puppets seem to move of themselves, but are really activated and controlled from within by the thread from which they are suspended from above, and only move intelligently in obedience to this leash: and it is in this automatism, or appearance of free will and

## *The Bugbear of Literacy*

self-motion, that the puppet most of all resembles man. Puppets are "automata," yes ; but actually no more than any other machines able to move without a power put into them or continuously transmitted to them by an intelligent principle distinct from any or all of their moving parts.<sup>50</sup> Could they also speak the language of the traditional philosophy they would say, "It is not my self, that of these wooden parts, but another Self, the Self of all puppets, that moves me ; and if I seem to move of my own will, this is only true to the extent that I have identified myself and all my being and willing with the Puppeteer's<sup>51</sup> who made and moves me." Man-made automata are imitations of the creations of the mythical craftsmen, *δημιουργοί*, such as Maya, Hephaistos, Daedalus, Regin ; and if one is not to misunderstand their significance, it must always be borne in mind that "automatic," which nowadays implies an involuntary and merely reflex activity, had originally an almost exactly opposite meaning, that of "acting of one's own will" or that of "self-moving."<sup>52</sup> The "automatic doors" of the *Janua Coeli*,<sup>53</sup> the Symplegades generally, and their "automatic" janitors, will be misinterpreted if it is not realized that it is meant that they are "alive," an animation that is explicitly denoted by the representation of the doors as winged in the iconography of the Sundoor on Babylonian seals.

One may now be in a position to understand the transparent myth of the City of Wooden Automata in the *Kathā Sarit Sāgara*.<sup>54</sup> Here the hero, Naravāhanadatta—"Theodore"—reaches a marvellous city (*āścaryam puram*) in which the whole citizenry (*paurajanam*) consists of wooden engines or automata (*kāṣṭhamaya-yantram*) all behaving as if alive (*ceṣtam-*

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

*ānam saṁvavat*<sup>55</sup>) although recognizable as lifeless by their want of speech; and this arouses his wonder (*vismayan* = θαῦμα).<sup>56</sup> He enters the palace, and sees there a comely man (*bhavyam*<sup>57</sup> *puruṣam*) enthroned and surrounded by janissaries and female guards; this man is the only consciousness (*ekakam cetanam*<sup>58</sup>) there, and is the cause of motion in the insensible folk, “even as the Spirit overstands the powers of perception and action”—*indriyānam ivātmānam adhiṣṭhātṛtayā sthitam*.<sup>59</sup> In reply to questions, the King explains that he, Rājyadhara—the royal power—is one of the two sons of King Bāhubala—“Armstrong”—and that his brother Prāṇadhara—the pneumatic power—having robbed his father’s treasury and dallied with his fortune, both have fled. “Both of us,” he says, “are carpenters,<sup>51</sup> expert in the making of artful wooden and other automata—or engines, like those produced by Maya”<sup>60</sup>—*taḥṣaṇau . . . māyā-praṇṭeva darvādi-maya-yantra-vicaḥṣaṇau*. Rājyadhara continues in saying, “I finally reached this empty city [*sūnyam puram*] and entered the palace.” There in the heart of the palace he is fed by invisible hands: and “all these automata [*yantra*] are no mere products of my imagination, for I made them. It is by the will of the Disposer that I, even being a carpenter, have come here, and am enjoying the sport of a king, as a God all alone by myself” (*ihāgatya taḥṣāpi devaikāki karomy aham rājño līlāyitam*),<sup>61</sup>

No one at all familiar with the traditional Indian or Greek psychology will doubt that the City of Wooden Automata is macrocosmically the world and microcosmically man—the man whose “person,” *puru-ṣa*, is so called because of his being the *cit-izen* in every *pol-itical* “body.”<sup>62</sup> The “golden palace” is the

## *The Bugbear of Literacy*

“heart” of the “Golden City,” the centre from which all its operations are directed. To Rājyadhara his retainers, the psychic powers of perception and action, like the subjects of earthly kings, bring all kinds of food by which the Spirit is nourished when it thus comes eating and drinking.<sup>63</sup> That his food of all kinds is thus served by invisible hands, and that he repeoples a Waste Land (*śūnyam puram*), is a reminder that he is effectively the “Rich King” of a “Grail Castle.” As the “sole consciousness” in the City of Wooden Automata, Rājyadhara corresponds to the “Only Thinker, your Self, the Inner Controller, Immortal” of the Upanisads.<sup>64</sup> The original “robbery” referred to is that of the sources of life, the Indian Rape of Soma and the Greek Promethean theft of fire; it is only by such a “theft” that the world can be quickened, but it necessarily involves the separation or exile of the immanent principles from their transcendent source. Rājyadhara rightly speaks of himself as a God.

If there could be any doubt that these are the real meanings of the story of the Golden City (*hemapura*) or that this would have been obvious to almost any Indian hearer, it can be dissipated not only by a consideration of the parallel wordings of the scriptural passages already cited, but also by a comparison with the *Tripurā Rahasya*,<sup>65</sup> where it is again the question of a “city” and its citizens, and it is told that the Migrant or Procdent (*pracāra*),<sup>66</sup> though single, “multiplies himself, manifests as the city and its citizens and pervades them all, protects and holds them,” and that “without him they would all be scattered and lost like pearls without the string of the necklace,”<sup>67</sup> and it is perfectly clear that, as the text

## “*Spiritual Paternity*” and “*Puppet Complex*”

itself later explains, the Migrant is the Breath or Life—*prāṇa*—and the city the body, of which the parts are strung on Him.

All these formulations, furthermore, clarify the meanings of the term *sūtra-dhāra* as stage manager and carpenter or architect; for these are one and the same *in divinis*, and so far as the puppet play is concerned may be one and the same in human practice. One does not have to suppose with Pischel<sup>68</sup> that the Indian drama originated in a puppet play of unknown antiquity; or, on the other hand, that the *sūtra-dhāra* is a “carpenter” merely because he carries a measuring line. The origins of drama and of architecture are mythical, and both are equally “imitations” of divine prototypes.<sup>69</sup> It is because, whether as the Artist who makes or as the Controller who manages his “toys,” as Plato calls them, the All-Maker, Viśvakarmā, is the “Holder of every Thread” (*viśva-sūtra-dhṛk*),<sup>70</sup> that the human artist and the stage manager are, in the likeness and image of God, equally “Holders of a Thread.”<sup>71</sup>

Enough has been said to show that the doctrine of “spiritual paternity” is nothing peculiarly Pacific or Australian, and that the so-called “puppet complex” is nothing peculiarly Balinese; enough also to show that the Australian “official doctrine” is an intellectual formulation rather than a proof of nescience,<sup>72</sup> and that the expression “complex,” implying a psychosis, is quite irrelevant to describe what is in fact a metaphysical “theory.” Such formulations cannot be properly evaluated or seen in any true perspective as long as they are treated as purely local phenomena to be explained in some evolutionary or psychological way on the sole premise of the environment in which



## *The Bugbear of Literacy*

they happen to have been observed; but only if they are related to the whole spiritual-cultural horizon into the pattern of which they naturally fit, and of which they may be only the peripheral "superstitions," in the strictly etymological sense of this excellent but much abused term.<sup>73</sup> The student of "primitive beliefs" and of "folklore" must be, if he is not to betray his vocation, not so much a psychologist in the current sense as he must be an accomplished theologian and metaphysician.

These general considerations are also of the highest importance if anthropology is to amount to anything more than another satisfaction of our curiosity; if, that is to say, it is to subserve the good of mankind by enabling men to understand one another, and even to think *with* one another, rather than merely *of* one another as strangers. For example, Marsilio Ficino, Meister Eckhart, William Law, and Hâfiz are thinking *with* one another when all employ the figure of the "hook" with which the Fisher King angles for his human prey;<sup>74</sup> or the Celt is thinking with the Buddhist when both are agreed that "He who would be chief, let him be your bridge."<sup>75</sup> Even so the Australian is thinking with Christ when in fact, having been initiated, he too calls "no man father on earth." And so, as was previously indicated, there is a real connection, though it may have been prehistoric, between Margaret Mead's observation "limp and soft," Jacob Boehme's "weak, faint and ready to die," and the fact that "all scripture cries aloud for freedom from self." It is because of their acceptance of this point of view that, to the modern mentality to which it is so repugnant, the members of traditional and "unanimous" societies seem not yet to have distinguished

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

themselves from their environment ; and the irony of the situation is this, that the modern proletarians, to whom the notions of individuality and self-expression are so important, are themselves of all peoples the least individualized and the most like a herd.<sup>76</sup>

A culture such as the Balinese is so completely moulded and pervaded by its inherited “official doctrine” that a “correct” or “orthodox” deportment in any given situation has become a second nature : it is now no longer necessary to remember the rules of the game because the habit of the art of life is now engrained.” In “forsaking her own will, *viz.* that which thou callest ‘I,’ or ‘thyself.’” the Balinese dancer in her rapt ecstasy is not a product of any peculiarly Balinese “complex,” but of the *Philosophia Perennis*.

Plato says that it is as regards *the best in human beings* that they are most really God’s playthings. And this notion, that what is called “their” life is really a divine sporting, in which their part is free and active only to the extent that their wills are merged in his who plays the game, is one of man’s deepest insights. As Jalālu’d Dīn Rūmī states, “Who so hath not surrendered will, no will hath he.” So says also Angelus Silesius :

*Dieses Alles ist ein Spiel, das ihr der Gottheit macht ;  
Sie hat die Kreatur um ihretwillen gedacht.*

Whoever accepts this point of view will feel that he “ought” to act accordingly ; and as the expression “walking with God,” Plāto’s *θεῶν συνοπαδεῖν*, Skr. *brahmācārya*, implies, this is for the puppet his true Way. The only alternative is that of a *passive* subjection to the “pullings and haulings” of the “ruling

## *The Bugbear of Literacy*

passions," rightly so called when they become the determinants of conduct.<sup>78</sup> "Ought" is expressed in Greek by δεῖ, from δέω, "bind," the root in δεσμός, that is, the "bond" by which, as Plutarch says, Apollo binds (συνδεῖ) all things to himself and orders them.<sup>79</sup> That bond is precisely Plato's "golden cord" by which the puppet should be guided if it is to play its proper part, avoiding the disorderly movements that are provoked by its own desires; and the "rein" by which the sensitive steeds must be controlled if they are not to miss the way. This is the "clue" to which one must hold fast, if one is to play the game intelligently, and spontaneously, or "automatically."

In the *Tripurā Rahasya*<sup>80</sup> the picture is drawn of an ideal city-state, that of a characteristically Indian Utopia and at the same time very like Plato's Republic. The Prince, instructed by his wife, has become a free man (*jīvan-mukta*) liberated in this life, here and now from all the "knots of the heart" and above all from the strongest of these, that of the "identification of the flesh with the Self, which identification in its turn gives rise to the incessant flux of happiness and misery," and being liberated, he performs his royal duties efficiently but absent-mindedly and "like an actor on the stage" (*naṭavad rangamaṇḍale*). Following his example and instruction, all the citizens attain a like liberty, and are no longer motivated by their passions, although still possessing them. The consequences are by no means "antisocial"; on the contrary, worldly affairs are still carried on in this ideal free state, in which its citizens continue to play their parts, by force of former preoccupation, but now "without thinking of past good or evil fortune, or counting on future joys

## “ *Spiritual Paternity* ” and “ *Puppet Complex* ”

or pains ;<sup>81</sup> in their everyday life laughing, rejoicing, wearied or angered, like men intoxicated and indifferent to their own affairs.<sup>82</sup> Wherefore Sanaka and other sages who visited there called it the ‘ City of Resplendent Wisdom. ’ ”

That in this ideal City of God it is the actor that represents the norm of conduct is especially pertinent in the present context. Here “ all the world’s a stage,” without distinction of action as conduct from action as drama, and everyone still plays the part that he “ ought ” to play, if the city is to prosper.<sup>83</sup> The true actor, then, whether in life or in his own profession, “ acts without acting ” in the sense of the *Bhagavad Gītā* and the Taoist *wei wu wei* doctrine. He does not identify himself with the part, and is not infected (*na liptyate*) by what he does on the stage : his role, as men regard it, may be that of either saint or sinner, but like God he remains himself and untroubled by the thought, “ Thus I did right,” or “ Thus I did wrong,”<sup>84</sup> being above the battle.<sup>85</sup>

So the Balinese dancer, who is not “ expressing herself,” but playing her part impersonally, is by no means the victim of a “ complex,” but merely a perfect actress : and the members of any other society, all of whom have their part to play but for the most part want to be “ stars,” might learn from her, if they would, what is the distinction of acting from merely behaving, which is that of spontaneity from licence. It is not enough to have “ observed,” however accurately : it is only when the anthropologist has profoundly understood what he sees, when he has really entertained the ideas of which the spectacle is a demonstration, that it can become for him a serious experience.<sup>86</sup>

# The Bugbear of Literacy

## REFERENCES

<sup>1</sup> Montagu, M. F. Ashley, "Nescience, Science and Psycho-Analysis," *Psychiatry* (1941) 4:45-60. References to the literature will be found in this article.

<sup>2</sup> The italics here are original. Those in the two following quotations are mine.

<sup>3</sup> *Majjhima Nikāya* I:265-266. Gandharvas and Apsarasas are the rulers with respect to progeny or lack of progeny—*Pañcaviṃśa Brāhmaṇa* IX:3.1.

<sup>4</sup> Philo Judaeus, *Quis rerum divinarum heres* 115.

<sup>5</sup> Plato, *Laws* 773 E.

<sup>6</sup> Ephesians iii.15.

<sup>7</sup> In all these contexts in which "Sun" has been capitalized the reference is, of course, to the "inward Sun" as distinguished from "the outward sun, which receives its power and lustre from the inward"—Boehme, Jacob, *Signatura rerum* XI:75, to the "Sun of the Angels" as distinguished from the "sun of sense"—Dante, *Paradiso* X:53-54; compare *Convito* III:12, 50-60. This "Sun of the sun"—Philo Judaeus, *De specialis legibus* I:279; compare *De cherubim* 97—Apollo as distinguished from Helios—Plato, *Laws* 898 D, Plutarch, *Moralia* 393 D, 400 C, D—is not "the sun whom all men see" but "the Sun whom not all know with the mind"—*Atharva Veda* X:8.14, "whose body the sun is"—*Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* III:7.9. The traditional distinction of intelligible from sensible, invisible from visible "suns" is essential to any adequate understanding of "solar mythologies" and "solar cults."

<sup>8</sup> Aristotle, *Physics* II:2.

<sup>9</sup> Dante, *Paradiso* XXII:116 and XXIX:15.

<sup>10</sup> *Śatapatha Brāhmaṇa* VII:3.2.12. See Coomaraswamy, Ananda K., "Sunkiss," *JAOS* (1940) 60:46-67; and "Primitive Mentality," *Quarterly Journal of the Mythological Society* (1940) 31:69-91. To the Sunkiss corresponds "the caress of Zeus by his on-breathing"—Æschylus, *Suppliants*; 344-345—P. W. Smyth's version.

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

<sup>11</sup> *Jaiminiya Upaniṣad Brāhmaṇa* III:10.4. Compare *Pañcaviṃśa Brāhmaṇa* XVI:14.5.

<sup>12</sup> *Rgveda* VII:102.2. One hardly needs to say or seek to demonstrate that the Christian and pagan solar symbolisms are homologous. An illustration can be cited, however, in St. Ambrose's *Hymnus Matutinus* :

*Verusque sol, illabere  
Micans nitore perpeti ;  
Jubarque Sancti Spiritūs  
Infunde nostris sensibus*

which is an almost literal equivalent of the Vedic Gāyatrī, *Rgveda* III:62.10.

<sup>13</sup> *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* III:9.28.

<sup>14</sup> Reference footnote 13 ; III:7.23.

<sup>15</sup> This equation is explicit in *Aitareya Āraṇyaka* III:2.3, where also Keith remarks that this is “the most common doctrine in the Upaniṣads.” The “Sun” in question is the Sun of *Rgveda* I:115.1, “the Spiritual-Self [ātman] of all that is mobile or immobile.”

<sup>16</sup> *Kauṣītaki Upaniṣad* III:3.

<sup>17</sup> *Taittirīya Saṁhitā* VII:1.1.1, *Śatapatha Brāhmaṇa* VIII:7.1.16. Cf. John i.4 “the life was the light.” From the same point of view : *Prima substantiarum est lux . . . Unumquodque quantum habet de luce tantum retinet esse divini*—Witelo, *Liber de intelligentiis*, VI, VIII.

<sup>18</sup> *Summa Theologica* III:11. This is essentially Pythagorean doctrine : “the seed is an efflux of brain containing hot vapour (θερμὸν ἀτμὸν) within it . . . soul and sensibility are from the vapour within” (Diogenes Laertius VIII.28). Here ἀτμός = πνεῦμα = spirit, and etymologically Skr. ātman.

<sup>19</sup> Reference footnote 18 ; I:45.5.

<sup>20</sup> von Schiller, Johann C., *Wallenstein* III:13.

<sup>21</sup> St. Bonaventura, *De reductione artium ad theologiam* 21 ; cf. Philo Judaeus, *Quis rerum divinarum heres* 115, “Are not the parents, as it were, concomitant causes only, while [the divine] Nature is the highest, elder and true cause

## The Bugbear of Literacy

of the begetting of children ? ” I add “ the divine,” only to remind the reader that Philo’s “ Nature ” is not the visible and objective world, but that aspect of God’s power by which he creates, Plato’s αἰγιονόος φύσις, “ the eternal Nature ” that we acknowledge in the begetting of descendants—*Laws* 773 E.

It comes to the same thing to say that “ the Breath is the progenitive power ” and so that “ man is propagated from the Breath ”—*Pañcaviṃśa Brāhmaṇa* XVI:14.5, since the Breath—*prāṇaḥ*—is commonly identified with the Sun, the pneumatic with the luminous principle.

<sup>22</sup> Jalālu’d Dīn Rūmī, *Mathnawī* I:3775-3779.

<sup>23</sup> John vi.63.

<sup>24</sup> Matthew xxiii.9.

<sup>25</sup> Jeremias, Alfred *Handbuch der Altorientalischen Geistes-kultur* [2nd ed.] ; Berlin, Walter de Gruyter, 1929 (xvii and 508 pp.) ; in particular, the Foreword.

<sup>26</sup> Bateson, Gregory, and Mead, Margaret, *Balinese Character : A Photographic Analysis*, New York, New York Academy of Sciences, 1942 (xvi and 277 pp.), pp. 17 and 91.

<sup>27</sup> John viii.28 ; Mark xiv.36.

<sup>28</sup> Boehme, Jacob, “ Discourse Between Two Souls,” *Signatura rerum*, New York, Dutton, n. d. (288 pp.).

<sup>29</sup> Coomaraswamy, Ananda K., “ Līlā,” *JAOS* (1941) 61:98-101 ; and “ Play and Seriousness,” *Journal of Philosophy* (1942) 39:550-552.

<sup>30</sup> Coomaraswamy, Ananda K., *Figures of Speech or Figures of Thought*, 1946, reference footnote 30, p. 236 ; “ Symbolism,” *Dictionary of World Literature* ; “ The Iconography of Dürer’s ‘ Knots ’ and Leonardo’s ‘ Concatenation,’ ” *Art Quarterly* (1944) 7:109-128. See also Śaṅkarācārya, *Śataśloki* 12 and 55 : man is a bead strung on the thread of the conscious Self, and just as wooden puppets are worked by strings, so the world is operated by the Thread-Spirit.

<sup>31</sup> Cf. Guénon, René, “ *Le symbolisme du théâtre*,” *Le Voile d’Isis* (1932) 37:65-70.

<sup>32</sup> Plato, *Theatetus* 155 D ; and *Laws* 644 and 803-844.

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

<sup>33</sup> *Dux*, Duke, Leader, Guide ; the solar Leader ; *netṛ* of *Rgveda* V:50.1 and “Self of self, the Immortal Leader” *ātmano’ tmā netāmṛtah*, of *Maitri Upaniṣad* VI:7.

<sup>34</sup> Philo Judaeus, *De opificio mundi* 117.

<sup>35</sup> Aristotle, *De anima* III:10, 433 A.

<sup>36</sup> Plato, *Apology* 31 D ; and *Phaedrus* 242 B.

<sup>37</sup> Plato, *Symposium* 201 C.

<sup>38</sup> It is not so much the function of the pins to hold the joints together as to enable the limbs to move freely. Pegs (*γόμφοι*, Plato, *Timaeus* 43 A)—on which the joints (*ἄρθρα*) move, and comparable to the hinges (*γόμφοι*) of doors (Parmenides in Sextus Empiricus, *Adversus dogmatos* 111)—are, indeed, employed ; and these are also called pivots (*στροφίγγες*), but the limbs are bound together by the sinews (*νεῦρα*) that tighten and loosen round the pivots, and so move the parts of the body as if on hinges—*Timaeus* 74 B. These sinews are the physical counterparts of the psychic “bonds of life”—*Timaeus* 73 B—that are dissolved at death—*Timaeus* 81 E ; Philo Judaeus, *Quis rerum divinarum heres* 242, *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* II:7.2 ; *Maitri Upaniṣad* 1:4. It is by the “thread” that the parts are really co-ordinated and moved : as in man “it is by the Breath that the joints are united,” *prāṇena sarvāṇi parvāṇi samdadhāti*, the vital Breath that is called the “Thread-Spirit,” *sātrātman*, “that links up [*saṁtanoti*] this world”—*Aitareya Āraṇyaka* I:4.2,3. See other references in reference footnote 30.

<sup>39</sup> Marcus Aurelius, X:38 and XII:19 ; cf. II:2, III:16, VI:16, VII:3, VII:29.

The puppet symbolism is closely related to the Indian, Platonic, Neoplatonic, and later symbolism of the chariot, of which the steeds are the sensitive powers that seek their own pastures and must be curbed and guided by the knowing driver, the Reason, who only knows the Way or “Royal Road.”

<sup>40</sup> *Mahābhārata*, Udyoga Parvan 32:12.

<sup>41</sup> *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* III:7.1 ; cf. 4.1, combined with Śankara’s commentaries.

<sup>42</sup> Dante, *Paradiso* I:116 : corresponding to *Maitri*



## *The Bugbear of Literacy*

*Upaniṣad* II:6, "from within this heart of ours, the Mover,"  
*asmād-dhṛd-antarāt pracodayitr.*

<sup>43</sup> Dante, reference footnote 42, I:117.

<sup>44</sup> *Therīgāthā* 390, 391.

<sup>45</sup> *Samyutta Nikāya* I:134.

<sup>46</sup> *Satapatha Brāhmaṇa* VI:7.1.17 and VIII:7.3.10.

<sup>47</sup> *Bhagavad Gītā* VII:7; compare *Tripurā Rahasya*,  
*Jñāna Khaṇḍa*, V:119-124—reference footnote 65.

<sup>48</sup> *Brhadāranyaka Upaniṣad* III:7.1.

<sup>49</sup> The reviewer of another work of Dr. Margaret Mead's, *The American Character*, one of the Pelican Books, justly remarks on "the danger of . . . providing psychological, or even biological reasons for traits which should be treated metaphysically"—*New English Weekly* (1944) 25:132. The "psychological" explanations themselves will be inadequate if the traditional psychology, for example, that of Philo and the *Bhagavad Gītā*, is overlooked. In this traditional psychology it is maintained that there can be no greater error or source of evil than to conceive that "*I am the doer.*" From the point of view of anyone who accepts this axiology, the behaviour of the Balinese dancer is simply *natural*, and that of the modern, self-expressive "artist," *unnatural*.

<sup>50</sup> For example, when La Mettrie says, "The human body is a machine that winds its own springs," he is "explaining" a phenomenon by something else of a sort that never was on sea or land, something as inconceivable as "the son of a barren woman." When he continues by saying that "the soul is but a principle of motion or material and sensible part of the brain," he is propounding two entirely different theories, of which the first is Plato's, and the second reverts to his own unthinkable "machine." My citation of La Mettrie is taken from Urban, Wilbur Marshall, *Language and Reality*, New York, Macmillan, 1939 (755 pp.); in particular p. 314.

In what sense man can be properly compared to a machine is discussed by Schrödinger, Erwin, *What is Life?*, Cambridge, Macmillan, 1945.

<sup>51</sup> *Skr. sūtra-dhāra*, "holder of the thread," and so

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

“puppeteer,” “stage manager,” and “carpenter.” It is not insignificant, also, that the puppets are “wooden”; the “primary matter” of which the world is made being a “wood”—ξύλη, Skr. *vana*—and the maker therefore a “carpenter.”

<sup>52</sup> *Iliad* II:408; Hesiod, *Marriage of Ceyx* 2 and *Opus* 103, where the term is used of persons or personified powers. Aristotle, *Physics* II:6, indeed, interprets “automaton” to mean “in itself to no purpose,” and so “accidental” or “random”; but this is inconsistent with the meanings already cited and with the use of αὐτόματον with φύω, “grow”—cf. Skr. *svaruh* = αὐτοφύης—and according to most scholars the root meaning is that of “acting of one’s own will.” The true analogy is with τὸ ἐαυτὸ κινεῖν, “self-motion,” which is the highest kind of motion—Plato, *Phaedrus* 264 A, *Laws* 895. The problem turns, as usual, upon the question, What or which is the “self” implied, outer mortal or inner immortal?—the latter being the true ἡγεμονικός.

<sup>53</sup> *Iliad* V:409; compare *Suparnādhya* XXV:1, and the “Active Doors” of Celtic mythology.

<sup>54</sup> *Kathā Sarit Sāgara* VII:9.1-59—tar. 43, see Penzer, N. M., *Ocean of the Streams of Story* (1925) 3: begin p. 280, and further 3:56 and 9:149; Penzer discusses automata, but he has not the least conception of their theory.

<sup>55</sup> *Ceṣṭamānam* corresponding to *ceṣṭate* in the *Mahābhārata*, reference footnote 40.

<sup>56</sup> Such “wonder” as is the beginning of philosophy, Plato, *Theatetus* 155 D, and Aristotle, *Metaphysics* 982 B.

<sup>57</sup> *Bhavya*, future participle of *bhū*, “become,” takes on the sense of “comely” in the same way that English “becoming” takes on the meaning “suitable,” “as it should be.”

<sup>58</sup> The formulas here are very closely related to those of *Maitri Upaniṣad* II:6 and *Bhagavad Gītā* XVIII:61. In the *Upaniṣad*, Prajāpayi, “from within the heart,” animates and motivates his otherwise lifeless offspring, setting them up in possession of consciousness (*cetanavāt*). In the *Gītā* Śrī Krishna, speaking of himself, says: “The Lord, seated

## The Bugbear of Literacy

in the heart of all beings, maketh them all, by his art, to wander about, mounted on their engines," *īśvaraḥ sarvabhūtānāṃ hyddeṣe . . . tiṣṭhati, bhrāmayan sarvabhūtāni yantrārūdhāni māyayā*.

<sup>59</sup> This is, again, a statement of the traditional psychology that everywhere underlies the "puppet complex" and the chariot symbolism; cf. reference footnote 49.

<sup>60</sup> The Titan Maya, who may be compared to Hephaistos, Daedalus, Wayland, and Regin, is the great Artist whose daughter, in the *Kathā Sarit Sāgara* VI:3, Penzer 3:42, Somaprabhā, exhibits a variety of engines or automata, and explains that these artful and self-empowered wooden dolls, these crafty mechanical works of art (*kāṣṭhamayīḥ svamāyā-yantra-putrikāḥ . . . māyā-yantrādi-śilpāni*) were originally "emanated (*śṛṣṭāni*) by my father of old," and that there are five sorts corresponding, like "that great engine, the world" (cf. Marsilio Ficino, *Symposium* IV.5, "*machino del mondo*"), to the five elements, "but the Wheel that guards the Water of Life, that he alone, and no other, understands."

<sup>61</sup> On this royal "sport" see reference footnote 29, and cf. also Clement of Alexandria, *Instructor* I; chapter 5: "O wise sport, laughter assisted by endurance, and the king as spectator . . . and this is the divine sport. 'Such a sport of his own, Jove sports,' says Heracleitus. The King, then, who is Christ, beholds from above our laughter, and looking through the window, views the thanksgiving and the blessing." Clement's "spectator" corresponds to the *prekṣaka* of *Maitri Upaniṣad* II:7.

"But the Nitya and the Līlā are the two aspects of the same reality. . . . The Absolute plays in many ways: as *Īśvara*, as the gods, as man, and as the universe. The Incarnation is the play of the Absolute as man . . . The formless God is real, and equally real is God with form."—*The Gospel of Śrī Rāmakrishna*, New York, Rāmakrishna-Vivekananda Centre, 1942 (xxiii and 1063 pp.), pp. 358-359.

<sup>62</sup> This assumes the etymology of *puruṣa* as given in *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* II:5.18, and the connection of *śī* with *κείσθαι*. I have dealt more fully with the Indian and

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

corresponding Greek concept of man as a City of God—*brahmapura*, *Hieropolis*, *Civitas Dei*—in my “Civilization” in the *Albert Schweitzer Jubilee Volume* (ed. A. Roback, Cambridge, 1946).

<sup>63</sup> “That Golden Person in the Sun, who from his golden place looks down upon this earth, is even He who dwells in the lotus of the heart, and eateth there of food,” *Maitri Upaniṣad* V:1 ; cf. *Rgveda* X:90.2, “When He rises up by food.” “He, indeed, is the great, unborn Spiritual-Self, who is the Discriminant amongst the powers of the soul. In the ether of the heart reclines the Ruler of All, the Lord of All, the King of All,” *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* IV:4.22 ; cf. *Chāndogya Upaniṣad* VIII:1.1-6. “To this same Life [*prāṇa*] as Brahma, all these divinities bring tribute unasked,” *Kauṣītaki Upaniṣad* II:1, cf. *Atharva Veda* X:7.39 and 8.15. In all these contexts, as for Plato, “food” is whatever aliment nourishes the physical or psychic powers, body or mind.

<sup>64</sup> *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* III:8.23 ; “He who sets up this body in possession of consciousness, and moves it,” *Maitri Upaniṣad* II.6.

<sup>65</sup> Jñāna Khanda V:119-124—Iyer, M. S. Venkatarama [tr.], Jñāna Khanda. *Quart. J. Myth. Soc.* (1937) 28:170-219, 269-289 ; (1938) 29:39-57, 189-207 ; (1939) 29:329-351, 466-499—the text in the *Sarasvati Bhavana Texts, Number 15* (1925-1933).

<sup>66</sup> In theology, “procession” is the coming forth or manifestation of the deity as or in a Person. This appearance on the stage of the world is a “descent”—*avatarana*—strictly comparable to that of the actor who emerges from the greenroom to appear in some disguise. The reference of the text is to the procession of the Spirit, *prajñātman* or *prāṇa*.

<sup>67</sup> As in the *Bhagavad Gītā* VII:7. Cf. reference footnote 30.

<sup>68</sup> Pischel, Richard, *Die Heimat des Puppenspiels*, Halle, Hallesche Rektorreden II, 1900 ; for the English version refer to Tawney, Mildred C., *The Home of the Puppet Play*, London, Luzac, 1902 (32 pp.).

## The Bugbear of Literacy

<sup>69</sup> "Human works of art are imitations of divine prototypes." *Aitareya Brāhmaṇa* VI:27.

<sup>70</sup> This term occurs with reference to Vishnu as the Creator.

<sup>71</sup> It has been well said by the late Professor Arthur Berriedale Keith that "it is indeed to ignore how essentially religion enters into the life of the Hindu to imagine that it is possible to trace the beginnings of drama to a detached love of amusement."—*The Sanskrit Drama*, Oxford, Clarendon Press, 1924 (405 pp.), p. 52. In dealing with any traditional civilization it must always be realized that no real distinction can be drawn there as of culture from religion or profane from sacred. Such distinctions, like that of utility or *value* from meaning or *beauty*, are the products of a modern schizophrenia.

<sup>72</sup> A blind faith in "progress" makes it all too easy to accuse the "backward races" of ignorance or a "prelogical mentality." "*Lorsque nous ne comprenons pas un phénomène iconographique, nous sommes toujours tentés de dire que nous comprenons fort bien—mais que c'est indigène qui est maladroit ou n'a pas compris*," Hentze, Carl, *Objets rituels, croyances et dieux de la Chine antique et de l'Amérique*, Anvers, "De Sikkel" Editions, 1936 (119 pp., 230 figs., 12 plates); in particular p. 33. "*Das Märchenhaft-Wunderbare muss daher mit ganz anderen Augen als mit unseren naturwissenschaftlich geschulten angesehen werden*," Preuss, K. Th., in Thurnwald, R., *Lehrbuch der Völkerkunde* (1939), p. 127.

<sup>73</sup> "Backward communities are the oral libraries of the world's ancient cultures" (Chadwick, N. K., *Poetry and Prophecy*, Cambridge University Press, 1942 [xvi and 110 pp.], xv). "These beliefs of theirs have been preserved until now as a relic of former knowledge" (Aristotle, *Metaphysics* XII:8.10). "*La mémoire collective conserve quelquefois certains détails précis d'une 'théorie' devenue depuis longtemps inintelligible . . . des symboles archaïques d'essence purement métaphysique*"—Eliade, Mircea, *Les livres populaires dans la littérature roumaine*, Zalmoxis (1939) II:78. If the fundamental sources of custom and belief are those of

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

a metaphysical tradition, the anthropologist in search of explanation and understanding must be familiar with this tradition.

<sup>74</sup> Marsilio Ficino, “. . . the soul inflamed by the divine splendour . . . is secretly lifted up by it as if by a hook in order to become God.” *Opera Omnia*, p. 306, cited by Kristeller, P. O., *The Philosophy of Marsilio Ficino*, New York, Columbia University Press, 1943 (xiv and 441 pp.)—half title: “Columbia Studies in Philosophy,” Number 6 ; p. 267. “For love is like the fisherman’s hook”—Pfeiffer, Franz, *Meister Eckhart*, Göttingen, Vandenhoeck and Ruprecht, 1924 (x and 686 pp.), p. 29. “Love is my bait . . . it will put its hook into your heart,” William Law, cited by Stephen Hobhouse, *William Law*, 1943, p. 109. Hāfiz, “Fish-like in the sea behold me swimming, till he with his hook my rescue maketh,” Leaf, Walter, *Versions from Hafiz* (1898) n:XII. All implied by Mark i.17, “I will make you fishers of men.” There are but few doctrines or symbols that can be adequately studied on the basis of single sources to which they seem to be peculiar if their universality is overlooked.

<sup>75</sup> See Coomaraswamy, Doña Luisa, “The Perilous Bridge of Welfare,” *HJAS* (1944) 8:196-213. Cf. the Roman *Imperator*, who was also the *Pontifex Maximus*.

<sup>76</sup> Nothing, of course, is stranger or more unwelcome to the modern mentality than is the idea of “self-naughting.” Liberty of choice has become an obsession ; the superior liberty of spontaneity is no longer understood. For those who are afraid I cite : “I can no more doubt . . . what to me is fact, perceived truth ; namely, that any person would be infinitely happier if he could accept the loss of his ‘individual self’ and let nature pursue her uncharted course.” Hadley, Ernest E., *Psychiatry* (1942) 5:131-134 ; p. 134. Cf. Sullivan, Harry Stack, *Psychiatry* (1938) 1:121-134. “Here (in the emphasized individuality of each of us, ‘myself’) we have the very mother of illusions, the ever pregnant source of preconceptions that invalidate all our efforts to understand other peoples. The psychiatrist may, in his more objective moments, hold the correct view

## *The Bugbear of Literacy*

of personality, that it is the hypothetical entity that one postulates to account for the doings of people . . . in his less specialized moments the same psychiatrist joins the throng in exploiting his delusions of unique individuality. He conceives himself to be a self-limited unit that alternates between a state of insular detachment and varying degrees of contact with other people and with cultural entities. He arrogates to himself the principal role in such of his actions as he 'happens' to notice." To believe in one's own or another's "personality" or "individuality" is animism. In the traditional philosophy it is emphasized that "personalities" are inconstants, ever changing and never stopping to "be"; "we" are not entities, but processes. Dr. Sullivan's words are—whether or not by intention—an admirable summary of the Buddhist doctrine of *anattā*. An attachment of permanent value to personality will be impossible for anyone who has seen things "as become"—*yathā-bhūtam*, objectively, as causally determined processes. The first step on the way to a liberation from "the mother of illusions," and so toward an "infinite happiness," is to have realized by a demonstration that "this (body and mind) is not my Self," that there is no such thing as a "personality" anywhere to be found in the world. Life in a world of time and space is a condition of incessant change; and, as Plato asks, "How can that which is never in the same state *be* anything?"—*Cratylus* 439 E. Almost the first step in clear thinking is to distinguish *becoming* from *being*. The important thing is to know what "we" really *are*; but this is a knowledge that can only be acquired to the extent that "we" eliminate from our consciousness of being, all that We are not. This is the Platonic *káth'autois*, Skr. *śuddha karaṇa*.

<sup>77</sup> Contemporary western dancing is hardly more than a kind of calisthenics, and a spectacle; in the traditional art, which survives elsewhere, "all the dancer's gestures are signs of things, and the dance is called rational, because it aptly signifies and displays something over and above the pleasure of the senses."—St. Augustine, *De ordine* 34: cf. Coomaraswamy, Ananda K., and Duggirala, G. K., *Mirror*

## “Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”

of *Gesture*, New York, Weyhe, 1936 (81 pp. and 20 plates). “Physical exercise, the type of the former, while it may induce a certain kinesthetic enjoyment, does not, in its net effect, go far beyond the muscles, the lungs, the circulatory system, and so on. Play activity, on the other hand, has as a result a restoration of what we may generally term a rational balance [note: Andrae’s ‘polar balance of physical and metaphysical’]. It is true that, in so far as play is recreation, it is escape. It is an escape from the relative chaos of ordinary experience to a world where there is a rational and moral order, plainly visible, and not simply the object of faith. The play is, then, like art, a clarification of experience . . . almost identical with a sense of freedom. The real hindrance to freedom is not rules but chance; the rules and the game make possible the freedom within its framework.”—Seward, George, *Journal of Philosophy* (1944) 41:184. It is just this “clarification” that the anthropologist misses, when he merely “observes” with scientific “objectivity” and “detachment,” hardly to be distinguished from condescension. “This, in fact, is the Western way of hiding one’s own heart under the cloak of so-called scientific understanding. We do it partly because of the *misérable vanité des savants* which fears and rejects with horror any sign of living sympathy, and partly because an understanding that reaches the feelings might allow contact with the foreign spirit to become a serious experience.”—Jung, C. G., and Wilhelm, Richard, *Secret of the Golden Flower*, London, Kegan, Paul, 1932 (ix and 151 pp., 10 plates); in particular p. 77. I say that anthropology is useless, or almost useless, if it does not lead to any “serious” experience.

It hardly needs to be said that I am not accusing either of the two authors cited of “vanity” or want of “living sympathy.” Professor Ashley Montagu, at any rate, has said that “in spite of our enormous technological advances we are spiritually, and as humane beings, not the equals of the average Australian aboriginal or the average Eskimo—we are very definitely their inferiors.” Montagu, M. F. Ashley, “Socio-Biology of Man,” *Sci. Monthly* (1940)



## The Bugbear of Literacy

50:483-490. It is to such writers as Sir J. G. Frazer and Lévy-Bruhl that Jung's critique really applies.

Cf. J. Layard, *Stone Men of Malekula*, p. 701, on "spurious scientific objectivity."

<sup>78</sup> On this passive subjection compare *Chāndogya Upaniṣad* VIII:1.5 and Philo Judaeus, *Quis rerum divinarum heres*, 186. The distinction involved is that of will from desire: "the spirit is willing, but the flesh is weak." To do as one "likes" is the antithesis of free will; the free man much rather likes what he does than does what he likes.

<sup>79</sup> Plutarch, *Moralia*, 393f., and cf. references in footnote 30.

<sup>80</sup> Jñāna Khaṇḍa X:43-62; reference footnote 65.

<sup>81</sup> In other words, "letting their dead bury their dead," and "taking no thought for the morrow"; living as nearly as possible in the eternal now.

<sup>82</sup> The method in their madness being that they still lived naturally, placing no forcible restraints on their feelings and so, as another translator adds, "dissipating their latent tendencies." One may recall Blake's saying, "Desires suppressed breed pestilence."

<sup>83</sup> The persons mentioned include the princes, men, women, young and old, actors, singers, fools, professors, ministers, artisans and hetaerae.

<sup>84</sup> *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* IV:4.22.

<sup>85</sup> It is expressly said that the Prince regarded gain and loss, friend and foe, impartially: as in the *Bhagavad Gītā* the principle is enunciated, "Thy concern is with the action only, not with the result." One remembers, with Walt Whitman, that "battles are lost in the same spirit in which they are won"; and that the soldier's vocation does not require him to hate, but only to fight well. This last is admirably illustrated by the well-known story of 'Alī who, engaged in single combat, was on the point of victory, but when his opponent spat in his face, withdrew, because he would not fight in anger.

<sup>86</sup> On the distinction of understanding from psychological analysis, see Urban, Wilbur Marshall, *The Intelligible World*, London, Allen and Unwin, and New York, Macmillan, 1929 (479 pp.), pp. 184, 185. Understanding

## *“Spiritual Paternity” and “Puppet Complex”*

requires a recognition of common values. For so long as men cannot think *with* other peoples they have not understood, but only known them; and in this situation it is largely an ignorance of their own intellectual heritage that stands in the way of understanding and makes an unfamiliar way of thinking seem to be “queer.” It lies peculiarly within the province of anthropology to enable men to *understand* one another.

## VII: Gradation, Evolution and Reincarnation<sup>1</sup>

THE so-called conflicts of religion and science are, for the most part, the result of a mutual misunderstanding of their respective terms and range. As to range: one deals with the why of things, the other with their how; one with intangibles, the other with things that can be measured, whether directly or indirectly. The question of terms is important. At first sight the notion of a creation completed "in the beginning" seems to conflict with the observed origin of species in temporal succession. But *ἐν ἀρχῇ*, in *principio*, *agre* do not mean only "in the beginning" with respect to a period of time, but also "in principle," that is, in an ultimate source logically rather than temporally prior to all secondary causes, and no more before than after the supposed beginning of their operation. So, as Dante says, "Neither before nor after was God's moving on the face of the waters"<sup>2</sup>; we must think of God as doing all things at once . . . and Philo, "At that time, all things took place simultaneously . . . but a sequence was necessarily written into the narrative because of their subsequent generation from one another"<sup>3</sup>; and Boehme, "It was an everlasting beginning."<sup>4</sup>

As Aristotle says, "Eternal beings are not in time."<sup>5</sup> God's existence is, therefore, *now*—the eternal now that separates past from future durations but is not itself a duration, however short. There, in Meister Eckhart's words " . . . and there is an end, then, of the notion that the universe came into being in 'six days'." So "God worketh now",<sup>6</sup> still working and remaining"<sup>7</sup>;

## *Gradation, Evolution, and Reincarnation*

God is creating the world now, this instant".<sup>8</sup> Again, no sooner has some time elapsed, however little, but everything is changed; *πάντα ῥεῖ*, "you cannot dip your feet twice in the same waters."<sup>9</sup> So, then, as for Jalālu'd Dīn Rūmī, "Every instant thou art dying, and returning; Muhammad hath said that this world is but a moment. . . . Every moment the world is renewed, life is ever arriving anew, like the stream. . . . The beginning, which is thought, eventuates in action; know that in such wise was the construction of the world in eternity."<sup>10</sup>

\* In all this there is nothing to which the natural scientist can object; he may, indeed, reply that his interest is confined to the operation of mediate causes, and that it does not extend to questions of a first cause or of the whatness of life; but that is simply a definition of his self-chosen field. The Ego is the only content of the Self that can be known objectively, and therefore the only one that he is willing to consider. His concern is only with behaviour.

Empirical observation is always of things that change, that is, of individual things or classes of individual things; of which, as all philosophers are agreed, it cannot be said that they *are*, but only that they become or evolve. The physiologist, for example, investigates the body, and the psychologist the soul or individuality. The latter is perfectly aware that the continued being of individualities is only a postulate, convenient and even necessary for practical purposes, but intellectually untenable; and in this respect he is in complete agreement with the Buddhist, who is never tired of insisting that body and soul—composite and changeable, and therefore wholly mortal—"are not my Self," not the Reality that must be known if we are

## *The Bugbear of Literacy*

to "become what we are." In the same way St. Augustine<sup>11</sup> points out that those who saw that both of these, body and soul, are mutable, have sought for what is immutable, and so found God—that One, of which or whom the Upanishads declare that "that art thou." Theology, accordingly, coinciding with autology, prescinds from all that is emotional, to consider only that which does *not* move—"Change and decay in all around I see, O Thou who changest not." It finds him in that eternal *now* that always separates the past from the future and without which these paired terms would have no meaning whatever, just as space would have no meaning were it not for the point that distinguishes here from there. Moment without duration, point without extension—these are the Golden Mean, and inconceivably Strait Way leading out of time into eternity, from death to immortality.<sup>12</sup>

Our experience of "life" is evolutionary: *what* evolves? Evolution is reincarnation, the death of one and the rebirth of another in momentary continuity: *who* reincarnates? Metaphysics prescinds from the animistic proposition of Descartes, *Cogito ergo sum*, to say, *Cogito ergo EST*; and to the question, *Quid est*? answers that this is an improper question, because its subject is not a what amongst others but the whatness of them all and of all that they are not. Reincarnation—as currently understood to mean the return of individual souls to other bodies here on earth—is not an orthodox Indian doctrine, but only a popular belief. So, for example, as Dr. B. C. Law remarks, "It goes without saying that the Buddhist thinker repudiates the notion of the passing of an ego from one embodiment to another."<sup>13</sup> We take our stand with Śrī Śaṅkarācārya when he says, "In truth, there is no

## *Gradation, Evolution, and Reincarnation*

other transmigrant but the Lord "<sup>14</sup>—he who is both transcendently himself and the immanent Self in all beings, but never himself becomes anyone ; for which there could be cited abundant authority from the Vedas and Upanishads. If, then, we find Śrī Krishna saying to Arjuna, and the Buddha to his Mendicants, " Long is the road that we have trodden, and many are the births that you and I have known," the reference is not to a plurality of essences, but to the Common Man in everyman, who in most men has forgotten himself, but in the reawakened has reached the end of the road, and having done with all becoming, is no longer a personality in time, no longer anyone, no longer one of whom one can speak by a proper name.

The Lord is the only transmigrant. That art thou—the very Man in everyman. So, as Blake says :

" Man looks out in tree, herb, fish, beast, collecting up the scattered portions of his immortal body . . .

Wherever a grass grows or a leaf buds, the Eternal Man is seen, is heard, is felt,

And all his sorrows, till he reassumes his ancient bliss "<sup>15</sup> ;

Māṇikka Vācagar :

" Grass, shrub was I, worm, tree, full many a sort of beast, bird, snake, stone, man and demon . . .

In every species born, Great Lord ! this day I've gained release "<sup>16</sup>;

Apollonius of Tyāna :

" The passion of phenomenal beings is not that of each but rather that of ONE in ever-each ; and this ONE cannot be rightly spoken of except we name it

## *The Bugbear of Literacy*

the 'First Essence'. For this alone is both the agent and the patient, making Itself all things unto all and throughout all—God Eternal, the idiosyncrasy of Whose Essence is wronged when it is detracted from by names and masks ”<sup>17</sup>.

Ovid :

“ The spirit wanders, comes now here, now there, and occupies whatever frame it pleases. From beasts it passes into human bodies, and from our bodies into beasts, but never perishes.”<sup>18</sup>

Taliesin :

“ I was in many a guise before I was disenchanted, I was the hero in trouble, I am old and I am young ”<sup>19</sup>;

Empedocles :

“ Before now I was born a youth and a maiden, a bush and a bird, and a dumb fish leaping out of the sea ”<sup>20</sup> ;

Jalālu'd Dīn Rūmī :

“ First came he from the realm of the inorganic, long years dwelt he in the vegetable state, passed into the animal condition, thence towards humanity : whence, again, there is another migration to be made ”<sup>21</sup>;

*Aitareya Āraṇyaka :*

“ He who knows the Self more and more clearly is more and more fully manifested. In whatever plants and trees and animals there are, he knows the Self more and more fully manifested. For in plants and trees only the plasm is seen, but in animals intelligence. In them the Self becomes more and more evident. In man the Self is yet more and

## *Gradation, Evolution, and Reincarnation*

more evident ; for he is most endowed with providence, he says what he has known, he sees what he has known, he knows the morrow, he knows what is and is not mundane, and by the mortal seeks the immortal. But as for the others, animals, hunger and thirst are the degree of their discrimination ”<sup>22</sup>.

In sum, in the words of Farīdu'd Dīn 'Aṭṭār :

“ Pilgrim, Pilgrimage, and Road was but Myself toward Myself.”<sup>23</sup>

This is the traditional doctrine, not of “ reincarnation ” in the popular and animistic sense, but of the transmigration and evolution of “ the ever-productive Nature ” ; it is one that in no way conflicts with or excludes the actuality of the process of evolution as envisaged by the modern naturalist. On the contrary, it is precisely the conclusion to which, for example, Erwin Schrödinger is led by his enquiry into the facts of heredity in his book entitled *What is Life?* In his concluding chapter on “ Determinism and Freewill,” his “ only possible inference ” is that “ I in the widest meaning of the word—that is to say every conscious mind that has ever said or felt ‘ I ’—am the person, if any, who controls ‘ the motion of the atoms ’ according to the Laws of Nature. . . . Consciousness is a singular of which the plural is unknown.”

Schrödinger is perfectly aware that this is the position enunciated in the Upanishads, and most succinctly in the formulas, “ That art thou . . . other than Whom there is no other seer, hearer, thinker or agent.”

I cite him here not because I hold that the truth of traditional doctrines can be proved by laboratory methods, but because his position so well illustrates



## *The Bugbear of Literacy*

the main point I am making, namely that there are no necessary conflicts of science with religion, but only the possibility of a confusion of their respective fields ; and the fact that for the whole man, in whom the integration of the Ego with the Self has been effected, there is no impassable barrier between the fields of science and religion. Natural scientist and metaphysician—one and the same man can be both ; there need be no betrayal of either scientific objectivity on the one hand or of principles on the other.<sup>24</sup>

### REFERENCES

<sup>1</sup> Reprinted from *Main Currents in Modern Thought*, summer 1946, and *Blackfriars*, November 1946. In *Blackfriars* the following introduction by Bernard Kelly preceded the article :

The following essay by Dr. Coomaraswamy is offered to *Blackfriars* readers for the very high degree of interest which attaches to the approach from an unfamiliar standpoint to the familiar problem of the relation of science to religion.

The metaphysical focus of the essay may perhaps be best obtained from the brilliant paragraph on the *Cogito* of Descartes. Here the startling character of the thought is due to the contrast of the respective ways in which the imagination of East and West lends support to the concept of being. If the West, especially in that caricature of itself which is called modern philosophy, has tended to imagine reality in terms of visible solids, thus colouring the concept of being with an externality and a rigidity of outline not wholly its own, the imagination of the East has generally been more suggestive of a conception of being as an *act*, personal or impersonal as the point of view changes.

## Gradation, Evolution, and Reincarnation

For St. Thomas also, being is an "act" to which, ultimately, even substance among the categories is potential, and, to that extent, relative. From no other position available to the West can fruitful contact be made with the tradition Dr. Coomaraswamy represents.

From a deepened understanding of the principles of St. Thomas's metaphysics, it may be possible, now that Eastern writers are more readily available to explain their own thought to us, to carry the understanding of Eastern tradition further than the position outlined in the *De Unitate Intellectus contra Averrhoistas*. In any case it is certain that the unity, or rather the non-duality, of consciousness of which Dr. Coomaraswamy speaks, has nothing to do with the evolutionary and sentimental conceptions of theological modernism.

BERNARD KELLY.

<sup>2</sup> *Paradiso* 29.20-21.

<sup>3</sup> *Opif.* 13 and 67 *LA* 1.20.

<sup>4</sup> *Mysterium Pansophicum* 4.9.

<sup>5</sup> *John* 5.17.

<sup>6</sup> St. Augustine, *Conf.* 7.15.

<sup>7</sup> *Physics* 4.12 (221 B).

<sup>8</sup> Meister Eckhart, Pfeiffer p. 207 = Evans 1.164.

<sup>9</sup> *Heracleitus* fr. 41.

<sup>10</sup> *Mathnawī* 1.1142 f. 2.97.

<sup>11</sup> *Sermo* 241.3.3, cf. *De musica* 6.5.9.10.

<sup>12</sup> See my "Symplegades" in *Studies . . . offered in Homage to George Sarton on his sixtieth Birthday*, New York, and *Time and Eternity*, Ascona 1947.

<sup>13</sup> *Concepts of Buddhism*, 1937, p. 45. Cf. T. W. Rhys Davids in *SBE* 3.43 and 26.142, E. W. Hopkins in *JRAS* 1906, p. 581, and J. Takakusu in *Philosophy East and West*, ed. C. A. Moore, New York, 1944, pp. 78-81. Also my *On the One and Only Transmigrant*, *JAOS* Suppl. 3, 1944.

<sup>14</sup> *Brahma Sūtra Bhāṣya* 1.1.5.

<sup>15</sup> *The Four Zoas*, Night 8.

<sup>16</sup> G. U. Pope, *Tiruvāṣāgam*, Oxford, 1900, p. 3.

<sup>17</sup> Epistle to Valerius (Ep. 58 in the Loeb Library Philostratus, *The Life of Apollonius of Tyana*.

## The Bugbear of Literacy

<sup>18</sup> *Metamorphoses* 15.165-168. This and the preceding items are Pythagorean.

<sup>19</sup> J. G. Evans, *Poems from the Book of Taliesin*, 1915; R. D. Scott, *The Thumb of Knowledge*, 1930, 124 ff. Cf. Amergin in *The Oxford Book of Mystical Verse*, p. 1.

<sup>20</sup> Fr. 117 D in Diogenes Laertius 8.77.

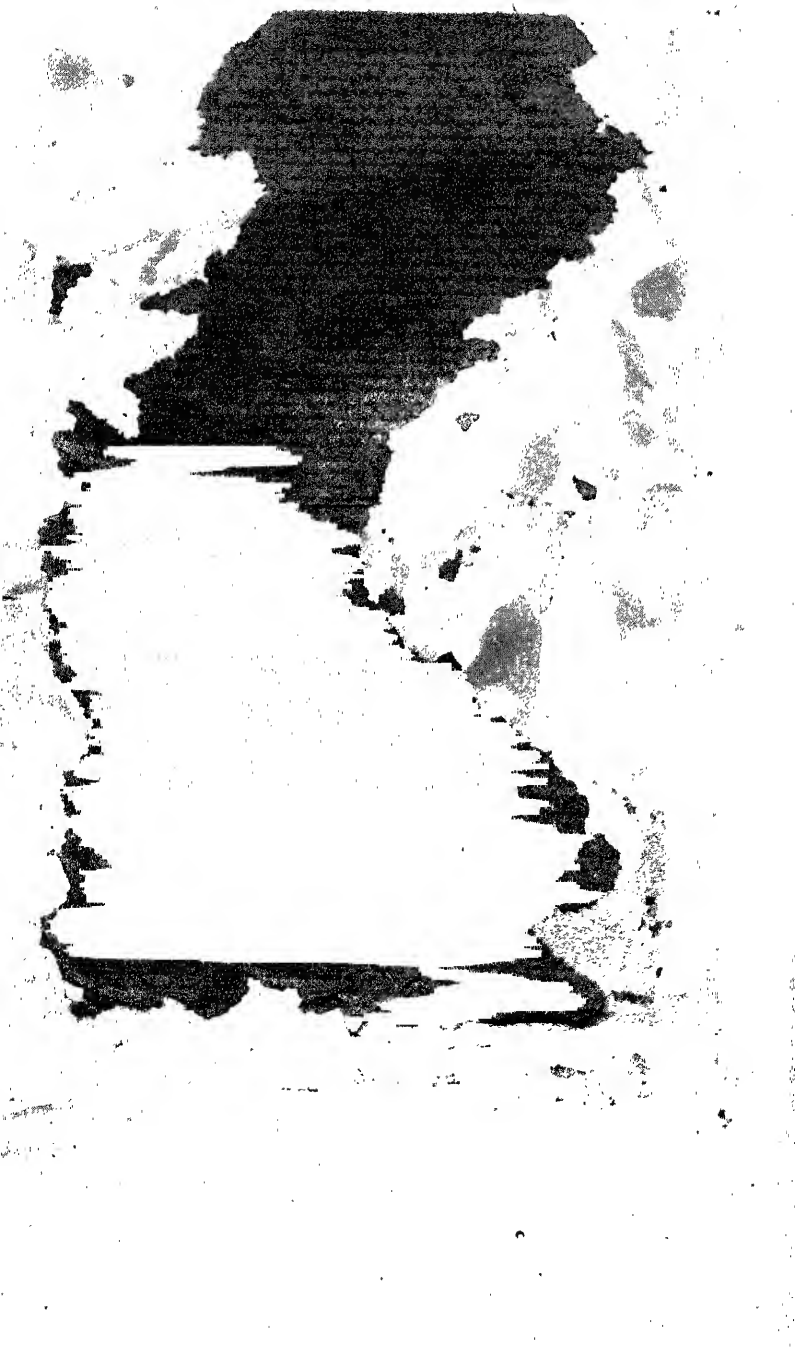
<sup>21</sup> *Mathnawī* 4.3637 f., cf. 3.3901-3907, and 6.126-128.

<sup>22</sup> *Aitareya Āraṇyaka* 2.3.2. Cf. St. Augustine, *De musica* 6.5.9.10 in H. M. Carré *Realists and Nominalists*, Oxford, 1946, pp. 13, 14.

<sup>23</sup> *Mantiq'ū-t-Tair*, version by Fitzgerald.

<sup>24</sup> The short essay above summarizes a position outlined in my "On the One and Only Transmigrant" (*AOS Suppl.* 3, 1944) and to be more fully developed with adequate documentation in a work on reincarnation to be completed shortly. The position assumed is that all the traditional texts, Indian, Islamic, and Greek, that seem to assert a reincarnation of individual essences are expressions in terms of a popular, pragmatic animism—"animistic" in the sense that they assume the reality of the postulated Ego—and should be understood metaphysically as having reference only to the universality of the immanent Spirit, Daimon, or Eternal Man-in-this-man, who realizes his own *ex tempore* omnipresence when he "reassumes his ancient bliss."





# CHRIST

Albe

M. Gleizes  
present state of  
in the light of  
His main theme  
from which we  
whether political, so  
inevitable  
is man  
termin

*"A book that is shut is but a block"*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI.

Please help us to keep the book  
clean and moving.